

Concordia Theological Monthly

Vol. VI

FEBRUARY, 1935

No. 2

Foreword.

(Concluded.)

On October 22, 1934, the United Lutheran Church of America, in convention assembled at Savannah, Ga., unanimously and enthusiastically adopted a series of "Resolutions on Lutheran Church Unity," showing reasons "in favor of negotiations with other Lutheran synods for unity of influence." (*Lutheran*, Nov. 1, 1934, p. 1.)

The chief reason why the Savannah resolutions favor a union of all Lutheran bodies in America is expressed in the following words: "We rejoice that the Lutheran church-bodies in America have held unwaveringly to the faith of the Church set forth in its historic Confessions and that all of them, by official declarations, have recorded their sincere purpose to continue in their loyalty to this faith. . . . Inasmuch as our now separated Lutheran church-bodies all subscribe these same Confessions, it is our sincere belief that we already possess a firm basis on which to unite in one Lutheran Church in America and that there is no doctrinal reason why such a union should not come to pass." The Lutheran church-bodies in America have held unwaveringly to the faith of the Church, we are told. Would to God that this had been the case or were the case to-day. If all Lutheran bodies had in doctrine and practise held unwaveringly to the faith of the Church, to God's Word and our Lutheran Confessions, then there would have been not the slightest excuse for refusing to acknowledge one another as brethren, for failing to cooperate, for maintaining a state of opposition or even separation. And as soon as the whole Lutheran Church in America unwaveringly follows the faith of our Church in doctrine and practise, the refusal of any individual or congregation or synod to establish and maintain fraternal relations with all other Lutherans or Lutheran congregations and synods would be tantamount to disobedience to God's clear will, Eph. 4, 4, and would lay them open to the charge of needless offense, unjustifiable waste of money and men, senseless opposition, sinful separatism. The ques-

tion is: Have all Lutheran Church bodies unwaveringly held to the faith of our Church? More important still: Do they at the present time adhere in doctrine and practise to the standards laid down in the Bible and the Confessions of the Lutheran Church? Let the facts speak for themselves.

We rejoice that conditions in the Lutheran Church in America are much better than they were 150, 100, 80 years ago. In 1792 the Pennsylvania Synod adopted a constitution in which the Lutheran Confessions were not even mentioned. When, on October 22, 1820, the General Synod of the Ev. Luth. Church in the United States of America was organized, the constitution did not so much as name the confessional writings or the Bible; but it was *synod* (the general body) to which was given the right of approval and proposal to its constituent synods of such books as catechisms, liturgies, hymn-books, and creedal confessions. The constituent synods were expected to "duly heed a proposal of this kind" or give their reasons to the next General Synod for not heeding it. (Kraushaar, *Verfassungsformen*, reprints the entire constitution, p. 438 ff.) As late as 1855 Dr. S. Schmucker argued that this section of the constitution gave him the right to substitute the Definite Platform for the Augsburg Confession. Only in 1864 were the twenty-one doctrinal articles of the Augustana adopted by the General Synod. — We rejoice that in 1934 all the Lutheran church-bodies in America have subscribed to the confessional writings of the Lutheran Church and, officially at least, regard subscription of these confessions as one of the earmarks of Lutheranism. That is indeed a great step forward. But our joy is mingled with sorrow as soon as the question arises: Are the Confessions, is the Bible, actually applied as the norm of doctrine and practise in all the Lutheran church-bodies in America? Subscribing to the Symbolical Books is necessary of course; but is the mere subscription sufficient to make one a faithful, loyal Lutheran? Does not loyal Lutheranism involve that these Confessions be made the standard and norm for the doctrine and practise of the individual, the congregation, the church-body, that are subscribing? Sincerity and honesty certainly demand this; else why subscribe at all? Why, then, was it found necessary or deemed expedient to add to the paragraph of the Savannah Resolutions recognizing as Lutherans all such Christian groups as accept Scripture as the norm "by which all doctrines are to be judged and who sincerely receive the historic Confessions of the Lutheran Church (especially the Unaltered Augsburg Confession and Luther's Small Catechism)" the words "as a witness of the truth and a presentation of the *correct understanding of our predecessors*"? While Holy Scripture is the *norma normans* of Christian teaching, why not place the Confessions next to Scripture, alongside of it, as the *norma normata*, whereby Lutheran doctrine and practise are

to be judged? Why, above all, add another paragraph stating: "We believe that these Confessions are to be interpreted in their historical context, not as a law or as a system of theology, but as 'a witness and declaration of faith as to how the Holy Scriptures were understood and explained on the matters in controversy within the Church of God by those who then lived' (*Formula of Concord*, Part I, Introd., ed. Jacobs, p. 492)?"

We confess we are at a loss how properly to understand, and correctly to interpret, these words. We are told that the Confessions are "a witness of the truth" and that "we set up no other standards or tests of Lutheranism apart from them or alongside of them" (the Bible and the Confessions). In the same breath we are told that these Confessions are *not* to be regarded "as a law or as a system of theology," but merely as a true and reliable historical document of the doctrine and practise of sixteenth-century Lutherans. I dare say in this sense any Modernist or Liberalist would willingly subscribe the Confessions. We cannot believe that this was the only sense in which, and the only purpose for which, all the pastors and congregations within the U. L. C. A. subscribed to our Confessions. Why, then, this equivocal statement? Why such ambiguous language? Why this perplexing distinction? Why not clearly state either that we regard the Confessions as normative of twentieth-century Lutheran doctrine and practise or that we do not regard them in that light? The fact of the matter is that the neglect to make Scripture and the Confessions normative of its practise is one of the charges constantly raised against the U. L. C. A. by other Lutheran bodies in America, as we shall now see.

When the U. L. C. A. was organized in 1917, the *Kirchenzeitung*, the official organ of the Ohio Synod, in its issue dated May 12, 1917, commented as follows on this merger of Lutheran bodies: "The great and glorious work of Dr. Krauth in the Council has been nullified. The General Synod's practise of fraternizing with the sects will prevail. What is sound and good in the Council will crumble; the proposed union is a great victory for the lax portion of the General Synod and a pitiable defeat for the Council. Indeed, we shall be told about the 'salt' that the Council may be in the new body; but that is an old, old game, which cannot fool people any more. And this to celebrate the Reformation Jubilee! Would that Luther could return and with the thunder of his scorn shatter this celebration of his work! Where unionism has its jubilee, all true Lutherans turn away in sorrow and anger." The *Kirchenblatt* of the Iowa Synod had the following criticism: "It is apparent that the influence of the General Synod on the General Council has paralyzed the practical principles of the fathers and that the contemplated merger is tantamount to an annulment of these principles as far as the official practise of this

new church-body will come into question. And yet, just this life, the ecclesiastical life and practise of the ministers and congregations, is the mirror in which the real confessional attitude may be seen. We [Iowa] owe much to the General Council and will always remember this gratefully; but now our roads separate, and we must part. American Lutheranism which the General Synod has always stood for and which has had its adherents also in the General Council, especially among its nativistic representatives, will control also the new church-body. This, according to our understanding, means that a far-reaching influence of a Reformed nature will manifest itself, especially with respect to church practise and the attitude toward all manner of societies and antichristian lodges." These strictures were directed especially against the position of some of the merging synods on the questions of lodge-membership and pulpit- and altar-fellowship.

Has the U. L. C. A. since 1917 observed a practise in conformity with Scripture and the Lutheran Confessions? When on October 24, 1934, Dr. C. C. Hein, the president of the American Lutheran Church, came to Savannah for the purpose of presenting the greetings of the A. L. C., he said, according to the *Lutheran* of November 8, 1934, "that the American Lutheran Church was satisfied with the doctrinal basis of the United Lutheran Church as set forth in its subscription to the historic Lutheran Confessions and that it accepted the Washington Declaration¹⁾ on practises as it understood it, but that he felt compelled to say that certain familiar inconsistencies in practise, in violation of the Washington Declaration as understood by the American Lutheran Church, were still barriers to that pulpit- and altar-fellowship which both bodies desired. Dr. Hein announced that the American Lutheran Church had authorized a committee to confer with committees from other bodies on all subjects pertaining to the union of Lutheran bodies in this country." The editor of the *Kirchenblatt*, October 6, 1934, in a footnote to an article by Dr. O. Pannkoke writes: "It is not, *e. g.*, 'a pitiful, petty division' on the part of narrow-minded and superannuated literalistic Lutherans when they feel constrained by their conscience to testify against the unjustifiable evil that there are pastors in Lutheran synods who hold membership in the Masonic Lodge. This must simply be stated and repeated until the responsible church-leaders cease to hide behind constitutional difficulties and till they find the courage to act. Here is a ground for separation that is not at all pitifully petty, but which in our opinion is valid. To connive here in order to enable the Lutheran Church better to fulfil its important obligations would in our opinion be nothing else than pitiable cowardice." Dr. C. R. Tappert in *Lutherischer Herold*, the German periodical of the U. L. C. A., feels con-

1) The Washington Declaration of 1920, reprinted in the last issue.

strained to ease his conscience by the following remarks: "The president of the A. L. C. is of the opinion that membership in secret societies on the part of pastors and the practise of indiscriminate pulpith-fellowship conflicts with this declaration. Is he wrong?" After having shown that according to Scripture and the Lutheran Confessions the doctrine of justification is the doctrine with which the Church stands and falls, the editor continues: "Is justice done to this doctrine by the religious ceremonies of secret orders, or do they not rather teach a doctrine directly contrary to it, *viz.*, that man is justified and saved by his nobility of character and his own good works? Is it not a serious matter when at the very moment when a human soul stands before God's judgment-throne and when the only thing that counts is that Christ, his Vicar, intercedes for him and acknowledges him as His own,—that at this very moment, at his coffin and grave, his lodge brethren perform a religious ceremony in which the justification by the grace of God and the merits of Christ are deliberately omitted and, instead, his so-called virtues are praised as the basis for the hope of his salvation? It is to be regretted when laymen do not recognize this contradiction between the religion of the lodge and the Christian faith; for pastors there is no excuse in this matter." The author then calls attention to the offense given by such pastors and proceeds: "The same holds true when pastors participate with pastors of other denominations in religious celebrations at which a clear and unmistakable testimony of our most holy faith is not desired and will not be given. Such an action can only create the impression as if, after all, not much depended on the Christian doctrines of sin and grace, of the Son of God and the only Savior and Redeemer; as though all ways led to heaven, not only the narrow way leading through the strait gate, Matt. 7, 13. Thereby again consciences are troubled and the souls of men endangered." The editor feels that perhaps only isolated cases of such denial of our doctrines and principles occur. In his opinion they are less frequent than they formerly were in certain sections of the Church. He surmises that they may be due to the fact that even pastors may not have learned to draw the proper conclusions, but believe that they may square their membership in secret societies and their participation in all possible kinds of religious celebrations with their Christian faith and Lutheran confession. "Yet it must be clear that their action gives offense and proves a stumbling-block, and is the chief obstacle opposing the union of the Lutheran groups in America. One could expect that, irrespective of other considerations, they would sacrifice their personal hobby to the welfare and unity of the Church."

After having voiced his dissent with the policy of some of the pastors within the U. L. C. A., the editor continues: "Herewith the *Herold* has, in keeping with the demand of the Washington Declara-

tion of Principles, 'appealed to the consciences' and may now exclaim in the Latin phrase: *Dixi et animam salvavi*.

"With the above, however, we do not mean to declare that the position of the A. L. C. is correct when they on account of isolated, exceptional cases in practise deny full church union to the U. L. C. A., since the pure preaching of the Gospel and the Scriptural administration of the Sacraments are the criterion of the true Church, not the greater or lesser strictness or laxity in church discipline. And we may rejoice that all Lutheran groups in America may mutually acknowledge each other as far as these marks of the true Church, according to Art. VII of the Augsburg Confession, are concerned. There is no other church denomination in this country so unanimous in faith and doctrine."

Truly a pitiful vacillation, a halting between two opinions, saddening to the heart of every loyal Lutheran. Endeavoring to silence and salve one's conscience by voicing one's indignation and then permitting conditions to continue! Reading these words, we could not help recalling the words of Elijah: "If the Lord be God, follow Him; but if Baal, then follow him." If lodgery is a matter affecting the very heart of Christianity, if Masonry is a denial of Christ's deity and atonement, as the editor correctly stated, why, then, be satisfied with Eli's half-hearted reprimand, 1 Sam. 2, 23? Why not demand a decision as Elijah did? Or if one objects that the spirit of the Old Testament should not rule in the Church of the New Testament, misinterpreting Luke 9, 55, 56, why not apply the words of Paul in the New Testament? If Masonry is unrighteousness, — and it certainly is, since it rejects Christ's righteousness, — if Masonry is darkness, — and it certainly is, since it knows not Christ, the only Light, — if Masonry is idolatry, what fellowship can Lutherans, who claim to be righteousness and light and the temple of God, have with Masonry, which is the very opposite, the avowed adversary, of all these? Hence: "Come out from among them and be ye separate." Merely voicing one's dissent, merely reprimanding, is not sufficient; *action* is required. "Come out, separate!" so says not the Synodical Conference only, not the A. L. C. only; so says the Lord. Then, and then alone, "will I be your God." In the face of this clear word of God can we consistently ask God to bless us and be our God if we deliberately join with, or tolerate in our midst, such as reject and oppose the very fundamentals of our faith? And concerning pulpit-fellowship, what are we to do if in the face of such clear passages as John 8, 31, 32; Rom. 16, 17; Matt. 7, 15, and others we are asked to tolerate, or even to participate in, a practise so evidently displeasing to God? Must it not sadden the heart of every loyal Lutheran to read comments like the following, glorifying unionism: "We have seen that the relations between the Lutheran and Reformed churches

in the United States in the eighteenth and first quarter of the nineteenth centuries were exceptionally close and cordial. This was as it should be with churches that were in many ways so closely related in Europe. These beautiful personal friendships among individuals, these records of joint achievement and common experience among congregations, these cooperative enterprises between the general bodies of Lutherans and Reformed, are among the finest chapters in the history of Protestantism. They reveal the hand of God in history, and they point the way for the future." (*The Lutheran Church Quarterly*, Vol. VI, p. 327.) Such quotations might easily be multiplied.

Surely these matters are not unimportant questions nor "issues of endless doctrinal refinement," nor "matters which have lost their force except among older members of seminary faculties and in far-off rural sections." These are matters which affect the heart and soul of Christianity, the very life of every child of God. Shall we, dare we, compromise here? Would not a compromise be a denial? And does not Matt. 10, 32, 33 apply in the twentieth century just as it did in the days of Christ's life on earth? Why not muster up courage, as the editor of the *Kirchenblatt* suggests, and clear away these obstacles to true Lutheran unity and union?

If the excuse is offered that according to the constitution of the U. L. C. A. "the synods alone shall have the power of discipline" and that hence the U. L. C. A. has not the authority to sever connections with any individual pastor or congregation still in membership with any of the constituent synods, we ask in all sincerity and with all candor, Why do not the synods act, and why adopt and retain such a constitution? Is a synodical constitution more authoritative than the Word of the Most High? We again are in full agreement with the editor of the *Kirchenblatt* and with him maintain that union is impossible until "the responsible synodical leaders cease to hide behind constitutional difficulties and find the courage to act."

Such un-Lutheran, unbiblical practise as is being tolerated in the U. L. C. A. would alone be sufficient grounds for a refusal to enter into fraternal relations with that church-body. According to Dr. Hein's address at Savannah, these "familiar inconsistencies in practise, in violation of the Washington Declaration," were the "barrier to that pulpit- and altar-fellowship which both bodies desired. . . . The American Lutheran Church is satisfied with the doctrinal basis of the U. L. C. A. as set forth in its subscription to the historic Lutheran Confessions." Yet we are sure that within the A. L. C. there are many pastors and congregations that have another reason making it impossible for them to enter into union with the U. L. C. A. at the present time. We refer to the many instances of false doctrine, of Liberalism, and of Modernism being taught and tolerated within the U. L. C. A. Even its attitude toward lodgery and pulpit-fellowship

is a matter not only of practise, but one involving the fundamentals of Christianity. And with a sorrowful heart we must point to the fact that under the garb of Lutheranism doctrines are publicly taught and preached within the U. L. C. A. which undermine the very fundamentals of Christian faith, and such teaching and preaching has been tolerated for years and is being tolerated to this day in spite of the friendly remonstrances from other Lutheran church-bodies. We shall add only a few examples to the many that already have been mentioned in our periodicals. Why are Lutheran instructors at Lutheran seminaries permitted to teach (and publish such teachings): "The holy writers were inspired with a supernatural knowledge of God and of His will, and on these subjects their words are final and infallible. On scientific matters they neither knew nor professed to know more than other men of their day"? (Stump, *The Christian Faith*, p. 320.) Why are such books as Cadman's *Prophets of Israel*, Bewer's *Literature of the Old Testament*, recommended without a word of protest against their liberalistic, modernistic tendencies (*Luth. Church Quart.*, Vol. VII, 80 f.), and why does the *Short Bible* by Goodspeed and Smith²⁾ receive the following praise: "An amazing amount of historical and literary information, written in a fascinating, non-technical style, is packed into them" (the introductions to the various books). "Indeed, if they were to include all the books of the Bible and were printed and bound together, they would in themselves comprise a valuable little manual of introduction to the Bible. . . . The need to apply the concept of development in the study of the Scriptures is obvious, and the chronological arrangement of the books of the Bible, even though in some cases only approximate, is an indispensable first step. To say this is of course to say the obvious, but it is precisely the obvious that so many readers who find the Bible uninteresting too often fail to grasp"? (*Lutheran Church Quarterly*, Vol. VII, p. 85.) Why is Shailer Mathews, the well-known Modernist, paid this tribute without a word of criticism: "Although the Dean passed his seventieth birthday on May 26 and has retired from his position on the Chicago faculty, he is by no means at the end of his period of service. He is still in the full vigor of his powers and will continue with voice and pen to carry on and enrich American theological thought" (Vol. VII, p. 340)? Why are statements such as the following permitted to be made publicly: "I would not be understood as commit-

2) The *Short Bible* arranges the contents of the Bible chronologically along the lines of liberal higher criticism; omits completely both books of the Chronicles; states, on p. 221, that the books of the Chronicles, Ezra, and Nehemiah are "an imaginative priestly recast of Jewish history"; omits in Luke 7 the story of the raising of the son of the widow of Nain, p. 145, and in John 11 the raising of Lazarus. These are only a few examples of the modernistic spirit which is evidenced throughout the *Short Bible*.

ting myself to an acceptance of the entire theology of Luther. The distinction between the *Deus revelatus* and the *Deus absconditus* as he develops it seems too dualistic. The communications are too scholastic, and the doctrine of the ubiquity of the body of Christ expressed too much in spatial terms. Nor can I follow him in his Aristotelian rather than Biblical view that God is impassible. His emphasis on the exacting sternness of God led him, after the manner of Anselm, to dwell too much on the equivalence of sin and justice in his conception of the Atonement. But in spite of all these, the regulating principles that shaped his theology are such as commend themselves not only to Lutherans, but also to many other Protestants who still hold to a theology of revelation. Every forward step in theology since Luther's time has been deeply indebted to him" (Vol. VII, p. 40)? Why is the Scriptural doctrine of the Holy Spirit misrepresented in so flagrant a manner as is done in the article entitled "The Doctrine of the Holy Spirit," reviewed in CONCORDIA THEOLOGICAL MONTHLY, Vol. VI (1935), 58-64.

Dare we under such circumstances unite, establish fraternal relationships, even though it would be desirable from many viewpoints? We concede that reasons of economy speak in favor of union. We concede that the lack of cooperation and the open opposition on mission-fields are detrimental to the Lord's work, that it would be far better if we could work together in brotherly harmony. Yet the fault rests with those whose clinging to unscriptural doctrine and practise makes union and cooperation impossible. We concede that just at the present time a union of the Lutheran churches is desirable in order to resist more successfully the evils of antichristian movements and to counterbalance the "wide-spread tendency among Christian groups to abbreviate or dilute the Christian message in an effort to make it acceptable to the modern age." Yet how can we hope to overcome these tendencies and movements if we tolerate them in our own midst in the form of antichristian Masonry and anti-Scriptural dilution and perversion of fundamental doctrines of Christianity? The only way to combat successfully the forces of Satan arrayed against the Church of Christ is by standing four-square, wholeheartedly, on that rock of the apostles and prophets, the Holy Bible. Our faith is the victory that overcometh the world, and faith cometh only by hearing and such hearing only by the Word of God. Let us read and take to heart what the Lord tells His congregation at Philadelphia, Rev. 3, 7-13.

In view of these facts we must confess that we cannot understand the statement, so frequently met with in periodicals, that, as far as doctrine is concerned, complete unity exists between all the Lutheran church-bodies in America since all have subscribed to the Lutheran Confessions. Surely subscription alone does not suffice, sub-

scription must mean willingness to adhere to, to confess and teach, the doctrines subscribed and to avoid and to reject and to abhor all contrary doctrines. Uniting with a synod tolerating the teaching of such manifest heresies would not establish unity, but be adding another obstacle to inner and outer unity and union of all the Lutheran church-bodies in our country. For, sad to say, such obstacles exist not only as far as a union with the U. L. C. A. is concerned; there are still valid reasons which under existing circumstances render a union of the Synodical Conference with the American Lutheran Church impossible, though our fervent prayer is that all obstacles for a complete and whole-hearted union between all Lutheran churches may be swept away, and that right early.

In his synodical address of 1917, published under the title *Die lutherische Kirche der Vereinigten Staaten im Jubilaeumsjahr 1917*, Dr. C. C. Hein voices his conviction that the doctrinal differences separating Ohio and Missouri do not consist in mere words nor concern only inconsequential matters, that rather the discussions dealt with "the center of the Gospel." Since 1917 intersynodical conferences have been held repeatedly, and certainly not without good results. Much has been accomplished by these conferences; many misconceptions and misunderstandings have been removed; many have declared that the expression *intuitu fidei* is founded neither in Scripture nor in the Confessions and is subject to misunderstanding, may easily lead to false doctrine, and should therefore not be used. Yet synergism is quite frequently found in various publications edited within the American Lutheran Conference, with which body the American Lutheran Church is affiliated. Witness Prof. C. O. Solberg's recent publication, *The Call to Service*. While he rejects the *intuitu fidei*, he writes: "The 'possibility' of conversion lies in the fact that conversion is 'a change of man's mind, heart, and will wrought by the Holy Spirit, so that man is able through such operation of the Holy Spirit to accept proffered grace.' Thus the Lord Jesus says: 'Behold, I stand at the door and knock.' The opening of the door would mean simply a ceasing of opposition. Only by the active entrance of Jesus, of divine grace, can any change be brought about in the nature of man. . . . The Lord takes man back to the original point of departure for a new start on a right way. As man in Eden chose deliberately under temptation to follow his own preference, so man is taken back to the fact of his natural preference and then is asked to yield to the Lordship of the Savior. . . . The choice to which the disposition and will of man are moved should be as far as possible a permanent one. As such the choice, since it is that of a naturally weak creature, prone to ways not acceptable to God and to ways inconsistent with not only the practise of Christian principles, but the life itself which is distinctive of the regenerate, must be directed and supported. A choice

such as we have outlined, by its very nature is subject to the ministration of the Spirit; this Spirit directs to the help of the means of grace; it directs to the whole counsel of God, as even in His Word; it directs to the fellowship of Christ, the Good Shepherd, who conducts men into the ways of righteousness." (Pp. 65. 66.) Synergism pure and simple; an error concerning which the Formula of Concord says: "For the controversies which have occurred are not, as some would regard them, mere misunderstandings or disputes concerning words (as are apt to occur), one side not having sufficiently grasped the meaning of the other, and the difficulty lying thus in a few words which are not of great moment; but here the subjects of controversy are important and great, and of such a nature that the opinion of the party in error cannot be tolerated in the Church of God, much less be excused or defended." (*Triglotta*, p. 849.)

The *Opgjoer*, Madison Theses, with its unscriptural compromise is still the official confession of the Norwegian Lutheran Church, an integral part of the American Lutheran Conference. Chiliastic tendencies are in evidence; so when complaints are voiced in the official organ of the Norwegian Lutheran Church that "even our theological seminaries have not thoroughly treated the doctrine of Christ's second advent. Luther himself has not set forth this doctrine with sufficient thoroughness." (Rev. N. Lunde in *Lutheraneren*, July 3, 1929.) Especially in the Augustana Synod chiliasm is rampant. See CONCORDIA THEOLOGICAL MONTHLY, Vol. I, 873. 901; V, 63. Doubts as to the inerrancy of the Bible are not only rather frequently expressed in the church periodicals published within the American Lutheran Conference, such doubts are even designated as "evidence of logical argument and profound ecumenical spirit." (Geo. M. Stephenson, *Lutheran Companion*, Augustana Synod, June 21, 1930.)

Again we ask: Are these matters of no consequence, "superlogic refined till life and reality are buried"? Or are they no more than "forms of the past, the problems and solutions of a bygone day, the formulas of a dying age"? Certainly not. They are doctrines concerning "the heart of the Gospel," as Dr. Hein put it in 1917; they are doctrines clearly revealed in that Scripture of which the Savior says: "If ye continue in My Word, then are ye My disciples indeed," John 8, 31. Dare we unite with such as do not continue in His Word in these doctrines? Should we not become partakers of other men's sins? 1 Tim. 5, 22. Dare we unite before these matters are adjusted, and adjusted in keeping with God's Word and our Confessions? The *Lutheran Herald* of April 17, 1934, says: "We have no objection to the doctrinal position expressed by the Synodical Conference in its *Brief Statement of the Doctrinal Position of the Missouri Synod.*" Why, then, not renounce the *Opgjoer*, whose unscriptural position is so clearly refuted in the *Brief Statement*? Why not purge out the

old leaven completely? Has not experience time and again shown the impossibility of sweetening leaven by placing it in a mass of dough? Will not invariably the leaven slowly, but surely exercise its leavening power until the whole mass is permeated, leavened? Why court the danger so often warned against in Holy Writ? Why become lax in combating error in every shape and form in doctrine and in practise? Has not such laxity time and again proved the ruin of congregations, synods, churches, becoming weary of contending for those precious gifts, purity of doctrine, Scripturalness of practise? We know that every true and loyal Lutheran will whole-heartedly subscribe to the sentiment expressed by Prof. J. A. Dell, writing in the *Pastor's Monthly* of December, 1934: "That basis [for friendly relationships] can never be attained by remaining aloof from one another and calling names. Neither can it be obtained by getting together and ignoring very real differences and pretending that there are no grievances. It is to be hoped that we are sincere enough Christians to meet each other fairly, to face problems honestly, and to judge issues, as Lutherans should, by the standard of God's Word. In that spirit let us go forward."

If that spirit guides us, God will surely bless our efforts at getting together and establishing a basis for truly Christian, fraternal relationships, a basis which will stand as long as God's Word shall endure and a relationship which shall be of untold blessing and unending continuance, since it is based on, and is engendered by, and receives its nourishment from, the Word of God, which liveth and abideth forever.

Doubts have been expressed as to the possibility of ever arriving at complete unity in doctrine. It has been stated that doctrinal discussions would be useless since they had so far failed to establish unity. We grant that complete unity has not yet been established between the church-bodies participating in these conferences and discussions. Nevertheless we hold that these efforts were by no means useless. They have brought the synods closer together than they ever were before. In a number of instances the participants in such discussions have found that they were in fact one in doctrine. Shall we in view of these facts cease our efforts merely because complete unity of all the members of the various bodies has not yet been accomplished? Or shall we follow the suggestion of some that we merge now, since so much has been accomplished, and trust to God that unity would come after union has been established? Neither the one nor the other. The latter would be dishonest, as Prof. Dell correctly states; the former not in keeping with God's will. Even if complete unity should never be established, it is our God-given duty to work towards that end, Eph. 4, and leave success or non-success to the Ruler of His Church. If in the spirit of love and charity, in that spirit

of complete submission to God's Word which brings every thought into captivity to the obedience of Christ, in that spirit of unflinching loyalty which will not yield one iota of this Word, — if in this spirit the differences which separate the Lutheran church-bodies are discussed, God will surely grant His blessing to His children on earth endeavoring to do His will. Is not His Word a light, a lamp? Shall we not in its light see the truth, and shall not that light, if only we permit it to illumine us, so fill our hearts and minds that we will gladly walk in the ways it points out both as to doctrine and practise? Shall we say that such unity is impossible? God speed the day on which it shall be evident that, while impossible with man, all things are possible with God!

THEO. LAETSCH.

Zur Bedeutung der Taufe Jesu.

Matth. 3, 13—17.

1.

Daß die Taufe Jesu von allen Synoptikern berichtet und somit bestätigt wird, ist nicht von ungefähr. In dieser Tatsache finden wir mit Recht eine Betonung der Wichtigkeit der Taufe unsers Heilandes. Sie war nicht eine Handlung, die gleichsam nur zufällig in das Leben und Amtswirken des göttlichen Erlösers hineinschlug; sie hatte im Gegenteil wirkliche, bleibende Bedeutung für sein ganzes Heilandswerk. Das ist je und je die Erklärung unserer Dogmatiker und Exegeten gewesen, und das haben auch wir uns immer wieder vor Augen zu führen. Jesu Beschneidung und Taufe liegen gewissermaßen auf gleicher Stufe; beide gehören zu dem, was Jesus als der erschienene Messias uns armen Sündern zugute getan hat. Darin müssen wir ihre hohe Bedeutung finden. Diesen Punkt hat man strittig gemacht; es lohnt sich daher, daß wir ihn neu betonen und ins rechte Licht stellen.

2.

Allerdings berichten nicht alle Synoptiker Jesu Taufe mit derselben Genauigkeit und Fülle aller einschlägigen Begebenheiten. Johannes setzt die Taufe Jesu voraus; sie bildet gleichsam den Hintergrund der johanneischen Prolegomena. Markus berichtet einfach die nackte Tatsache der Taufe, fügt aber prägnant hinzu, was darauf folgte. Ähnlich verfährt Lukas, wenn auch von einem andern Gesichtspunkt aus. Eine eigentliche, eingehende Darlegung und Erklärung der Taufe Jesu findet sich nur bei Matthäus, und an dessen Bericht müssen wir uns halten, wollen wir die Taufe des Erlösers recht verstehen. Immerhin setzen auch Markus und Lukas Jesu Taufe in Verbindung mit der nachher erfolgten Bestätigung und Salbung des Heilandes und so mit seiner offiziellen Ausrüstung für sein Amtswerk. Bei keinem Synoptiker

steht die Taufe Jesu rein isoliert da; nicht einer von ihnen stellt sie so dar, als wäre sie dasselbe gewesen, was die Taufe der bußfertigen Juden war, die mit ihrem Sichtauslassen ihre Sünden und ihren Glauben an den von Johannes gepredigten Messias bekannten. Von Jesu wird nie gesagt: „Er ließ sich taufen und bekannte seine Sünden“, sondern: „Und da Jesus getauft war, stieg er alsbald (εὐθὺς) herauf aus dem Wasser; und siehe, da tat sich der Himmel auf über ihm“ usw. Der den sündigen Menschen so ähnliche Jesus ließ sich nicht als persönlicher Sünder taufen; seine Taufe hatte eine ganz andere Bedeutung als die der gläubigen Juden. Allerdings, Jesus suchte, begehrt, die Johannaestaufe („daß er sich von ihm taufen ließe“); unter den Tausenden aber, die die Taufe Johannes suchten, kam er doch als ein anderer und anders. Das geht aus dem Taufbericht bei Matthäus klar hervor; und das haben Luther und alle in Luthers Spuren wandelnden Schriftausleger immer gelehrt.

3.

Aber das lehren nicht alle Exegeten, bei denen man heutzutage nachliest. Sie geben nicht zu, daß Jesu Taufe uns Sündern zugute geschehen ist oder daß sie als Akt seines Erlösungswerks anzusehen ist. Was allerdings die Bedeutung der Taufe Jesu war, darüber sind sie uneinig. Dafür nur einige Beispiele. Zahn z. B. schreibt: „Jesus spricht damit den Entschluß aus, sich allem, was in Israel vor Gott und von Rechts wegen gilt, unterzuordnen und auch diejenigen Rechtsordnungen, welche die Sünden des Volks, an welchen er persönlich keinen Anteil hat, zur Voraussetzung haben, als ein Glied dieses Volks zu erfüllen.“ Ähnlich lesen wir im *Lutheran Commentary*: „*John's Baptism was a divine appointment; the Savior, by subjecting Himself to it and thus recognizing the holy mission of John, honored God when He honored God's messenger and appointment.*“ Robertson sagt in seinen *Word Studies in the New Testament*: „*It was proper to do so [for Jesus to be baptized by John], else the Messiah would seem to hold aloof from the forerunner.*“ Im *Gospel of St. Matthew by J. Monro Gibson* finden wir die folgende Erklärung: „*Though about to enter on His Messianic work, He has not yet taken its burden on Him; accordingly, He comes, NOT AS MESSIAH, but in the simplest and most unassuming way; content still, as He has been all along till now, TO BE RECKONED SIMPLY AS OF ISRAEL.*“ Bei Lange-Schaff heißt es: „*The great object was SIMPLE OBEDIENCE. Any confession of sin was out of the question. There was only a profession on the part of Jesus that AS AN ISRAELITE HE BECAME SUBJECT TO THE LAW and that He was connected with humanity by the ties of blood, of history, of suffering, and of love.*“

Doch genug davon. Die genannten Kommentatoren haben wir zitiert, weil wir ihre Werke zufällig auf einem Arbeitstisch in der Semi-

narbibliothek, von irgendeinem Pastor oder theologischen Studenten zusammengeführt, vorhanden. Uns kam dabei der Gedanke: Zu welchem Resultat ist wohl der betreffende Student oder Pastor gekommen, sollte er in diesen Werken Auskunft über die Bedeutung der Jesustaufe gesucht haben? Dies jedoch nur nebenbei. In den angeführten Erklärungen finden wir, mehr oder weniger klar ausgedrückt, den Grundgedanken, als hätte sich Jesus für seine eigene Person taufen lassen. Dieser Gedanke hat ziemlich allgemein bei modernen Auslegern Anerkennung gefunden. Von der Idee der wahrhaftigen Menschheit Jesu ausgehend, sagt man, Jesus habe als Mensch für seine Person das Gesetz erfüllen und sich daher auch für seine eigene Person beschneiden und taufen lassen müssen. Eben weil er voll und ganz Mensch war, sei er auch „aller Gerechtigkeit“ unterstanden. Man leugnet daher, bewußt oder unbewußt, alles, was unsere Exegeten hier unter dem Punkt *obedientia activa* gelehrt haben; die Gehorsamleistung Jesu dem göttlichen Gesetz gegenüber kam, sagt man, nicht uns Sündern zugute, sondern galt für seine eigene Person. Der fleischgewordene Gottessohn mußte alles für sich erfüllen, was Gott von allen fleischgeborenen Menschenkindern erwartet. Wie steht es damit? Woßte Jesus das mit seiner Taufe? Liegt darin ihre hohe Bedeutung?

4.

Unsern lutherischen Exegeten ist es nie in den Sinn gekommen, eine gewisse Bedeutung der Taufe Jesu für seine eigene Person sowie auch für sein Amtswerk zu leugnen. Für Jesum selbst hatte seine Taufe Bedeutung, wie auch z. B. seine Auferstehung für ihn Bedeutung hatte. Aber ganz mit Recht legen unsere lutherischen Schriftausleger, Luthers Beispiel folgend, bei der Betrachtung der Taufe Jesu den Nachdruck besonders darauf, was die Jesustaufe für uns sündige Menschen bedeutete und noch bedeutet. Das liegt schon in der rechten, innerlichen Auffassung des ganzen Evangeliums, dessen Kern und Stern ja gerade in der Mitteilung besteht, was Jesus als gottmenschlicher Heiland uns zugute getan hat, oder in seiner Erlösungsmeldung. Eine kurze Prüfung des Berichts über Jesu Taufe bei Matthäus wird zeigen, daß unsere Schriftausleger, Luther voran, mit ihrer Betonung des für uns ganz recht hatten.

5.

Nach dem Bericht im Matthäusevangelium war der Täufer äußerst erstaunt, als Jesus zu ihm kam, um sich von ihm taufen zu lassen. Matthäus läßt darüber keinen Zweifel, daß der Täufer den Messias sogleich erkannte, als dieser zu ihm kam. Daß der „Stärkere nach ihm“ jetzt kommen sollte, das hatte Johannes seinen Zuhörern soeben ins Herz gepredigt, Matth. 3, 11. Das war mit Hauptinhalt seiner Bußpredigt. Denn Johannes wegberaubende Bußpredigt lag nicht „außerhalb des

Messias“, sondern ankerte und gipfelte in seiner längst erwarteten, nun aber zur Tat gewordenen Erscheinung. Was Johannes tat, war nur Vorarbeit, Heroldsdienst; denn er war nicht „genugsam, seine [Jesu] Schuhe zu tragen“, V. 11. Und zwar erkannte Johannes den Messias als den eigentlichen Sündenreiniger, der mit dem Heiligen Geist tauft, das heißt, der „den Sündern seinen Heiligen Geist zur Erneuerung ihres Herzens, zur Heiligung ihres Lebens gibt“ (Stöckhardt). Johannes erkannte Jesum aber auch als göttlichen Richter, der mit Feuer tauft, das heißt, der „mit dem Feuer des Gerichts tauft und alle Heuchler und Gottlosen zum höllischen Feuer verdammt“ (Stöckhardt), V. 12. Dem steht nicht entgegen das Johannesbekenntnis: „Ich kannte ihn nicht“, Joh. 1, 31. 33. Die beiden Berichte bei Matthäus und Johannes widersprechen einander nicht, sondern ergänzen einander. Als Johannes zuerst von dem Messias zeugte, da kannte er Jesum noch nicht von Person. Anders aber war es, als Jesus zur Taufe Johannis kam, namentlich als der Vater und der Heilige Geist die rechte, volle Offenbarung vom Himmel herabbrachten, Joh. 1, 33. 34. Da wußte Johannes genau, wer Jesus war. Nur eins verstand er zuerst nicht, nämlich was der Messias mit seinem Getauftwerden wollte. Deshalb auch seine Verwunderung über Jesu Begehrt. „Johannes wehrte ihm und sprach: Ich bedarf wohl, daß ich von dir getauft werde, und du kommst zu mir?“ Matth. 3, 14. Stöckhardt sagt hierzu mit Recht: „Er [Johannes] hatte in diesem Jesus aus Galiläa den Stärkeren erkannt, der nach ihm kommen sollte.“ Mit seiner Frage legte Johannes gewissermaßen ein Sündenbekenntnis, eine Unwürdigkeitserklärung, ab. Johannes, der zur Buße und Sündenvergebung taufte, war selbst ein Sünder, der Jesu Taufe mit dem Heiligen Geist zur Herzenserneuerung und Lebensheiligung brauchte. Somit stellt sich Johannes ausdrücklich in Kontrast zu Jesu. Er selbst bedarf der Taufe; Jesus aber als Gerechter und Gerechtmachender bedarf keiner Taufe. Sein Erstaunen war daher berechtigt. Sein Ausruf war nicht eine Zweifelserklärung mit Bezug auf Jesu persönliche und amtliche Hoheit, sondern, soweit Jesus in Betracht kam, ein Bekenntnis, eine Wahrheitsbezeugung: Für seine Person hatte Jesus seine Taufe nicht nötig.

Wollen wir einen Augenblick stehen, und fragen wir uns: „Warum hat wohl der Heilige Geist diese Verwunderung und Weigerung des Täufers, Jesu Bitte zu willfahren, hier so ausdrücklich, so weitschweifig, möchte man fast sagen, dargelegt? Handelt es sich hier nur um ein historisches Detail, das lediglich der Ausschmückung des Taufberichts dient? Oder liegt in dieser so emphatisch erzählten Weigerung des Täufers nicht doch eine tiefere Bedeutung? Dient sie uns nicht vielleicht zum rechten Verständnis der Taufe Jesu?“

Entschieden wichtig ist es, daß Jesus über die Stellung des Täufers nicht ungehalten wurde, sie nicht tadelte, wie er später

Petrus tabelte, als dieser ihn von der Ausführung seines Erlöserberufs abhalten wollte. Bengel bemerkt zu Jesu Antwort „Daß jetzt also sein“, daß Jesus hier Johannes „auf freundliche Weise zum Schweigen brachte“. *The Expositor's Greek Testament* ganz ähnlich: „His answer is gentle, respectful, dignified, simple, yet deep. ἄφες ἄγου — deferential, half-yielding, yet strong in its very gentleness.“ Diese „Freundlichkeit“ (gentleness) geben wir zu; aber ist das wirklich alles, was in dem ἄφες ἄγου liegt? *The Expositor's Greek Testament* bezweifelt, daß mit dem ἄφες ἄγου Jesus die hohe Stellung, die Johannes ihm als dem Messias zuschrieb, anerkannt habe, was andere Ergeeten ja behauptet haben. Aber liegt das nicht doch in dem ἄφες ἄγου? Wir wenigstens finden darin eine wirkliche Zustimmung zu allem, was Johannes über Jesum bezeugt hat, eine Zustimmung zur hohen Stellung, die Johannes dem Heiland zuerkannte, eine Zustimmung auch dazu, daß Jesus für seine Person der Taufe Johannes nicht bedürftig war. Nur so wird der Sinn der kurzen, prägnanten Erwiderung Jesu klar, gleichsam sein „never mind“ auf Johannes Frage. Trotzdem Jesus der Taufe Johannes nicht bedürftig war, wollte, ja mußte er getauft werden. Was Johannes urteilte, war ganz korrekt; für den „Stärkeren nach ihm“ war die Johannestaufe nicht eingelegt; sie bestand nur für Sünder, zu denen auch Johannes gehörte. Dennoch forderte Jesus die Taufe; denn er war ein Sünder, nur nicht in dem Sinn, wie dies Johannes verstand. Bald darauf wurde es auch Johannes klar, wie der Messias, der Gerechte, ein Sünder sein konnte und als Sünder getauft werden sollte, Joh. 1, 29. Darüber gab ihm Jesus jetzt allerdings keine Aufklärung; das wollte Gott auf andere Weise tun.

Fassen wir so das ἄφες ἄγου als Jesu zustimmende Antwort auf Johannes Einwurf auf, so erscheint auch die weitere Erklärung Jesu: „Also gebührt es uns, alle Gerechtigkeit zu erfüllen“ in einem ganz andern Licht, als man diese Worte gewöhnlich deutet. Was der Ausdruck „alle Gerechtigkeit“ heißt, darüber kann kein Zweifel sein. „Alle Gerechtigkeit“ bedeutet hier so viel wie „alle göttlichen Rechte und Ordnungen“ oder, wie man auf englisch gesagt hat, „all requirements, all ordinances of God“. Die Taufe Johannes war von Gott verordnet; sie war etwas, wozu alle sündigen Menschen verpflichtet waren. Von den Pharisäern und Schriftgelehrten urteilt Lukas, daß sie den Rat Gottes wider sich selbst (Gottes Heils- oder Erlösungsrat) verachteten, indem sie sich nicht von Johannes taufen ließen, Luk. 7, 30. War nun Jesus als Mensch verpflichtet, dieser Ordnung Gottes nachzukommen? Mußte er für seine Person „alle Gerechtigkeit“ erfüllen? Wir finden eine Verneinung dieser so allgemein vertretenen Auffassung auch gerade in dem „also“ (οὕτως), das sich so eng an das ἄφες ἄγου anschließert. Jesus sagte nicht einfach: „Es gebührt uns (πρέπον ἐστὶν ἡμῖν: es schickt sich für uns), alle Gerechtigkeit zu erfüllen, so., indem ich mich

taufen lasse, sondern: „Also (ὥτως) gebührt es uns, alle Gerechtigkeit zu erfüllen“, das heißt, indem ich als solcher getauft werde, als den du mich soeben angedeutet hast, nämlich als Gerechter, als der mit dem Geist und Feuer tauft, kurz, als der göttliche Messias. Johannes hatte geurteilt: „Dich als Messias zu taufen, schickt sich nicht.“ Jesu Antwort lautete: „Daß du mich als Messias taufst, das schickt sich allerdings sehr wohl.“ Das ist die Bedeutung des „also“ (ὥτως), in seiner nahen Verbindung mit dem zustimmenden ἀπεκρίθη.

Fassen wir das Gesagte kurz zusammen. Johannes weigert sich, Jesum zu taufen, eben weil dieser der Gerechte Gottes, der Messias, ist. Jesus bestätigt das Urteil Johannis mit seinem kurzen ἀπεκρίθη, worin zugleich eine starke Aufforderung liegt, daß Johannes gerade das tun sollte, was er für so unschicklich hielt. Dazu erklärt ihm Jesus mit dem „also“, warum seine Taufe doch nicht so unschicklich sei, weil er nämlich mit seiner Taufe als der Messias alle Gerechtigkeit Gottes erfülle. Daß Johannes Jesum für seine Person taufte, das war nicht schicklich; daß er ihn aber als den Messias taufte, der gekommen war, alle Gerechtigkeit zu erfüllen, das war im höchsten Grad schicklich, weil hier Jesus etwas an der Sünder Statt und daher selbst als Sünder tat, oder, um mit Luther zu reden, weil hier Jesus „recht anfang, Christus zu sein“, oder weil er „sich hier selber als armer, dürftiger Sünder hinstellte“. Bengel bemerkt zu den Worten Jesu: „Dafür, daß andere Täuflinge ihre Sünden bekannten, hat Jesus, der Gerechte, sich anheischig gemacht, die Gerechtigkeit zu erfüllen.“ Und in seiner „Biblischen Geschichte des Neuen Testaments“ schreibt Stöckhardt zur Stelle: „Mit seiner Taufe ist Jesus in sein Christusamt, in sein Erlöseramt, in sein prophetisches, hohepriesterliches, königliches Berufsleben öffentlich eingetreten. Christus ist von Anfang an unser Heiland und Erlöser, unser Prophet, Priester und König. Daß er als Mensch empfangen und geboren wurde, was er von seiner Geburt an erlebt und getan, das dient alles zu unserm Heil. Mit der Taufe aber beginnt seine öffentliche Wirksamkeit.“

6.

Fragen wir daher: „Was bedeutete Jesu Taufe für uns?“ so weisen wir auf Christi stellvertretenden tätigen Gehorsam hin und sagen: „Jesus hat in dem Gehorsam seiner Taufe öffentlich sein Amt angetreten, für uns das Gesetz Gottes zu erfüllen.“ Verstehen wir Jesu Taufe so, so verstehen wir sie recht und ist sie uns wahrhaft tröstlich. So hat sie schließlich auch Johannes verstanden; denn auf Jesu Wort hin „ließ er's ihm zu“, B. 15. Damit stimmt auch die sogleich auf Jesu Taufe erfolgte Offenbarung des Messias vom Himmel. Denn nicht für sich, für seine Person, wurde Jesus mit dem Heiligen Geist und Kraft gesalbt, Apost. 10, 38, sondern als unser Mittler und Erlöser, der durch seinen ganzen tätigen und leidenden Gehorsam die Welt mit Gott versöhnen sollte. Und nicht für Christi eigene Person rief der

Vater vom Himmel: „Dies ist mein lieber Sohn, an welchem ich Wohlgefallen habe“, sondern dies galt ihm als unserm Heiland, der soeben in der Taufe sein Amt angetreten hatte, in dem er für uns das göttliche Gesetz erfüllen mußte. Stöckhardt schreibt ganz mit Recht: „Christus ist von Ewigkeit her der Sohn des Wohlgefallens; jetzt aber erscheint er erst recht als Gott wohlgefällig, da er sich so willig zeigt, den Willen seines Vaters, den ewigen Liebesrat Gottes, auszuführen.“

Auch englische Ausleger stimmen dieser Erklärung bei. So das *New Testament with Notes*: „*Since Christ has taken upon Himself the nature of sinful men AND PUT HIMSELF IN THEIR STEAD, it was proper that He should submit Himself to every ordinance of God's appointment.*“ Man beachte das „in their stead“. Nicht für seine Person, sondern an unserer Statt empfing Jesus die Taufe. *The Critical and Explanatory Commentary on the Bible* (Jamieson, Fausset and Brown) schreibt zur Stelle: „*We incline to think that our Lord meant more than this. The import of Circumcision and of Baptism seems to be radically the same. And if our remarks on the circumcision of our Lord (Luke 2, 21—23) are well founded, He would seem to have said: 'Thus do I impledge Myself to the whole righteousness of the Law — thus symbolically do enter on and engage to fulfil it all.'*“ Clarke zitiert in seinem Kommentar zur Stelle ein Wort Justins, das er englisch so wiedergibt: „*Christ was circumcised and observed all the other ordinances of the Law of Moses, not with a view to His own justification, but to fulfil the dispensation committed to Him by the Lord, the God and Creator of all things.*“ Ähnlich auch die *Annotated Bible*: „*Christ was baptized; not that He needed it, but to signify [?] that He came to be the Substitute of sinners and to take the sinners' place in death. In His baptismal scene we have His whole blessed work foreshadowed. He is the Holy One, who needed no baptism, for He had no sin.*“ So auch Gäßlein in seinem *Gospel of Matthew*: „*His baptism marks the beginning of His public ministry. He enters upon His work, and there can be only one meaning to His baptism. He had no sin, but came to be the Substitute for sinners. And so He takes in the very beginning their place, the sinners' place, in death. He knew no sin, was made sin for us, and His baptism declares this.*“ Und daß wir noch einen deutschen Kommentar anführen, so wählen wir Straß: „Somit erklärt Jesus gerade durch das Aufnehmen der Johannaestaupe, . . . es bestätigen zu müssen, daß er als seinen Beruf es erkenne und ergreife, alles den Sündern als solchen Obliegende auf sich zu nehmen.“

7.

Und nur diese Erklärung hat Sinn. Hätte sich Jesus als Mensch lediglich für seine eigene Person taufen lassen müssen, so wäre der Taufbericht inmitten eines so weittragenden Kontextes (die Klimax der Johanneswirksamkeit mit Bußpredigt und Bußtaufe; die Offenbarung

des Messias vom Himmel; des Messias Versuchung usw.) tatsächlich eine Antiklimax. Wir würden dann fragen: Warum wird in Gottes Wort eine Sache so wichtig gemacht, die doch für uns Sünder selbst von keiner Bedeutung ist? Dann bliebe auch noch das ungelöste Rätsel, warum sich Jesus hat taufen lassen müssen, da er doch persönlich sündlos war und somit nicht dem Gesetz Gottes unterstand. Betrachten wir aber die Taufe Jesu als den Anfang seiner öffentlichen Amtstätigkeit, so sind alle bei der Textbehandlung auftauchenden Fragen gleich beantwortet; denn dann erscheint uns die Taufe Jesu als der Beginn seiner ganzen öffentlichen Heilandstätigkeit, die ja dazu geschehen ist, uns durch seinen tätigen und leidenden Gehorsam die Versöhnung zu erwirken. Kurz, das „alle Gerechtigkeit also erfüllen“ hat nur einen Sinn: für uns.

8.

Damit ist aber auch zugleich die Bedeutung der Taufe für Jesum selbst klargemacht. Meher urteilt ganz richtig, daß die Bedeutung der Taufe Jesu darin liegt, daß er damit erklärte, er sei der Messias und von dem Augenblick an ganz und voll seinem großen Beruf angehöre. Ganz kurz nennt Meher Jesu Taufe die Weihe seines Messiasberufs. Wir stimmen diesem zu, natürlich mit dem Verständnis, daß man das Wort „Weihe“ recht auffaßt, nämlich so, wie es Stöckhardt und andere tun, mit andern Worten, daß man die Taufe den Anfang seiner öffentlichen Amtstätigkeit sein läßt. Die Taufe empfing Jesus an der Schwelle des Neuen Testaments, um unsern Ungehorsam durch seinen vollkommenen Gehorsam wieder gutzumachen. Er, der Heilige Gottes, hat mit seiner Taufe „alle Gerechtigkeit“, das ganze göttliche Gesetz, auf sich genommen, um in allen Stücken, der sündigen und verdamnten Welt zum Heil, dem Vater den Gehorsam zu leisten, der für unsere Seligkeit durchaus nötig war.

9.

Vor allem ist es Luther, der diese Wahrheit betont hat. Zu Matth. 3, 13 ff. bemerkt er: „Das ist ja wunderbarlich umgekehrt. Die Pharisäer und Schriftgelehrten, die voller Sünde und Verdammnis sind, die wollen keine Sünde haben, von keiner Buße wissen noch sich taufen lassen. Dagegen Christus, der ohne alle Sünde ist und den Reim und Titel allein führt, daß er nie keine Sünde getan hat, und alle seine Worte und Werke unschuldig, ja heilig und heilsam sind, darum er keiner Buße, Taufe noch Vergebung der Sünden bedarf, der kommt und begehrt, von Johanne, seinem Diener, getauft [zu] werden. Die andern alle sind in Sünden empfangen, geboren und leben darin, darum sollen sie billig Buße tun und sich lassen taufen, und Johannes ist auch um ihretwillen da; noch sind ihrer viel, sonderlich die Pharisäer und Schriftgelehrten, wie gesagt, die nicht wollen; und der unschuldig und heilig ist, der tut es. Warum kommt er aber zur Taufe, so doch keine Sünde und Unreinigkeit an ihm ist, welche die Taufe wegnehmen soll? Das will

eine selige Taufe werden. Johannes kriegt allhier einen Sünder, der keine Sünde für seine Person hat, und ist doch der größte Sünder, der aller Welt Sünde hat und trägt. Darum er sich auch läßt taufen und bekennet mit solcher That, daß er ein Sünder sei. Aber nicht für sich, sondern für uns. Denn er tritt allhier in meine und deine Person und steht an unser aller Statt, die da Sünder sind, und weil alle, sonderlich die hoffärtigen Heiligen, nicht wollen Sünder sein, so muß er für alle ein Sünder werden, nimmt an die Gestalt des sündlichen Fleisches und klagt, wie viele Psalmen zeugen, am Kreuz in seinem Leiden über die Last der Sünden, die er trägt usw.“ (VII, 691.)

Widerum: „Darum auch die Evangelisten wenig schreiben von seiner Kindheit, sondern eilen zu dem dreißigsten Jahr, zu beschreiben sein Amt, dazu er kommen ist; und danach eilen sie nicht mehr also, sondern beschreiben danach alle seine Worte, Werke und Zeichen mit großem Fleiß und Ernst, daß man wohl kann sehen, daß im Alten und Neuen Testament am allermeisten gesehen wird auf die Taufe Christi als auf das vornehmste Stück der Schrift. Und da geht auch das Neue Testament an und nicht an der Kindheit Christi; darum auch Markus und Johannes wenig gedenken seiner Kindheit. Petrus und Paulus schreiben gar nichts davon; nicht daß sie verachten, was Matthäus und Lukas davon schreiben, sondern sie eilen zu dem vollkommenen Stück, darin das Amt angeht. Denn wiewohl er ein Kind geboren war, war doch noch das Amt nicht angefangen, hat sich auch des nicht unterwunden, bis er vom Vater dazu berufen ward. Und summa summarum, in der Taufe geht das Amt an, da wird er unser Christus, unser Heiland, darum ist er kommen, wie Jesaias spricht Kap. 61, 1. . . . Dies gnädige Reich zu predigen, ist er kommen und geht mit Johannis Predigen an, wie Lukas in den Geschichten der Apostel, Kap. 1, 22, sagt, und Markus fängt sein Evangelium mit Johannis Predigt und Christi Taufe an, Mark. 1, 1 ff. Warum aber das? Da fängt Christus an, ein Christ zu sein; da wird er eingeweiht, tritt in sein Amt; und hat der Vater die Welt wollen gewiß machen, daß sie ganz nicht Zweifel sollte an Christo haben, darum daß er ihn hat selber bestätigt.“ (XI, 2130.)

Widerum: „Aber Jesus spricht: Sei du zufrieden; es muß also sein, so anders alle Gerechtigkeit soll erfüllt werden; das ist, so das soll ausgerichtet werden, daß die armen Sünder mögen zur Gerechtigkeit kommen und selig werden, so mußt du mich taufen. Denn ich bin um aller Sünder willen zum Sünder geworden, muß derhalben das tun, das Gott den Sündern zu tun aufgelegt hat, auf daß sie durch mich gerecht werden. Solches ist uns zum Trost und Exempel geschehen, daß sich der Sohn Gottes läßt taufen, der doch keine Schuld hatte, und tut, das er zu tun nicht schuldig war.“ (XIII, 1575 f.)

10.

Wenden wir bei dieser in der Schrift selbst an die Hand gegebenen Erklärung der Bedeutung der Taufe Jesu. Wir armen Sünder können des tätigen Gehorsams Jesu, seiner *obedientia activa*, nicht entbehren. Wie Jesus durch seinen leidenden Gehorsam (*obedientia passiva*), sein unschuldiges, heiliges Leiden und Sterben, den Schaden unserer Sünde gutgemacht hat, so hat er auch durch seinen Lebensgehorsam (*obedientia activa*) alle Gerechtigkeit für uns erfüllt, das Gesetz Gottes an unserer Statt gehalten und uns so vom Fluch und der Verdammnis des Gesetzes erlöst. Auch auf diesen Teil seines stellvertretenden Gehorsams legt die Schrift schweres Gewicht, Röm. 5, 19; Gal. 4, 4. 5. Und nur wenn wir den ganzen Gehorsam Christi in sein Erlösungswerk hineinziehen, finden wir den rechten, vollen Trost, der uns in den Worten des Apostels entgegentritt: „Christus ist des Gesetzes Ende; wer an den glaubt, der ist gerecht“, Röm. 10, 4.

J. T. Müller.

A Comparison of the King James and the Douay Version.

A conference paper; somewhat abridged.

(Concluded.)

In the light of what has been said, then, let us examine the Douay Version and see whether it differs from the Authorized Version in its doctrinal statements. If there are any differences, what shall we hold concerning them? To begin with, we find that its Old Testament has forty-six books, while the King James Version has only thirty-nine. These additional books are commonly known in the Church as the Apocrypha, the spurious books. We find them scattered throughout the Old Testament. Tobias and Judith are inserted between Nehemiah and Esther. About six chapters are added to Esther, beginning chapter 10, 4. Wisdom and Ecclesiasticus come between the Song of Solomon and Isaiah; Baruch follows Lamentations. To Daniel there are added two extra chapters, one about Susanna and the Elders, and the other about the Bel of Babel and the Dragon. In the text of Daniel seventy-six verses containing the Prayer of Azariah and the Song of the Three Men in the Furnace are appended to the third chapter. At the end of the Old Testament we find the two books of Maccabees. The edition of the Douay Version in my possession and used in this treatise is the Murphy Edition, published by the John Murphy Company of Baltimore and New York with the approbation of the late Cardinal James Gibbons. Opposite the title-page we are told that it "is an accurate reprint of the Reims and Douay edition with Dr. Challoner's notes." Every book is preceded by a brief introduction; footnotes are copious. Concerning

Ecclesiasticus we are told that "it is not in the Jewish canon; but it is received as canonical and divine by the Catholic Church, instructed by apostolic tradition, and directed by the Spirit of God." Concerning the books of the Maccabees it is stated: "As to their authority, though they are not received by the Jews, saith Augustine (lib. 18, *De Civ. Dei*, c. 36), they are received by the Church, who, in settling her canon of the Scriptures, chose rather to be directed by the tradition she had received from the apostles of Christ than by that of the scribes and Pharisees. And as the Church has declared these two books canonical, even in two general councils, viz., Florence (1439) and Trent (1546), there can be no doubt of their authority." This is the typical line of argumentation of Romanism.

Do the Apocrypha deserve a place in the Old Testament canon? Here we enter upon a question that deserves more space than we are able to give within the limits of this paper. May it suffice to state that the Apocrypha were rejected by the Reformation as non-canonical for the following reasons, in which we whole-heartedly concur to this day:—

1. None was ever received in the Old Testament canon by the Old Testament Church.
2. They are quoted nowhere in the New Testament.
3. They contain fabulous and false statements as well as false teaching, *e. g.*, prayer for the dead, also sacrifices for the dead, 2 Macc. 12, 43; 14, 41; sorcery, Tobias 6.

It is quite obvious why Rome should hold so tenaciously to these apocryphal writings, why even church councils should have been drafted into service as late as the fifteenth and sixteenth centuries. In the Maccabean book Roman Catholicism finds its only proof for prayer and sacrifice for the dead. In including the Apocrypha in the Old Testament canon, Rome finds itself at variance with the very translator of the Latin Vulgate, Jerome († 420). In the preface to the Vulgate he plainly stated: "*Quidquid extra hos [i. e., the twenty-two canonical books, according to the numbering of Josephus, Wars, I, p. 885] inter Apocrypha ponendum.*" The English Church remained true to the judgment of Jerome, based upon historical fact; likewise Luther, who regarded them as "Buecher, so der Heiligen Schrift nicht gleichgehalten und doch nuetzlich und gut zu lesen sind." Since 1827 the Authorized Version has not included the Apocrypha.

It is quite probable that none of us will ever use the Douay Version other than in our polemics or for the sake of comparison or for curiosity. Members of the Roman Catholic Church tell us that their Church does not discourage the reading of the Bible; they show us the Douay Version in their homes; they point to the preface, where it is said that the version appears at the earnest solicitation of the laity and with the definite approval of the Holy See. What

kind of translation is this that is produced by a Church that anathematizes Bible societies and frowns upon a general distribution of Scriptures? Let us look at its text and compare it with the Bible so dear to us. In order that we may remember a few passages and have them in readiness when the occasion demands it, let us examine some of the outstanding differences in translation.

Genesis 3, 15.

A. V.: And I will put enmity between thee and the woman and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

Douay: I will put enmities between thee and the woman and thy seed and her seed: she shall crush thy head, and thou shalt lie in wait for her heel.

Here we have a passage that is generally accepted in orthodox Biblical circles as being Messianic. The difference between the King James and the Douay lies in the translation of the word הוּא, The Douay merely translated the *ipsa* of the Vulgate. Dr. Eduard Preuss (*Unbefleckte Empfaengnis*, p. 231) states that Jerome translated *ipse*, but that the Sixtine edition by Pope Sixtus changed it to *ipsa*. Some deny this, however. Who is right, the Douay or the King James? It is true that the pronoun הוּא is used for both the masculine and the feminine gender in the Pentateuch, except eleven times, when it is written with a jod for the feminine. If the unpunctuated pronoun הוּא were our only evidence here, matters would not be so simple. But since the verb *bruise* is the necessary predicate verb, which must agree with its subject in person, gender, and number, and since this verb, שָׁחַק, appears in the masculine singular, there can be no doubt in the mind of any one that the pronoun הוּא is to be translated masculine and that it refers not to the woman, but to the Seed. Seed being neuter in English, the A. V. naturally and correctly translates, "It shall bruise thy head."

Genesis 37, 35.

A. V.: And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning.

Douay: And all his children being gathered together to comfort their father in his sorrow, he would not receive comfort, but said: I will go down to my son into hell, mourning.

The Douay translators present no uniform translation for the Hebrew word שָׁחַק. In Gen. 42, 38 we read again that Jacob says: "If mischief befall him [Benjamin], . . . then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to hell." In Sam. 2, 6 the Douay translates: "The Lord killeth and maketh alive, he bringeth down to hell and bringeth back again." David says to Solomon, 1 Kings 2, 6: "Do therefore according to thy wisdom and let not his [Joab's] hoary

head go to hell in peace." Wherever the word *sheol* occurs, it is almost without exception translated *hell*. Now, this would seem peculiar because it is most evident that Jacob could not have in mind that Joseph, being dead, was in hell, in damnation. The Vulgate translates *sheol infernum*. But the Douay translators had an object in view when they left the translation of *sheol* in such an unsettled state. The footnote to our passage removes the veil. It reads: "*In hell*, that is, into limbo, the place where the souls of the just were received before the death of our Redeemer. For allowing that the word *hell* sometimes is taken for the grave, it cannot be so taken in this place, since Jacob did not believe his son to be in the grave (whom he supposed to be devoured by a wild beast) and therefore could not mean to go down to him thither; but certainly meant the place of rest where he believed his soul to be." Rome teaches a limbo, and somehow her Bible must at least approach this teaching. It would not do to translate *sheol grave* under such circumstances. (An exception is made in Ps. 88, 3, where *sheol* is translated *grave*. Here it is used synonymously with פֶּרֶץ, and here we are told that the Lord does not remember those who are in *sheol-kereb*, and they are cut off from His hand.) Here we have a glaring instance of sectarian translation, which does not give us the thoughts of God, but the thoughts of man in support of the pet doctrine of limbo and, what is intimately connected with it, of purgatory. Such translation is in need of glosses and footnotes.

1 Samuel 13, 1. 2.

A. V.: Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel, Saul chose him three thousand men of Israel.

Douay: Saul was a child of one year when he began to reign, and he reigned two years in Israel. And Saul chose him three thousand men of Israel.

Without maintaining that the King James Version here is perfect, we have to say that the Douay is simply wrong without excuse. The analogy of Scripture forbids such a translation. That Saul was only one year old when he began to reign is impossible in the face of 1 Sam. 9, 1. 2: "Now, there was a man of Benjamin, whose name was Kish; . . . and he had a son, whose name was Saul, a choice young man and goodly; and there was not among the children of Israel a goodlier person than he; from his shoulders and upward he was higher than any of the people." Even the footnote does not help the reader, where we are told: "That is, he was good and like an innocent child." The fault lies in the fact that Drs. Allen, Martin, and Bristow slavishly translated a faulty version and not the sacred original. They gave a literal translation of Jerome's Latin: "*Filius unius anni erat Saul, cum regnare coepisset.*" The literal translation of the Hebrew is: Son of year Saul in his reigning. To put this

into fluent English: Saul was year(s) old when he began to reign. It is evident that the number modifying years is lacking in the original. The Revised Version supplies "forty" conjecturally, and that number would seem correct; but there is no support for any number in the original. It is utterly impossible to translate as did Jerome and the Douay translators. Their translation makes the Bible contradict itself. In the ninth chapter we are told that Saul was a young man, taller than the rest of the Israelites; in the thirteenth chapter we are told by Douay that he was only one year old; and both passages are referring to the time when Saul began to reign over Israel.

It is a tremendous responsibility that a translator of Scripture bears toward his readers. To the children of God, on the one hand, he owes a correct translation of the sacred text, so that they may be preserved from error and confirmed in their faith. To the scoffer and unbeliever, on the other hand, the translator owes a correct translation, so that they may have no occasion for cavil. It is true, the King James Version is faulty at this point, too; it makes no sense; but it is harmless at least.

Psalm 90, 9.

A. V.: We spend our years as Douay (89, 10): Our years
a tale that is told. shall be considered as a spider.

The spider laid an egg, it hatched. The mother spider is found in the Vulgate: "*Anni nostri dies sicut aranea meditabuntur.*" Where Jerome found it is a mystery to me. But let it be said in fairness to Jerome that the word *aranea* in metonymy means a spider's web. It is my opinion that Jerome wished to convey just this thought, that life was as a spider's web. Dr. Challoner is of the same opinion when he comments in the footnote: "as frail and weak as a spider's web." But Jerome was a fallible mortal, and his Vulgate is a fallible product of a fallible man, the Council of Trent notwithstanding. The inspired text of the 90th Psalm was written by Moses in Hebrew. He says our years are as a הִנֵּה. The word *hegeh* means a murmur, a whisper. A secondary meaning is a thought. Eduard Koenig translates this word *Gedanke* at this place. (Cf. *Woerterbuch, ad v.*) Luther translates *Geschaetz*. The revisers say "sigh," and give as an alternate reading "sound." The A. V. was influenced by Luther and calls this *hegeh* "a tale that is told." The idea is clear, and none of the Protestant translators are far from right, but under no circumstances can *hegeh* mean a spider or a spider's web.

Matthew 3, 1. 2.

A. V.: In those days came John Douay: And in those days com-
the Baptist, . . . saying, Repent ye. eth John the Baptist, . . . saying, Do
penance.

There is a considerable difference between doing penance and repenting. In the sense of Scripture *repent* means a complete change of mind and heart, as is seen from the word *μετανοέω*, from *μετά*, after, and *νοῦς*, mind. The call of John meant that all should repent of their sins and accept Jesus, the Savior of the world. To do penance implies the rendering of a service, to suffer as an act of atonement for sin. It is known how the Roman Catholic Church introduced corporal austerities and mental offices, solitude, silence, the endurance of heat and cold, and bodily chastisement. This system of penances led to the sale of indulgences. Faith has no place in that system. The Roman system of "repentance," 1) contrition of the heart, 2) confession by mouth, 3) satisfaction by works, is couched in the language of the Douay translators, who make John and Jesus say, "Do penance." The Vulgate says, "*Poenitentiam agite.*" It is true that we find the word *poena* in *poenitentia*, the idea of punishment, and not the idea of *mutatio mentis*, as in the Greek. The Latin has no adequate word to express *μεάνοια*. Lacking a better word, *poenitentia* had to be used. It is interesting to note that the German word *Busse* may be traced etymologically to *buessen*. Even here there is nothing to suggest *Sinnesänderung*. The English re-pent has the same root, *poena*. But in common usage *Busse* and repentance have come to have the meaning of *μεάνοια*. There is a world of difference, then, between doing penance and repenting. The Bible knows nothing about penance. When Douay translates repent, as in the case of Judas, Matt. 27, 3, it is the Greek word *μεταμέλομαι*, which carries the thought of regret rather than repentance. This error of making penance out of repentance takes a rather peculiar turn when Douay translates Rev. 9, 20, 21: "And the rest of the men who were not slain by these plagues did not do penance from the works of their hands that they should not adore devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and wood, which neither can see nor hear nor walk; neither did they penance from their murders, nor from their sorceries, nor from their fornication, nor from their thefts."

Luke 1, 28.

A. V.: And the angel came unto her and said, Hail, thou art highly favored; the Lord is with thee.
 Douay: And the angel being come in, said unto her: Hail, full of grace; the Lord is with thee.

"*Ave, gratia plena,*" says the Vulgate; but the original says, *κεχαριτωμένη*. This is the passive perfect participle of *χαριτόω*, to make accepted or acceptable. In John 1, 14 we are told that the Word that was made flesh is "full of grace and truth." In the original it says Jesus is *πλήρης χάριτος*. The Douay Version makes both Jesus and Mary "full of grace." (Vulgate: John 1, 14: "*plenum gratiae.*") A Church that prays to Mary needs a Mary that is full of grace.

The Douay Version is made to order. Upon this passage hinges the Mariolatry of Rome, while the simple statement made here is that the angel Gabriel greets Mary as one who was graciously accepted by the Lord to become the virgin mother of our Savior, one much graced by this choice.

1 Cor. 9, 5.

A. V.: Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as the other apostles and as the brethren of the Lord and Cephas?

Douay: Have we not the power to carry about a woman, a sister, as well as the rest of the apostles and the brethren of the Lord and Cephas?

In the footnote we are told why this passage is given in this form when we read: "Some erroneous translators have corrupted this text by rendering it 'a sister, a wife,' whereas it is certain St. Paul had no wife (chap. 7, 7, 8) and that he only speaks of such devout women, as, according to the custom of the Jewish nation, waited upon preachers of the Gospel and supplied them with necessaries." So here we have the support for celibacy and a housekeeper for the priest. Some "erroneous translators" corrupted the text, we are told. Who are they? We read in the original: *ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν*. Jerome translates: "*Numquid non habemus potestatem sororem mulierem circumducendi?*" It certainly seems self-evident that a sister is a woman, not a man; so what else than "wife" could this term *gynaika* mean? A simple glance at your Greek concordance will disclose the fact that there is no other word for wife than *gyne*. The context decides whether it is to be rendered woman or wife. In support of this let us summon the Douay Version as a witness. We read Matt. 5, 28: "Whosoever shall look on a woman to lust after her hath already committed adultery with her in his heart." In this case there is nothing to indicate whether the *gyne* (woman) is married or unmarried. In v. 31 of the same chapter we read: "Whosoever shall put away his wife, let him give her a bill of divorce." Here we have the same word, *gyne*, as above, but the context compels us to translate wife, not woman. According to Mark 1, 30, Peter did not have a woman, but a wife. It is true that Paul had no wife, but in this passage he tells the congregation in Corinth that he has a right to have a wife and refers to the example of Peter and the other apostles.

Ephesians 5, 31. 32.

A. V.: For this cause shall a man leave his father and his mother and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh. This is a great mystery; but I speak concerning Christ and the Church.

Douay: For this cause shall a man leave his father and his mother and shall cleave to his wife, and they shall be two in one flesh. This is a great sacrament; but I speak in Christ and in the Church.

There are a number of differences here, but I shall restrict my consideration to the words *mystery* and *sacrament*. The King James reads mystery; the Douay reads sacrament. Who is right? The Vulgate says: "*Sacramentum hoc magnum est.*" Here apparently we are to find "Biblical" authority for one of Rome's seven sacraments, the sacrament of matrimony. The original has the word *μυστήριον*, from which the English word *mystery* is derived. Jerome translates this word either *mysterium* or *sacramentum*, apparently without any particular reason and according to no definite rule. The Latin word *sacramentum* has an interesting history. In the Greek Catholic Church the term for sacrament is *μυστήριον*. Question XCIX of *The Orthodox Confession* of the Eastern Church reads: *Τί ἐστὶ μυστήριον*; In the Latin translation this word reads: "*Quid est mysterium sive sacramentum?*" (Cf. Schaff, *Creeds of Christendom*, II, 374.) On the history and meaning of this interesting word Dr. Hoenecke says:—

"In der Kirchensprache, zunächst natürlich der abendländischen Kirche, ist das Wort aus der Vulgata gekommen, die das griechische Wort *mysterion*, womit die griechischen Väter in alter Zeit schon Taufe und Abendmahl bezeichnen, wie die abendländischen Kirchenväter mit der Uebersetzung *sacramentum* das Gleiche tun, durch *sacramentum* uebersetzt. In der Schrift hat das Wort *mysterion* weder auf Taufe noch auf Abendmahl Bezug, auch nicht auf die Ehe, wie die Römischen immer gerne darstellen. Abgeleitet wird das Wort *sacramentum* von *sacrare*. . . . Es bedeutet also eigentlich eine geweihte, heilige Sache. So wird *sacramentum* das Geld genannt, welches in Rom die Parteien im Rechtsstreit beim Pontifex Maximus niederlegten, und zwar unter der Bedingung, dass der gewinnende Teil sein Geld zurueckerhielt, der verlierende aber es der Staatskasse zu ueberlassen hatte. Auch der Soldateneid heisst *sacramentum*. In diesem Sinne, als Soldatenschwur, *iuramentum*, wendet zuerst Tertullian (220) das Wort *sacramentum* auf die Taufe an; aber die späetere Bedeutung liegt ihm ferne." (*Dogmatik*, IV, 443.)

Quenstedt: "The word *sacrament* is understood 1) in a very general sense, for any hidden or secret thing. Thus the incarnation of Christ, 1 Tim. 3, 16; the union of Christ and the Church, Eph. 5, 32; the calling of the Gentiles, Eph. 3, 3, etc., are called *mysteria*, which the old Latin interpreter translated *sacramenta*. Thus the fathers called every mystery and every sacred doctrine that was not very plain a *sacrament*, as the *sacrament* of the Trinity, the *sacrament* of the incarnation and of faith." (Quoted in Schmid, *Doct. Theol.*, p. 524.)

It is strange indeed that the Douay translates the word *mysterion* *sacrament* only in this one instance, although the word occurs twenty-seven times in the New Testament. It is true that the Vulgate has *sacramentum* here. But this is not the only passage in the Vulgate where the word *sacramentum* occurs; in fact, we find *sacramentum* eight times in the Vulgate, Eph. 1, 9; 3, 3, 9; 5, 32; Col. 1, 27; 1 Tim. 3, 16; Rev. 1, 20; 17, 7. In some instances we find that the Vulgate

uses the words *mysterium* and *sacramentum* interchangeably, viz., Eph. 3, 3: *sacramentum*; 4: *mysterium*; 9: *sacramentum*. Col. 1, 26: *mysterium*; 27: *sacramentum*. Rev. 17, 5: *mysterium*; 7: *sacramentum*. The translators of the Douay would not dare to call anything else than matrimony a *sacramentum*, since none of the other sacraments is described by that word. And should this word occur in any other connection, the "proof" here in Eph. 5 might appear doubtful even to the innocent readers of the Douay. Even the "authentic" Vulgate will not lend support to Roman Catholic claims nor to the Douay Version when it comes to teaching that matrimony is a sacrament. And here, after all, Christ speaks of the Church and not of matrimony.

Hebrews 13, 16.

A. V.: But to do good and to communicate forget not; for with such sacrifices God is well pleased. Douay: And do not forget to do good and to impart; for by such sacrifices God's favor is obtained.

By good works God's favor is obtained—according to Catholic teaching. According to the teaching of Holy Writ the good works of God's children please God. Let us trace this matter through the Vulgate to the original text. This passage reads in the Vulgate: "*Talibus enim hostiis promeretur Deus.*" The word in the original is *εὐαρεστέω*, and it occurs only three times in the New Testament and only in the Epistle to the Hebrews. We read Heb. 11, 5, 6: "By faith Henech was translated that he should not see death; and he was not found because God had translated him; for before his translation he had the testimony that he *pleased* God. But without faith it is impossible to *please* God." (Douay Version.) Here we find the identical word *euaresleo* as in chapter 13. In these two instances the Vulgate translates correctly *placere*, and the Douay *please*. There is no reason why the identical word should be translated in 13, 16 "to obtain favor." The etymology of the verb is plain, *εὖ*, well; *ἀρετός*, pleasing, acceptable. The Douay is so legalistic that it cannot render the first two passages as it did the one in question without defeating its own purpose; for, after all, it is not good Catholic doctrine to say: "Without faith it is impossible to obtain God's favor," when we are supposed to believe (chap. 13, 16): "Do not forget to do good and to impart; for by such sacrifices God's favor is obtained."

Having considered some objectional translations, we wonder whether the entire version is to be judged accordingly or whether there are some passages that are given in a happy translation. Indeed, there are many. And here we are reminded of a statement made by Dr. Pieper: "Die Sprache der Schrift ist so einfach, sonderlich in den *sedes doctrinae*, dass jede Uebersetzung, die ueberhaupt den Namen einer Uebersetzung verdient, den Grundtext wiedergeben muss. Wer einerseits das Griechische des Neuen Testaments ver-

steht und andererseits der Sprache, in die er uebersetzen will, maechtig ist, muss sich schon besondere Muehe geben, wenn er eine Uebersetzung liefern will, die den Grundtext *nicht* wiedergibt." (*Chr. Dogmatik*, I, 418.) Just a few examples:—

Is. 53, 4, 5: Surely he hath borne our infirmities and carried our sorrows: and we have thought him as it were a leper and as one struck by God and afflicted. But he was wounded for our iniquities, he was bruised for our sins: the chastisement of our peace was upon him, and by his bruises we are healed.

Matt. 1, 21: And thou shalt call his name Jesus. For he shall save his people from their sins.

Rom. 3, 23—28: For all have sinned and do need the glory of God. Being justified freely by his grace, through the redemption that is in Christ Jesus. Whom God hath proposed to be a propitiation, through faith in his blood, to the showing of his justice in this time; that he himself may be just and the justifier of him who is of the faith of Jesus Christ. Where is then thy boasting? It is excluded. By what law? Of works? No, but by the law of faith. For we account a man to be justified by faith, without the works of the law.

2 Cor. 5, 19—21: For God indeed was in Christ, reconciling the world to himself, not imputing to them their sins; and hath placed in us the word of reconciliation. For Christ therefore we are ambassadors, God as it were exhorting by us. For Christ, we beseech you, be reconciled to God. Him, who knew no sin, he hath made sin for us, that we might be made the justice of God in him.

Passages such as these could be adduced by the hundreds, showing that justification by faith and not by works is taught in the Douay Version. The same could be done concerning any of the seats of doctrine of our Christian faith. There is great comfort in this. Regardless of its errors it would be a great blessing if even the Douay Version could be in every Roman Catholic home and would be read. By no means, however, is this to imply that we endorse or even recommend the reading of that version when the King James Version is available, which far more clearly gives us the Word written by the apostles and the prophets.

Strange to say, but let it be said in all fairness, there are some passages in the Douay Version that are to be preferred to the translation in the Authorized Version. This essay wishes to be fair in its investigation, and so let us quote a few examples of such passages that are preferable in the Douay Version. I discovered only a negligible number; those, however, that I found I shall quote.

Luke 10, 7.

<i>Douay</i> : And in the same house	<i>A. V.</i> : And in the same house
remain, eating and drinking such	remain, eating and drinking such
things as they have.	things as they give.

Those of us who learned the passage "Esset und trinket, was sie haben" feel somewhat empty-handed when we are about to instruct

our congregations on the basis of this passage as it reads in the King James Version. The Vulgate translates: "*Quae apud illos sunt.*" The original reads: τὰ παρ' αὐτῶν. *Para* with the genitive means from, denoting the source; hence the disciples were to eat and drink what was "from" them, what was given by them (by those in whose house they remained). The meaning is that they could accept with a good conscience such support as would be forthcoming.

Acts 20, 28.

<p><i>Douay:</i> Take heed to yourselves and to the whole flock, wherein the Holy Ghost hath placed you bishops.</p>	<p><i>A. V.:</i> Take heed therefore unto yourselves and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers.</p>
--	---

"Wherein," ἐν ᾧ, "the Holy Ghost hath placed you" is better than "over the which the Holy Ghost hath made you."

1 Cor. 11, 27.

<p><i>Douay:</i> Therefore whosoever shall eat this bread, or drink the chalice of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and the blood of the Lord.</p>	<p><i>A. V.:</i> Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and the blood of the Lord.</p>
--	---

The Douay says "or," the Authorized says "and"; the original says ἢ, or. Cardinal Gibbons finds in this passage an argument for Communion under one kind. He says: "The apostle here plainly declares that by an unworthy participation in the Lord's Supper under the form of either bread or wine we profane both the body and the blood of Christ. How could this be so unless Christ is entirely contained under each species? So forcibly indeed did the apostle assert the Catholic doctrine that the Protestant translators have perverted the text by rendering it: 'Whosoever shall eat this bread and drink the chalice,' substituting *and* for *or*, in contradiction to the Greek original, of which the Catholic version is an exact translation." (*Faith of Our Fathers*, p. 290.) It is true that in this instance the Douay follows the reading which is adopted by most translators and commentators. But the cardinal is not fair to "the Protestant translators," whom he accuses of perverting this text. Luther is the prince among Protestant translators, and he translates "oder." The edition of Gibbon's *Faith of Our Fathers* that is in my possession is that of 1904. Is it possible that Cardinal Gibbons had not heard about the British and American revised versions of 1881? During his lifetime Cardinal Gibbons was a well-informed man, and we believe he knew what Luther's version and the revised versions said on this point; therefore it could not have been ignorance that induced him to make such a statement. But the cardinal was a child of the Pope, and papal polemics are not honest. Luther's version said "oder" since

1522 without harm to the doctrine of the Lord's Supper under both kinds. And the Revised Version of 1881 says "or," also without converting any one to the Roman faith concerning Communion under one kind. Paul makes the simple statement here that one becomes an unworthy communicant by either eating the bread unworthily or unworthily drinking the cup. It is a serious matter when one is partaking of Communion. If anything, the sword turns on the cardinal in this case. His is a mutilated Communion, and his withdrawal of the cup from the laity finds its condemnation here. Nevertheless the Douay is correct in its rendering of *ἢ*, or. The King James translators here adopted the less well-attested reading *καί*, and.

"Im Auslegen seid frisch und munter. Legt ihr's nicht aus, so legt was unter," this sarcastic statement of Herder finds its application in the most serious objection that must be raised against the Douay Version. There is not a single passage in that version that tells the simple evangelical truth expressed by the original writers but that a footnote is appended to make the passage say, not what it really says, but what Rome wants it to say. It would lead too far to treat this objection exhaustively; one example may suffice. We heard that Rom. 3, 28 is given correctly. Now hear the footnote: "By faith," etc. The faith to which the apostle here attributes man's justification is not a presumptuous *assurance* of our being justified, but a firm and lively *belief* of all that God has revealed or promised. Heb. 11. *A faith working through charity* in Jesus Christ. Gal. 5, 6. In short, *a faith* which takes in hope, love, repentance, and the use of the sacraments. And *the works* which he here excludes, are only *the works of the law*, that is, such as are done by the law of nature or that of Moses, antecedent to the faith of Christ; but by no means such as follow faith and proceed from it."

In conclusion: We must be grateful that, whether we read the Holy Scriptures in the original or in translation, we read God's Word and have the attending promise of its blessing. Faulty as some translations may be, they present Christ and Him crucified. It is a particular fruit of the Reformation by Luther that the English-speaking Roman Catholic laity now possesses a Bible in its vernacular the text of which says in plain language that man is justified by faith, "without the works of the Law." We properly retain our King James Version in preference to the Douay Version for reasons partly mentioned in this essay; but even our superior version will be of no benefit to us unless we read, ponder, study it, and make it a light unto our path and a lamp unto our feet. May it be said of the members of our Church, particularly of us preachers, that in His Law we "meditate day and night."

Des Moines, Iowa.

GEO. A. W. VOGEL.

„Die Schrift kann nicht gebrochen werden.“

Joh. 10, 35.

„Das Wort ist so unsträflich, daß auch nicht der kleinste Buchstabe einen Fehltritt hat im Gesetz und in den göttlichen Verheißungen. Deshalb muß man keiner Sekte nachgeben, auch nicht in einem Tütel der Schrift, so sehr sie auch immer schreien und verleumden, daß wir die Liebe dadurch verletzen, daß wir die Worte so genau festhalten. Denn der Anfang aller Liebe ist das, daß das gerade Zepter bleibe. Wenn man dies nicht anders erlangen kann, so muß die Liebe gebrochen werden, und wenn es auch noch etwas Größeres gibt, damit nur das Wort rein bleibe. Wenn aber diese Reinheit des Wortes und das gerade Zepter stehenbleibt, so will ich gern in der Liebe das Leben und die Gebrechen des Bruders tragen.“ (Luthers Auslegung von Ps. 45, 8. V, 398.)

„Nirgends ist unser Weg sicher in allen menschlichen und göttlichen Angelegenheiten, wenn wir uns nicht ganz und gar dem Worte und Werke Gottes hingeben und dabei ohne alles Wanken des Gemütes beharren.“ (Luthers Auslegung von Pred. 4, 17. V, 1455.)

„Deshalb kann sich der Glaube auf nichts anderes als auf das Wort gründen; wenn er das Wort fahren läßt und denkt, die Sache ist ungereimt, so fällt er alsbald und ist verloren.“ (Auslegung von Jes. 23, 9. VI, 298.)

„Deshalb ist diese Stelle allgemein zu nehmen von allen, die von der Lauterkeit des Wortes abgefallen sind. Darum sollen wir Gott Dank sagen, daß wir von diesen Ungeheuern befreit sind, und sollen wachen, daß wir bei der Lauterkeit des Wortes bleiben. Wer einmal von dieser abgefallen ist, der fällt immer von einem Irrtum in den andern, wie wir an den Juden und Ketzern sehen.“ (Auslegung von Jes. 34, 15. VI, 417.)

„Du sollst zu einem Richter werden von dem Worte Gottes, aber nicht anders, denn daß du gehorchest und das Wort Gottes hörst und seinen Willen tust; hältst du dich an Gottes Wort, so wirst du alle Lehren urteilen und sehen, ob es Gottes Wort sei oder nicht; denn also ist es beschlossen. . . . Wer von ihm selbst redet, der ist ein Ehrgeiziger und Abgöttischer und achtet Gottes nicht, ist Gottes Feind, abgöttisch; er predigt von ihm selber, was er will, und sucht nur das, wie man ihn möge für einen gelehrten Mann halten und daß man ihm viel Befehdung gebe; er will allein gehört sein, will alle Gewalt haben, obliegen und rumoren als ein Tyrann; er fragt nicht danach, wo Gott und der Menschen Seelen bleiben.“ (Auslegung von Joh. 7, 17. 18. VIII, 36.)

„Derhalben ist alles darum zu tun, wie St. Paulus hier vermahnt,

daß man festhalte an dem Wort, das wir empfangen haben, und immer sich des erinnere und damit wehre wider alles Fragen, Klügeln und Disputieren und nicht einräume des Teufels Eingeben, es sei auswendig durch seine Kotten oder inwendig in unserm eigenen Herzen; und also lerne die Kraft und Macht Gottes in demselbigen Wort, daß wir dadurch selig werden und allein dadurch bestehen wider Teufels Gewalt und alle Irrtümer.“ (Auslegung von 1 Kor. 15, 2. VIII, 1105.)

„Deshalb muß man weder die Kirche noch die Väter noch die Apostel noch auch die Engel hören, es sei denn, sie bringen und lehren das reine Wort Gottes.“ (Auslegung von Gal. 1, 12. IX, 98.)

„Deshalb sollen wir lernen, die Majestät und das Ansehen des Wortes groß und herrlich zu machen. Denn es ist nicht etwas Geringes, wie die Schwärmer heutzutage meinen, sondern ein Tüttel ist größer als Himmel und Erde. Deshalb nehmen wir hier durchaus keine Rücksicht auf die Liebe oder christliche Einigkeit, sondern gebrauchen schlechterdings des Nichtstuhls, das heißt, wir verfluchen und verdammen alle, die auch nur im geringsten die Majestät des göttlichen Wortes verkehren oder verletzen; denn ein wenig Sauerkeig versäuert den ganzen Teig.“ (Auslegung von Gal. 5, 12. IX, 655.)

„Lieber, Gottes Wort nachzugeben oder [zu] ändern, steht bei Gott selbst nicht; denn er kann sich selbst nicht leugnen noch ändern, und sein Wort bleibt ewig. Wer es aber ändern oder nachlassen soll, der muß eine höhere Macht haben, weder Gott selbst hat; denn er auch Moses Gesetz nicht hätte geändert, wo er's nicht zuvor durch sein Wort verheißten hätte zu ändern. . . . Darum kann und mag die heilige Kirche keine Lügen noch falsche Lehren leiden, sondern muß eitel Heilig[es], Wahrhaftiges, das ist, allein Gottes Wort, lehren; und wo sie eine Lüge lehret, ist sie schon abgöttisch und des Teufels Hurenkirche.“ (Wider Hans Worst, vom Jahre 1541. XVII, 1339. 1341.)

„Lieber, Gottes Wort ist Gottes Wort, das darf nicht viel Menschen. Wer Gott in einem Worte lügenstraft und lästert oder spricht, es sei geringe Ding, daß er gelästert und gelügenstraft wird, der lästert den ganzen Gott und achtet geringe alle Lästerung Gottes. Es ist ein Gott, der sich nicht teilen läßt oder an einem Ort loben, am andern schelten, an einem Ort ehren, am andern verachten. . . . Wer sich untersteht, die Worte in der Schrift anders zu deuten, denn sie lauten, der ist schuldig, dasselbige aus dem Text desselbigen Orts oder einem Artikel des Glaubens zu beweisen.“ (Aus „Daß diese Worte usw. noch feststehen“, vom Jahre 1527. XX, 775. 781.)

„Ein Tüttelchen der Lehre gilt mehr als Himmel und Erde; darum leiden wir nicht, daß sie auch nur im allergeringsten verletzt werde.“ (Auslegung des Galaterbriefs. IX, 650.)

„Mir ist also, daß mir ein jeglicher Spruch die Welt zu enge macht.“ (Daß diese Worte usw. noch feststehen. XX, 788.)

Diese Zitate sind hier mit Absicht vorangestellt worden, weil sie uns Anlaß geben, uns darauf zu besinnen, wozu unsere Stellung zur Bibel einen jeden bekennnistreuen Lutheraner verpflichtet. Für uns steht es fest: „Die Schrift kann nicht gebrochen werden.“ Wir nehmen sie an gerade so, wie sie dasteht, in *rebus et phrasibus et verbis*. Für uns ist die stete Wiederkehr solcher Ausdrücke wie „Ich lege meine Worte in deinen Mund“, Jer. 1, 9 (vgl. Jes. 51, 16; Deut. 18, 18); „Schreibe dir alle Worte in ein Buch“, Jer. 30, 2; „Meine Worte werden nicht vergehen“, Matth. 24, 35; „Die Worte, die ich rede, sind Geist und sind Leben“, Joh. 6, 63; „Die Worte, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben“, Joh. 17, 8; „Halte an dem Vorbild der heilsamen Worte“, 2 Tim. 1, 13; „Selig ist, der da liest und die hören die Worte“, Offenb. 1, 3, nebst vielen andern Stellen Beweis genug für die Unantastbarkeit der Schrift. Das Annehmen der ganzen Schrift, das Nichtshinzutun und Nichtsdavontun ist so klar im Worte Gottes selber gefordert, daß wir gleichsam fortwährend unter dem Einfluß des Ausdrucks stehen „der sich fürchtet vor meinem Wort“, Jer. 66, 2.

Jeder wahre Theolog, ja jeder wirkliche Bibelschrift weiß, was die Heilige Schrift von ihrem eigenen Ursprung sagt. Sie sagt, um es kurz zusammenzufassen, daß die ganze Schrift, das ist, alle kanonischen Bücher Alten und Neuen Testaments, von Gott eingegeben sind, daß kraft der Inspiration der Heilige Geist gewisse Personen zu gewissen Zeiten angetrieben hat, gewisse historische Tatsachen sowohl wie absolute Offenbarungen seines Heilswillens, besonders das Wort von der Versöhnung durch Christum, aufzuschreiben und zu verkündigen. Bei dieser Eingebung hat allerdings der Heilige Geist sich der natürlichen Gaben, der angeeigneten Fähigkeiten und der menschlichen Kenntnisse der heiligen Schreiber bedient; aber vor allem hat er ihnen das Geheimnis der Erlösung durch Christum kundgetan; das von Natur in keines Menschen Herz gekommen ist, und das alles in einer solchen Weise, daß sich in den Originaldokumenten kein Fehler fand, weder in der göttlichen Lehre und Heilswahrheit noch in den Mitteilungen auf dem Gebiete der Geschichte noch in irgendeinem andern Punkte göttlichen oder menschlichen Wissens (Geologie, Geographie, Astronomie, Psychologie, Pädagogik, Biologie usw.). Die Bibel, als die von Gott eingegebene Schrift, ist völlig irrtumslos bis zu den einzelnen Wörtern und Buchstaben, nämlich insofern diese letzteren Wörter bilden, so daß man nicht nur zwischen Singular und Plural unterscheidet, sondern sogar auf den kleinsten Buchstaben und auf den Tüttel zu achten hat.

Wir finden, daß unser Heiland Joh. 10, 35b wie Matth. 5, 18 eben diese Stellung zum Alten Testament, resp. zum Gesetz, eingenommen hat. Ebenso beruht das Argument des Apostels Paulus Gal.

3, 16b auf eben dem geringen Unterschied zwischen der Mehrzahl und der Einzahl in Gen. 22, 18. Für ihn ist das Wort der Schrift unantastbar. Und so muß es für uns sein. Während wir allerdings Weisen der Inspiration unterscheiden, nämlich insofern als der Heilige Geist bei den historischen Teilen der Schrift oft die direkten persönlichen Kenntnisse der Schreiber verwertete, aber durch seine Eingebung die Möglichkeit auch des geringsten Fehlers ausschaltete, so dürfen wir doch unter keinen Umständen Grade der Inspiration annehmen, trotzdem wir sofort zugeben, daß nicht alle Teile der Schrift von gleichem Wert sind für Glauben und Leben.

Es muß hier noch besonders betont werden, daß wir uns unser Urteil nicht trüben lassen dürfen durch den Einwurf von Lesarten und Varianten in der Schrift. Diese gehören nicht in die Lehre von der Inspiration hinein, sondern werden durch eine nüchterne Textkritik und eine verständige Anwendung gesunder hermeneutischer Regeln beseitigt. Und wenn das ja nicht der Fall sein sollte, so weiß doch jeder Theolog, daß die Varianten in nur verschwindend wenigen Fällen die Lehre einer Schriftstelle beeinflussen und daß sie in keinem Falle eine klare Schriftstelle, die sich sonst in einem einwandfreien Spruch findet, umstoßen. — Auch der Unterschied zwischen Homologumena und Antilegumena im Neuen Testament gehört nicht in die Lehre von der Inspiration, außer indirekt, sondern in das Gebiet der Hagagogik. Wenn ein Theolog denn wirklich nicht die Überzeugung gewinnen kann, daß jedes Buch des Neuen Testaments, wie in unserm Konvolut enthalten, zum Kanon, das heißt, zum inspirierten Worte Gottes, gehört, dann bleibe er bei den Homologumena, wo alle Lehren, die zur Seligkeit nötig sind, nebst vielen andern klar und deutlich aufgezeichnet sind. — Und endlich darf auch der Einwand, daß es sich bei der Auslegung vieler Stellen um exegetische Fragen handelt, nicht zu sehr betont werden. Die Schrift ist keine wächserne Nase, und wer wirklich auf Grund einer gesunden Hermeneutik Exegese und nicht Eisegese treibt, wird sich mit andern gläubigen Theologen über die meisten exegetischen Fragen verständigen können. Es gilt in den meisten Fällen nur, ohne vorgefaßte Meinungen an die Schrift heranzutreten und seine Vernunft ganz und gar gefangenzunehmen unter den Gehorsam Christi; dann wird der Prozentsatz der verschiedenen Auffassungen von Beweisstellen, besonders bei den loci classici, bald auf ein Minimum herabsinken. „Die Schrift kann nicht gebrochen werden“, selbst nicht durch unsere Unwissenheit oder, sagen wir lieber, durch die Unzulänglichkeit des menschlichen Wissens.

Was folgt nun hieraus für unsere Stellung zur Schrift? Einmal dies, daß kein lutherischer Theolog, überhaupt kein Bibeltheolog, in Ungewißheit sein darf betreffs der Schrift und der Schriftlehren. Wer seiner Sache noch nicht gewiß ist, der gehört nicht auf, sondern unter die Kanzel oder den Lehrstuhl. Schon Theophilus sollte durch den Evangeliumsbericht des Lukas gewissen Grund

erfahren der Lehre, die er gelernt hatte. Und wie Paulus schreibt an Titus, daß ein Bischof halten soll ob dem Wort, das gewiß ist (*κατὰ τὴν διδασχὴν πιστὸν λόγον*), Kap. 1, 9. Die ganzen Pastoralbriefe setzen diese Stellung voraus und zielen darauf hin. Und der Apostel Petrus stellt den Grundsatz auf (1 Petr. 4, 11): „So jemand redet, daß er's rede als Gottes Wort.“ Dies könnte aber (wie es ja an und für sich ist) nicht lebendig, kräftig und schärfer denn ein zweischneidig Schwert sein, wenn seine Lehrer in ihrer Stellung zu dem Wort und in ihrer Verteidigung des Wortes ihrer Sache nicht gewiß wären. Auch hier gilt das Wort 1 Kor. 14, 8: „So die Posaune einen undeutlichen Ton gibt, wer will sich zum Streit rüsten?“

Zum andern darf man in Bekenntnisfragen den Unterschied zwischen Fundamentallehren und Nichtfundamentallehren nicht urgieren. Wo es sich um den persönlichen Glauben des einzelnen als Gliedes der una saneta handelt, da ist es eine Sache zwischen ihm und seinem Gott. Selbst dann wird kein wahrer Christ wesentlich eine klare Schriftlehre leugnen und also dem Worte Gottes ungehorsam sein; denn dadurch würde er sich ja in Gegensatz zu dem Gehorsam Christi und Gottes stellen. Er mag daher in manchen, ja in vielen Nichtfundamentallehren unwissend sein oder auf der andern Seite infolge einer glücklichen Inkongruenz mit seinem Herzen (und Glauben) nicht der falschen Auffassung seines Intellekts folgen, wie das ja vielfach bei Calvinisten und Shnergisten geschieht. In dem öffentlichen Bekenntnis einer Gemeinde, einer Kirchengemeinschaft, einer Synode, darf dann keine noch so geringe Abweichung von dem klaren Wort Gottes anerkannt und geduldet werden. In der Lehre und im Bekenntnis einer Kirche stehen alle Teile der Schrift auf einer Stufe. Vgl. 1 Kor. 1, 10.

Unsere Stellung zur Schrift und zu dem Diktum unsers Heilandes „Die Schrift kann nicht gebrochen werden“ muß darum drittens mit allem Indifferentismus brechen. Wir wissen, was die Schrift von der Gleichgültigkeit gegen das herrliche Gut der reinen Wahrheit sagt. Unser Heiland sagt im letzten Verse des Matthäusevangeliums: „Lehret sie halten alles, was ich euch befohlen habe.“ Ebenso klar redet der Herr Joh. 8, 31: „So ihr bleiben werdet an meiner Rede, so seid ihr meine rechten Jünger.“ Er spricht nicht: an einem Teil meiner Rede, etwa an dem Teil, den ihr für den wichtigsten haltet, sondern er redet allgemein und umfassend: „an meiner Rede“. Und diese Rede ist jedenfalls nach der herkömmlichen Auffassung zu identifizieren mit den Worten und mit dem Wort, von dem der Herr Joh. 17, 8. 14. 17 redet. Wie „alle Gottesverheißungen Ja in ihm und Amen in ihm sind“, 2 Kor. 1, 20, so sind alle Worte, die er persönlich geredet hat oder die er durch seine Evangelisten und Apostel hat aufzeichnen lassen, Geist und Leben, Joh. 6, 63. Wenn wir aus Liebe zu ihm sein Wort halten sollen, so dürfen wir weder den eigentlichen Glaubenslehren noch irgendwelchen andern Lehren der Schrift

gleichgültig gegenüberstehen, sondern müssen das ganze Bibelbuch an-
sehen nicht als Menschenwort, sondern, wie es denn wahrhaftig ist,
als Gottes Wort, 1 Theß. 2, 13. Wir sollen „halten an dem Vorbild
der heilsamen Worte“, an der ganzen Beilage, die in der Lehre Christi
und der Apostel enthalten ist. Es wird von uns erwartet, daß wir ob
dem Glauben (in diesem Falle der Glaubenslehre) kämpfen,
der einmal den Heiligen vorgegeben ist, Jud. 3. Somit ist der In-
differentismus unverträglich mit einer konsequenten Stellung zu der
Heiligen Schrift als dem Worte Gottes.

Es folgt hierauf ferner, daß unsere Stellung zur Schrift von uns
verlangt, daß wir allem Unionismus entgegen treten. Denn
Unionismus beruht in der Regel auf einem der schon genannten Übel:
Ungevißheit, dem übersehen von Differenzen in Nichtfundamental-
lehren (und auch oft in Fundamentallehren) oder dem Indifferentismus.
Unionismus ist das Ignorieren von Lehrdifferenzen bei einem äußeren
Zusammenschluß mit solchen, mit denen man vorher nicht in Union,
mit denen man sich nicht in wahrer Einigkeit des Geistes befand.
Unionismus ist Kirchengemeinschaft jeder Art und jedes
Grades ohne Bekenntnisgemeinschaft. Es ist nicht nötig,
auf diese Sache des längeren einzugehen, da dies schon wiederholt in
den letzten Jahren geschehen ist.*) Es dürfte in weiteren Kreisen be-
herzigt werden, was ein Einsender an den *Lutheran* (30. März 1930)
schreibt: „True church unity . . . will not be brought about by an easy
accommodation of our practises and usages to those of others. To
bring about this desired consummation leads one on a more rugged
road than an agreement in outward practise, which is of a piece with
the shallowness of the age in which we live.“ Und die Worte Luthers
dürften in unsern Tagen etwas mehr beherzigt werden: „Wo keine
Gewißheit ist, da ist auch keine Einigkeit. . . . Der
innerliche Geist, sage ich, macht allein, daß man einmütig im Hause
zusammenwohne; der lehrt einerlei glauben, einerlei
richten, einerlei erkennen, einerlei prüfen, einerlei
lehren, einerlei bekennen und einerlei Dingen fol-
gen. Wo der nicht ist, da ist es unmöglich, daß Einig-
keit sei.“ (Luthers Antwort auf Heinrichs VIII. von England Buch.
XIX, 345.)

Auf Grund unserer Stellung zur Schrift müssen wir uns schließlich
gegen alle falschen Schlüsse wenden, die die Vernunft etwa
gegen die Lehre der Schrift zu ziehen geneigt ist. Ein solcher Trugs-
schluß ist der der Calvinisten: Daraus, daß Gott gewisse Menschen zur
Seligkeit erwählt hat, folgt, daß er die andern zur ewigen Verdammnis
bestimmt hat. Dagegen aber spricht die Lehre von der allgemeinen
Gnade. Die *universalis gratia* muß neben der *sola gratia* festgehalten

*) Man vergleiche die Liste an einer andern Stelle dieser Nummer.

werden. Das Schicksal derer, die verlorengehen, wie auch das der Zeitgläubigen, gehört nicht in die Lehre von der Gnadenwahl. Gottes Wort offenbart klar zwei Fakta: Daß Menschen selig werden, ist ganz und gar der Gnade Gottes in Christo zuzuschreiben; daß sie verlorengehen, ist ihre eigene Schuld. — Ein anderer falscher Schluß ist der bekannte melanchthonische, der die Erklärung dafür sucht, daß Gott gewisse Menschen zur Seligkeit erwählt, andere dagegen nicht: *Necesse est, aliquid in nobis esse*. Dieser Schluß ist wider die Schrift, die klar lehrt, daß alle Menschen von Natur blind, tot und Gott feind sind. Letztere Tatsache entkräftet auch den Schluß, daß vor der Bekehrung (im Sinne von Wiedergeburt) ein Zeitpunkt oder ein Zustand angenommen werden müsse, wo der Mensch sich wie wider, so auch für die Gnade entscheiden, die Gnade annehmen oder abweisen könne (*status intermedius*). Ein ähnlicher falscher Schluß findet sich in dem Satz: Wenn die Bekehrung allein von Gottes Gnade und nicht auch vom richtigen Verhalten des Menschen abhinge, müßten wir eine zwingende und unwiderstehliche Gnade annehmen — was schon durch den Hinweis auf diejenigen, die nicht bekehrt werden, abgewiesen wird. — Zu dieser Serie falscher Schlüsse gehört auch der bekannte synergistische: Weil Gott verlangt, daß Menschen zum Glauben kommen sollen, so muß folgen, daß die Menschen sich für die Gnade Gottes entscheiden können. Dagegen gilt: *A debito ad posse non valet consequentia*. — Ein neuerer Trugschluß findet sich in der Form: Weil Irrtümer in Nichtfundamentallehren nicht vom Christentum ausschließen, darum können Lutheraner mit allen Fundamentalisten Kanzel-, Altar- und Gebetsgemeinschaft pflegen. Dazu sagen wir aber auf Grund der Schrift: *Distinguendum est*. Was in der Kirche im eigentlichen Sinn, in der *una sancta*, gilt und im Apostolikum gedeckt ist, kann nicht ausgedehnt werden auf sichtbare Kirchengemeinschaften, weil da die Schrift selber klare Einschränkungen gemacht hat. — Hierher gehört ein Schluß, der in unserer Zeit oft gehört wird, nämlich daß, wenn sich gewisse Lutheraner weigern, mit denen, die sich von ihnen getrennt haben, gemeinschaftliche Gottesdienste zu halten, sie ihnen dadurch das Christentum, resp. das Luthertum abspärchen, wogegen zu sagen ist, daß sich diese Stellung durchaus nach der Forderung der Schrift richtet, die nur bei Bekenntniseinigkeit in *rebus, phrasibus et praxi* (nämlich im Befolgen der beiderseits anerkannten Bekenntnisse) Gemeinschaft im Gottesdienst gestattet. — Ein Trugschluß, der sich bei verschiedenen Schwärmern gefunden hat: Weil alle Gläubigen Könige und Priester vor Gott sind, darum steht es allen frei, auch von Gemeinschafts wegen zu lehren und die Sakramente zu verwalten; wogegen zu sagen ist, daß Gott selber einen Baun gezogen hat, indem er das Pfarramt eingesetzt hat, dem die Verwaltung des Amtes der Schlüssel von Gemeinschafts wegen übertragen wird, und zwar eben durch die Gemeinde. Ein Analogon ist die Tatsache, daß Gott jedem normalen erwachsenen Menschen das Fortpflanzungsvermögen

gegeben hat, daß er aber selber die Einschränkung gemacht hat, daß dieses Vermögen sich nur in einer rechten Ehe betätigen darf. — Unter andern falschen Schlüssen könnte man den nennen, der aus der Tatsache des Zusammenarbeitens einiger apostolischen Gemeinden die göttliche Autorität einer Synode folgern wollte oder der aus dem Rechte des einzelnen Christen, die Einzelabsolution zu erteilen, das Recht dieses Christen oder einer beliebigen Zusammenkunft von Christen, die Exkommunikation oder den eigentlichen kirchlichen Bann zu verhängen, folgern wollte.

Es ist eine große, eine ungeheure Verantwortung, die auf allen treuen Christen und sonderlich auf allen gewissenhaften Dienern des Wortes liegt. Aber wir dürfen uns dieser Verantwortung nicht entziehen. „Die Schrift kann nicht gebrochen werden.“ Wir müssen mit dem Apostel Paulus alle Vernunft gefangennehmen unter den Gehorsam Christi. Und das bedeutet für alle, daß wir immer fleißiger und genauer die Schrift und dann die symbolischen Bücher unserer Kirche und Luthers Schriften studieren.

P. C. Ar e h m a n n.

Der Schriftgrund für die Lehre von der satisfactio vicaria.

(Fortsetzung.)

Röm. 3, 24. 25a: Indem sie gerechtfertigt werden umsonst durch seine Gnade, durch die Loskaufung, die in Christo Jesu ist; den Gott vorgefetzt hat als Gnadenstuhl durch den Glauben in seinem Blut.

Diese Stelle ist aus jenem gewaltigen Paragraphen des Römerbriefes genommen, der uns die Rechtfertigung des armen Sünders vor Gott mit unmißverständlicher Klarheit vorführt. Der Kontrast wird von dem Apostel in geradezu überwältigender Weise dargelegt, wenn er R. 23 schreibt: „Nicht nämlich ist ein Unterschied; denn alle haben gesündigt und ermangelt des Ruhmes Gottes“ (Gen. obj.: den sie vor Gott haben sollten).

Und nun kommt der diametrale Gegensatz des Gedankens: in dem sie gerechtfertigt werden umsonst. Eben diese Menschen, die Sünder sind, denen aller Ruhm vor Gott ganz und gar abgeht, die in keiner Hinsicht, in keiner Beziehung, sich vor Gott rühmen können, sind *δικαιοῦμενοι*. Sie sind nicht an und in sich gerecht, auch werden sie nicht kraft einer gratia infusa gerecht gemacht, sondern sie werden gerechtfertigt, gerecht erklärt. Das ist die Bedeutung des Verbums. Nicht nur erlangen die Menschen den Freispruch, sondern sie werden in den Zustand des Gerechtheits versetzt, es wird ihnen die Gerechtigkeit Christi zugerechnet. Der Sinn des Verbums ist deklarativ. Es besagt ein Gerechtheits nach dem richterlichen Urteil Gottes. (Vgl. Stöckhardt's Ausführungen, Römerbrief, 131 ff.)

Und wie schon hierdurch alles Verdienst auf seiten des Menschen ausgeschlossen wird, so noch mehr durch die doppelte Modifizierung „umsonst“ und „durch seine Gnade“. Die Zurechnung und Zueignung der Gerechtigkeit Christi, die Rechtfertigung der Sünder geschieht frei und umsonst, geschenktweise, in keiner Weise als Belohnung für irgend etwas, was die Menschen ihrerseits getan, wie sie sich zu Gott verhalten haben. Dazu kommt noch der Ausdruck „kraft seiner Gnade“, vermöge seiner freien Guld und Liebe. Dabei zeigt die Betonung des αὐτοῦ, daß die Rechtfertigung der Menschen eben einzig und allein das Werk der freien Gnade Gottes ist.

Und nun bringt der Apostel einen subordinierten, einen erklärenden Zusatz: durch die Loskaufung, die in Christo Jesu ist. Das Nomen ἀπολύτρωσις wird besonders von dem Apostel Paulus mit Hinsicht auf die Erlösung von Sünde, Strafe, Tod konstant in seiner ethymologischen Bedeutung gebraucht, so daß es heißt „Loskaufung“. Vgl. Matth. 20, 28; Mark. 10, 45; 1 Tim. 2, 6; Tit. 2, 14. Wir sind durch den Schriftgebrauch genötigt, die strikte Bedeutung des Erkaufens, Erwerbens, Loskaufens durch Bezahlung des Kaufpreises beizubehalten. — Und was ist der Preis, der bei dieser Loskaufung erlegt worden ist? Nichts anderes als Christus Jesus selbst, sein eigenes Leben. Er hat sich selber hingegeben, er hat sich selbst geopfert. Und dabei ist „durch Christum Jesum“ so viel wie „durch Christi Blut“. Eph. 1, 7; Kol. 1, 14; 1 Petr. 1, 18, 19.

Diese Tatsache wird im nächsten Satz des weiteren ausgeführt: den Gott vorgelegt hat als Gnadenstuhl, als Sühnedeckel. So ist die Loskaufung, die Erlösung, durch Christum erfolgt, dadurch nämlich, daß Gott eben diesen Christum vorge stellt, ihn vor aller Welt dargestellt hat, und zwar als ἱλαστήριον. Dies Wort sollte hier nicht wie in der Authorized Version mit dem Abstraktum „propitiation“ wiedergegeben werden; denn der durch die LXX gesicherte Sprachgebrauch des Wortes gibt es als Übersetzung des hebräischen חַטָּאת, was eben den Deckel der Bundeslade, den Gnadenstuhl des Alten Testaments, bedeutet. Der Ausdruck ist also dem israelitischen Opfer ritus entnommen. Wie im Alten Testament durch das Besprengen des Sühnedeckels am großen Versöhnungstage das Volk entsühnt wurde, so ist durch das Blut Christi, das er selber von seinem heiligen Körper milddiglich ausgegossen hat, die ganze Welt entsühnt, so daß nun die objektive Rechtfertigung, die Versöhnung, vor allen Menschen bereit liegt und nur des gläubigen Annehmens bedarf.

Christus ist Sühnedeckel, Gnadenstuhl, kraft seines eigenen Blutes. Er ist zugleich Opfer und Priester. „Mit seinem eigenen Blute gezeichnet und besprenkt, steht Christus als der rechte neutestamentliche Gnadenstuhl in der Mitte zwischen den sündigen Menschen, den Gesetzesübertretern, und dem großen heiligen Gott und deckt alle unsere Sünde, Schuld, Schande und Blöße vor Gottes Augen zu, so daß Gott sie nicht

mehr sieht, nicht mehr ansieht, sie uns nicht mehr zurechnet.“ (Stöckhardt.)

Und diese wunderbaren Güter und Gaben der Rechtfertigung, der Gerechterklärung, werden uns zugeeignet, mitgeteilt durch den Glauben. Nicht als ob die Tätigkeit des Glaubens in irgendeiner Weise verdienstlich wäre, sondern der von Gott geschenkte Glaube ist die Tätigkeit, die die Gerechtigkeit Christi ergreift und sich zueignet. So sind wir versöhnt, so sind wir gerechtfertigt. So ist Christus in der Tat und in der Wahrheit unser Versöhner, unser Erlöser.

1 Kor. 1, 30: Aus dem seid aber auch ihr in Christo Jesu, der gemacht worden ist uns von Gott zur Weisheit wie auch zur Gerechtigkeit und zur Heiligung und zur Erlösung.

Die Beziehung dieses Satzes auf das Vorhergehende hat manchen Auslegern Schwierigkeiten bereitet. Aber der Satz, wie er im Urtext steht, kann nicht bedeuten: „Es kommt von Gott her, daß ihr in Christo Jesu seid“; denn das wäre dem allgemeinen griechischen Sprachgebrauch wie auch insonderheit dem paulinischen Sprachgebrauch zuwider, der immer wieder den Ausdruck „in Christo sein“ gebraucht. Wir können also umschreiben: „Aber es ist in Christo Jesu, daß ihr in ihm [Gott] seid“, oder: „Euer neues Leben, das aus Gott stammt, beruht in Christo Jesu.“

Das ist der Gedanke, den der Apostel zum Ausdruck bringt. Vor Gott nämlich kann sich kein Mensch rühmen, und das gilt auch von den Christen. Denn in ihm beruht es, seine allmächtige Gnade ist der Grund, daß die Gläubigen in Christo sind, daß ihr Glaube und ihr ganzes Christentum auf ihm und in ihm beruht, daß sie in so wunderbarer Gemeinschaft mit ihm stehen und wandeln. Es wird eben der Amtsname des Heilandes besonders betont; denn der Gesalbte Gottes ist der Erlöser, und durch sein dreifaches Amt hat er den Stand der Christen möglich gemacht. Die Auffassung des Christenstandes als „aus Gott“ ist nicht exklusiv johanneisch, sondern auch genuin paulinisch. Vgl. 1 Kor. 8, 6; 10, 12; 12, 6; 2 Kor. 4, 6; 5, 18. Der ganze Zusammenhang weist darauf hin, daß Gott Urheber und Quelle des geistlichen Lebens der Christen ist, daß ihre Gottessohnschaft sein Werk ist, Gal. 3, 26 ff.

Und nun bringt der Relativsatz die weitere Entfaltung des Gedankens, wie das Leben der Gläubigen in Christo steht und auf Christo beruht, wie das geistliche Leben von Gott aus vermittelt ist. Christus ist uns gemacht worden, nämlich kraft des ewigen göttlichen Ratsschlusses oder durch die Tatsache seiner Menschwerdung; er hat die Erlösung der Sünderwelt hinausgeführt. Er ist von Gott gemacht worden zur Weisheit, wobei σοφία mit Nachdruck voransteht.

Christus ist die ewige wesentliche Weisheit; aber in ihm, in seinem menschlichen Körper, liegen auch im Stande seiner Erniedrigung, in seiner Menschheit, alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis verborgen, Kol. 2, 3. 9. Die ewige göttliche Weisheit ist in ihm verkörpert. Und er ist uns zur Weisheit gemacht. Die unerschöpfliche Fülle der göttlichen Erkenntnis in ihm soll uns zugute kommen, so daß auch wir in der Gnade und in der Erkenntnis Jesu Christi wachsen und zunehmen.

Die andern Substantiva sind den ersten beigeordnet und gewissermaßen untergeordnet: wie auch zur Gerechtigkeit und zur Heiligung und zur Erlösung. Christus ist uns gemacht zur Gerechtigkeit. Dies bedeutet nicht seine wesentliche Gerechtigkeit, wie besonders reformierte Ausleger angeben; denn dann wäre er nicht dazu gesetzt oder gemacht worden. Der gerechte Knecht Gottes macht vielmehr darum und damit gerecht, weil er — und dadurch, daß er — die Sünde trägt, Jes. 53, 11. In diesem Sinne ist er „der Herr, der unsere Gerechtigkeit ist“, Jer. 23, 5. Vgl. Gal. 2, 16. 17; Röm. 1, 17; 3, 21 ff. Er hat durch sein stellvertretendes Leiden und Sterben die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, erworben und ist eben damit uns zur Gerechtigkeit gemacht.

Ebenso steht auch Heiligung nicht im Sinne von wesentlicher Heiligkeit, und zwar aus demselben Grunde wie bei der Gerechtigkeit als Folge seines Veröhnungswerkes. Christus ist uns gemacht zur Heiligung, zur Heiligkeit, weil er durch seine vollkommene Erfüllung des Gesetzes unsere Heiligung, unsere Heiligsprechung, möglich gemacht und ins Werk gesetzt hat. Kraft seines Werkes kann es jetzt geschehen, daß wir in der Wahrheit Gottes geheiligt werden, Joh. 17, 19. Die er gerecht gemacht hat, die heiligt er nun auch. 1 Kor. 6, 11; vgl. Röm. 6, 19—22; 1 Thess. 4, 3. 4. 7; 1 Tim. 2, 15; Hebr. 12, 14. — Der letzte Begriff ist der weiteste von allen, indem nämlich von Christo gesagt wird, daß er uns gemacht ist zur Erlösung. Denn das Wort *ἀπολύτῳσις* kann hier kaum nur in seiner engsten Bedeutung „Loskaufung“ stehen, sondern während es zurückschaut auf den Kreuzestod auf Golgatha, wo das Blut Christi als Lösegeld erlegt worden ist, schaut es zugleich auf- und vorwärts zu der endlichen Befreiung der Gläubigen von allem übel und zu dem Ausheilen zu seinem himmlischen Reich, 2 Tim. 4, 18. Calov bemerkt: „Primum Christi donum, quod inchoatur in nobis, et ultimum, quod perficitur.“ Diese Erlösung ist darum nichts anderes als die letzte Befreiung von dem Dienst des vergänglichen Wesens, die den Eingang zu der endlichen Freiheit der Kinder Gottes bedeutet. Dazu ist uns Christus gesetzt, und in diesem Sinne ist er unser Erlöser.

P. C. Arckmann.

Dispositionen über die altkirchliche Evangelienreihe.

Vierter Sonntag nach Epiphänien.

Matth. 8, 23—27.

Als der Apostel Johannes die gewaltigen Worte 1 Joh. 1, 1—3 schrieb, mag ihm unter anderm auch das Ereignis vorgeschwebt haben, das in unserm Evangelium geschildert wird. Es ist das eine Offenbarung der Herrlichkeit Jesu im Stande seiner Erniedrigung. Daher gilt auch 1 Joh. 1, 4 von unserm Evangelium. Das erkennen wir, wenn wir betrachten,

Wie gewaltig Jesus seine Herrlichkeit auf dem Galiläischen Meer offenbart:

1. die Herrlichkeit seiner göttlichen Liebe;
2. die Herrlichkeit seiner göttlichen Allmacht.

1.

B. 23. 24. Es war für Jesus ein schwerer Tag gewesen. Vom frühen Morgen bis zum späten Abend hatte er großen Volksmassen gepredigt, Mark. 4, 2. 36; hatte mit seinen Feinden eine längere Disputation gehabt, wobei sie ihn lästerten und schmähten, Mark. 3, 2 ff.; hatte viele Kranke geheilt. Alle Kräfte Leibes und der Seele hatte er bis aufs äußerste angespannt, Mark. 3, 20. 21. Todmüde, machte er den Vorschlag: Mark. 4, 35. Kaum vom Lande gestoßen, legte er sich hin und schlief sofort fest ein, so daß selbst das Heulen des Windes, das Tosen des Meeres, der Gisch der über dem Schiff zusammenschlagenden Wogen ihn nicht aufzuwecken vermochte. Er, der allgewaltige Gott, in allen Stücken seinen Brüdern gleich geworden! Hebr. 2, 17. 18; 4, 15. Der Allmächtige, Ps. 33, 9, arbeitet, arbeitet schwer, müht sich ab. Der Unermüdliche, Jes. 40, 28, wird müde und matt. Der allem Fleische seine Speise gibt, der nimmt sich nicht Zeit, den eigenen Hunger zu stillen. Der Hüter Israels, Ps. 121, 4, schläft fest. „Das hat er alles uns getan, sein' groß' Lieb' zu zeigen an.“ Das ist eine gewaltige Predigt seiner göttlichen Heilandsliebe. Das hat er getan, damit er ein barmherziger Hoherpriester sein könnte, Hebr. 4, 5, der Mitleid mit uns haben könnte, wenn des Tages Last und Hitze, Arbeit und Verdruß, Herzeleid und Enttäuschungen schwer auf uns liegen; wenn wir des Abends todmüde unser Lager auffuchen. Noch mehr: Durch seine Arbeit hat er unsere Arbeit geheiligt, durch seinen heiligen, reinen, sündlosen Schlaf unsern Schlaf geheiligt und zu einem gottgefälligen gemacht, indem er alle unterstehenden bösen Gedanken usw. durch seine Vollkommenheit gesühnt und gutgemacht hat. Nach getaner Arbeit können wir nun mit gutem Gewissen unsere Seele Gott befehlen und Luthers Rat befolgen: „Alsdann flugs und fröhlich geschlafen.“ Weil Jesus bei uns ist, können und sollen wir wie er ruhen, ohne uns durch allerlei Sorgen den Schlaf rauben, ohne uns durch unnötiges Grämen über erfahrene Widerwärtigkeiten und Beleidigungen die Ruhe stören zu lassen. Sicher und

geborgen im Schutz dessen, der für uns sorgt, können und sollen wir neue Kräfte zu neuer Arbeit sammeln. Durch Jesum wird unsere Arbeit sowohl als unsere Ruhe ein Gottesdienst, wie Jesu ganzes Leben ein steter Gottesdienst war. Welch eine Erweisung der Herrlichkeit seiner göttlichen Liebe, daß er sich so tief erniedrigt hat um unsertwillen, um uns zu erlösen, um uns alle Angst und Sorge und jeglichen Zweifel an unserer Seligkeit aus dem Herzen zu nehmen, wir mögen nun ruhen oder arbeiten!

2.

Der Sturm bricht herein. (Schildern.) Die Weisheit der Jünger ist zu Ende. Sie wecken Jesum. Er ist der einzige Ruhige und Besonnene inmitten der Aufregung in der Natur und im Herzen der Jünger. Auf ihren stoßweise hervorgebrachten Hilferuf schaut er sie an und sucht erst den Sturm im Herzen der Jünger zu stillen, B. 26. Dann geschieht das Wunder, B. 26b. Er wagt es, den Wind und das Meer zu bedrohen. Welcher Mensch hätte gewagt, das zu tun? Wenn alle Kunst der erfahrenen Schiffer verloren ist, wie kann dann die schwache Stimme, die der Wind verweht, die vom Sturmgeheul übertönt wird, etwas ausrichten? Scheint das nicht töricht, Wahnsinn? Aber Jesus spricht nur zwei Worte, Mark. 4, 39, und der Sturm in der Natur legt sich alsbald. Die Natur gehorcht schneller als die Jünger. Urplötzlich, gegen den Lauf der Natur, hört wie abgeschnitten der Sturmwind auf, und das Meer, das eben noch bis in die untersten Tiefen aufgewühlt war, liegt spiegelglatt da. Da legt sich auch der Sturm im Herzen der Jünger, und anbetend rufen sie aus: B. 27.

Jesus ist der Stillere des Sturms in der Natur, der Stillere aller Stürme im Herzen seiner Christen. Das tut er, trotzdem die Jünger gezeuget, trotzdem sie sogar seine Liebe zu ihnen verdächtigt hatten. Vgl. Mark. 4, 38. So offenbart hier der Herr Jesus sowohl göttliche Kraft als wiederum göttliche Liebe. Hören wir nur auf sein Wort! Seien wir nur nicht so töricht, die durch ihn angebotene Hilfe auszuslagen, den Frieden, den er uns schenken will, von uns abzuweisen!

I h e o. L ä t s c h.

Fünfter Sonntag nach Epiphänien.

Matth. 13, 24—30.

„Ich glaube eine heilige christliche Kirche“ usw. Damit meinen wir die unsichtbare Kirche, die Gemeinde, in der lauter Heilige sind, die Kirche, die auf dem Grunde der Apostel und Propheten steht, da Jesus Christus der Eckstein ist. Diese ist unbeflegbar; die Pforten der Hölle sollen sie nicht überwältigen. Sie ist die Braut Christi, die er selbst ziert und schmückt, daß sie ohne Flecken und Runzeln, untadelig, da steht.

Weil aber in dem vorliegenden Gleichnis gesagt wird, daß Unkraut unter dem Weizen steht, so kann dort nicht die unsichtbare Kirche gemeint sein. Der Herr gibt uns vielmehr einen Unterricht darüber, wie es in der sichtbaren Kirche zugeht. Wir Christen sollen das wissen, damit wir vor Argerniß und schwerer Anfechtung mit Bezug darauf bewahrt bleiben.

Der Zustand in der christlichen Kirche auf Erden.

1. Es steht gar traurig in der Kirche.
2. Aber zu seiner Zeit wird der Herr selbst diesem Zustand ein Ende machen.

1.

B. 24—26. Hier beschreibt der Herr den Zustand in der christlichen Kirche, in der äußeren Christenheit. Der Mensch, der guten Samen auf seinen Acker säte, ist der Herr selbst. Der Acker ist die Menschenwelt. Der gute Same ist das Wort Gottes, insonderheit das Evangelium. Das ist ein guter Same, weil es die Menschen, die es annehmen, zu seligen Gotteskinder macht, sie wandelt und neu gebiert, daß sie als befreite, erlöste Gotteskinder Gott dienen in einem heiligen Wandel. Wie gut daher, daß solcher Same gesät wird!

Aber nun kommt der Feind, Satan, der Widersacher. Er ist der abgesagte Feind Christi und seiner Kirche. Er will nicht, daß Menschen selig werden. Er sucht, wo immer er kann, das Werk Jesu zu hindern. Er suchte schon Jesum an dem Werk der Erlösung zu hindern und nun auch an dem Werk der Aufrichtung und Ausbreitung seines Reiches. Er kommt zur Nachtzeit, also mit List; er verstellt sich, verbirgt sein wahres Angesicht, trägt ein Schafskleid.

Der Unkrautsame ist die Lüge, die Verneinung des Wortes der Wahrheit, zur Zeit der Apostel unter anderm die Lehre, daß auch das Halten des mosaischen Gesetzes zum Seligwerden nötig sei; später die Irrlehren betreffs der Person Christi (Arius usw.); dann das Papsttum mit seinem Wust seelenverderblicher Lügen; in den letzten Zeiten die Lügen über die Heilige Schrift; daneben die alten Lügen immer wieder neu aufgefrischt. Der Satan hat einen großen Vorrat von Unkraut samen.

Damit richtet er in der Christenheit viel Verwirrung an. „Viel Sekten und viel Schwärmerei“ usw. Es ist ein bunter Haufe, der die sichtbare Kirche ausmacht. Weizen und Unkraut untereinander, Parteien, die sich gegenseitig heftig bekämpfen.

Es ist ein großer Jammer. Viele ernste Christen stehen traurig da beim Anblick der Zerrissenheit in der Christenheit. Man finnt auch auf Mittel und Wege, diesen traurigen Zustand zu heilen.

Aber der Herr lehrt uns in diesem Gleichnis, daß er selbst diesem Zustand ein Ende machen wird zu seiner Zeit.

2.

B. 27—30. Die verwunderte, bestürzte Frage vieler Christen: Woher dieser traurige Zustand? Diese Frage wird hier kurz und klar beantwortet.

„Das hat der Feind getan.“ Es liegt nicht an Gott. Es kommt auch nicht daher, daß der Same nicht rein gewesen wäre. Der Same ist gut. Gottes Wort ist rein und klar. Nein, „das hat der Feind getan“.

Aber wie soll geholfen werden? Soll man das Unkraut ausreißten? Soll man alle Irrlehrer mit Gewalt zum Schweigen bringen? Soll man alle Anhänger der Irrlehren aus dem Acker der Welt ausröten? (Hier kann kurz auf das Vorgehen des Papsttums hingewiesen werden: Inquisition usw.) Der Herr sagt nein. Warum nicht? Weil wir nicht immer unterscheiden können zwischen Weizen und Unkraut. Der Herr hat die Seinen auch in irrgläubigen Kirchen. Daß wir Zeugnis gegen alle Irrlehrer ablegen, daß wir ermahnen, daß wir öffentliche und unbußfertige Sünder von der christlichen Gemeinde ausschließen sollen, das hat der Herr an andern Stellen gesagt, davon ist in diesem Gleichnis nicht die Rede.

Der Herr selbst will diesem traurigen Zustand zu seiner Zeit ein Ende machen. Der Zustand wird so bleiben, bis seine Zeit kommt. Das ist der jüngste Tag. Da wird dann zwischen Unkraut und Weizen geschieden. Da werden die Gläubigen aus allen Kirchen gesammelt, auch die Heuchler. Und jeder kommt an seinen Ort. Die einen werden ins ewige Feuer geworfen; die andern, die Gläubigen, werden als eine vereinigte Herde mit dem Herrn eingehen in den Himmel.

H. J. Bouman.

Sonntag Septuagesimä.

Matth. 20, 1—16.

Das heutige Sonntagsevangelium ist ein Gleichnis, das Gleichnis von den Arbeitern im Weinberg. Nur dann wird man ein Gleichnis richtig verstehen, auslegen und anwenden, wenn man nicht über das tertium comparationis hinausgeht. Darauf ist ganz besonders bei diesem Gleichnis zu achten; man soll ja nicht solchen Auslegern folgen, die hier allerlei unterbringen wollen, was zwar schriftgemäß ist, aber nicht im Rahmen des Textes liegt. Es gibt verschiedene Zeitabschnitte in der Geschichte des Reiches Gottes; jeder, der in Christi Reich berufen wird, ist zur Arbeit, nicht zum Müßiggang berufen; Gott gibt auch denen, die ihm treu dienen, einen verheißenen Gnadenlohn. Aber dies alles kommt nicht im Gleichnis zum Ausdruck und soll deshalb in der Predigt über diesen Text nicht behandelt werden. Die Lehre, die hier vorgetragen wird, ist diese: „Aus Gnaden seid ihr selig worden durch den Glauben, und dasselbige nicht aus euch, Gottes Gabe ist es; nicht aus den Werken, auf daß sich nicht jemand rühme“, Eph. 2, 8. 9.

In der Einleitung mache man aufmerksam auf die Hauptlehre der christlichen Religion, die in der ganzen Schrift klar gelehrt wird; dann erkläre man das Gleichnis, wodurch der Herr das Allein=aus=Gnaden uns deutlicher machen und desto mehr in unsere Herzen vertiefen will. Wie diejenigen, die um die erste Stunde gedingt waren, auch ein jeglicher seinen Groschen empfing gleich den andern, die des Tages Last und Hitze getragen hatten, und so diesen gleich gemacht worden sind, W. 9—12, weil sie eben nicht nach Verdienst belohnt wurden,

sondern weil die Güte des Hausvaters, der Macht hat zu tun, was er will, mit dem, was sein ist, ihnen wie den andern den Groschen gab, so ist es im Reich Gottes, in Gottes Himmelreich, in der Kirche Christi: nicht Verdienst oder Lohn, sondern lauter Güte und Gnade.

Das Himmelreich ist ein Gnadenreich.

Das wird uns gesagt

1. zur **Lehre**, damit man wisse, wie allein man in das Himmelreich hineinkommt und dessen Segen empfängt.

A. Wer ins Himmelreich berufen wird.

a) Nicht die Würdigen. Die Zulassung zu einem irdischen Beruf wird bestimmt durch Geschick, Tauglichkeit usw. (Lehrer, Arzt, Apotheker, Jurist, Handwerker für verschiedene industrielle Berufszweige). Das ist ganz in der Ordnung, Luk. 6, 39; 1 Chron. 27, 8; Pred. 2, 21; Dan. 1, 4. Sollte aber dieser Maßstab für die Berufung ins Himmelreich angelegt werden, so könnte kein Mensch berufen werden; denn seit dem Sündenfall gibt es keinen, der von Natur zum Reiche Gottes geschickt ist.

b) Sondern die Unwürdigen. Von Natur ist der Mensch Gottes Feind, Röm. 8, 5—8; 5, 10, und im Reich des Teufels, woraus ihn Gott aus Gnaden herausruft in sein Reich, 1 Petr. 2, 9; Kol. 1, 13. „Viele sind berufen“, V. 16, nämlich durchs Evangelium. Wo das Evangelium gepredigt wird, da ergeht der Ruf des Herrn an alle, die am Markt dieser Welt müßig stehen, zur Arbeit in seinem Weinberg, V. 1—7. Das ist aber ein Gnadenruf; keiner kann darauf Anspruch machen.

B. Wie man des Himmelreichs Segen empfängt.

a) Nicht nach Verdienst wird der Segen erteilt. Im Reich dieser Welt gilt das Wort „Ein Arbeiter ist seines Lohnes wert“, Luk. 10, 7. Wollte Gott in seinem Himmelreich, in der Kirche, so mit uns verfahren, so müßte er uns den mit unsern Sünden wohlverdienten Lohn geben, die ewige Verdammnis, Eph. 2, 3; Röm. 2, 18. 32; 6, 23; Phil. 3, 19. Wer bei Gott auf Recht pocht, dem sagt der Herr: „Nimm, was dein ist, und gehe hin!“ V. 14.

b) Sondern aus Gnaden. Wer nicht mit der Gnade des Schächers zufrieden ist, der kommt nicht in den Himmel, Röm. 5, 20, 21. „Ist's aber aus Gnaden, so ist's nicht aus Verdienst der Werke, sonst würde Gnade nicht Gnade sein“, Röm. 11, 6. Gerade diese Wahrheit soll das Gleichnis uns veranschaulichen, V. 9—16. Auch die zuletzt Gedungen empfingen ein jeglicher seinen Groschen und wurden so denen gleichgemacht, die des Tages Last und Hitze getragen haben. Der Hausvater hatte Macht zu tun, was er wollte, mit dem Seinen, und hat nun nicht nach Recht und Verdienst ausgeteilt, sondern nach seiner Güte.

Durch seinen tätigen und leidenden Gehorsam hat uns Christus die Güte und Gnade Gottes, Vergebung der Sünden und ewiges Leben er-

worben. In Christo liegt unsere Seligkeit als ein fertiges Gut vor, und durchs Evangelium wird sie uns dargeboten und geschenkt, 2 Kor. 5, 18—21. „Glaube an den Herrn Jesum Christum, so wirst du selig“, Apost. 16, 31.

So kann nun aber einer, der aus Gnaden ins Himmelreich berufen und versetzt worden ist, auch nur aus Gnaden darin bleiben. Deswegen soll die Tatsache, daß das Himmelreich ein Gnadenreich ist, uns zweitens zur Warnung dienen.

2. Zur **Warnung**, damit, wenn man darin ist, man wisse, wie allein man darin bleiben kann.

A. Gar manche, die ins Himmelreich berufen waren, sind vor ihrem Lebensende hier auf Erden desselben wieder verlustig gegangen. Die wider den Hausvater murrten, weil er so gütig war, konnten ihres Weges gehen, B. 11—14. „Wollt ihr auch weggehen?“ Diese wehmütige Frage, die der Heiland einst an die Zwölfe richtete, als viele seiner Jünger hinter sich gingen und nicht mehr mit ihm wandelten, Joh. 6, 66. 67, richtet der Heiland auch jetzt in liebevoller Warnung an die Seinen. Leider bleiben viele nicht im Reich Christi, sie kehren der Kirche den Rücken, obwohl manche äußerlich sich noch zu einer christlichen Gemeinde halten.

B. Warum? Nicht weil Gott nicht alle Menschen selig machen will, Joh. 3, 16; 1 Tim. 1, 15. 16; 2. 5. 6; Mark. 16, 16, sondern weil viele sich wieder in das Netz der Sünde verstricken lassen, 1 Joh. 2, 15—17, und andere wegen ihrer guten Werke, ihres größeren und längeren Dienstes in der Kirche, ihrer größeren Gaben für Gottes Reich, ihrer besseren Erkenntnis und dergleichen mehr in pharisäischer Selbstgerechtigkeit sich über andere erheben und von Gott nun einen verdienten Lohn erwarten, B. 10—12, und also nicht auf Gnade allein ihre Seligkeit und Hoffnung gründen. Solche verzerzen aus eigener Schuld ihre Seligkeit; sie wollen nicht allein aus Gnaden wie andere arme Sünder selig werden. Aber wahrlich, „hier gilt kein Verdienen, die eignen Werken fallen hin“. Dagegen: „Worauf all unser Glaube ruht, ist Gnade durch des Lammes Blut.“

Die Warnung, die in der Tatsache liegt, daß das Himmelreich ein Gnadenreich ist, soll uns nicht mit Furcht und Schrecken erfüllen, als könnten wir unserer Seligkeit nicht gewiß sein; im Gegenteil, die Warnung soll dazu dienen, daß wir unsere Seligkeit allein auf die Gnade Gottes in Christo gründen und so ganz gewiß sind, daß wir Vergebung der Sünden haben und als Gottes Auserwählte zum ewigen Leben erhalten werden.

Zum Schluß mache man die Anwendung, daß jeder sich selbst prüfe, worauf er seine Seligkeit gründet, und fordere alle, auch die größten Sünder, auf, die von Christo erworbene und im Evangelium dargebotene Gnade im Glauben anzunehmen und sich ihrer allezeit zu freuen und zu getrösten. Lied 234, 1. 9. 10.

J. G. C. Fris.

Sonntag Sezagstimä.

Luk. 8, 4—15.

Die verschiedene Aufnahme des Wortes Gottes wird uns in diesem Texte vor Augen geführt. Der Text handelt nämlich „vom viererlei Ader“ oder „von viererlei Hörern des Wortes“. — Der Boden, in den der Same des Wortes hineinfallen soll, ist das menschliche Herz. Gibt es nun viererlei menschliche Herzen? Nicht von Natur. Von Natur ist jedes Menschenherz einem hartgetretenen Wege, einem Felsboden, einem mit Dornen und Unkraut bestandenen Ader gleich. Daß aus solchem Felsboden Ackerland wird, das ist allein der göttlichen Gnade zu verdanken. Schade, daß dieses Werk der Gnade in so vielen Fällen so bald wieder zugrunde geht! Damit dies nicht bei uns geschehe, laßt uns ja beherzigen, was der Heiland uns lehren will in diesem

Gleichnis vom viererlei Ader oder von viererlei Hörern des Wortes.**1.**

V. 5. Die Jünger verstanden das nicht und fragten Jesus, was dies Gleichnis wäre, V. 9. Jesus sprach: 10a, und er legte ihnen das Gleichnis aus, V. 11. 12.

Also der Same ist das Wort Gottes, nicht Menschentand und Menschenfündlein. Der Sämann ist auch in diesem Gleichnis des Menschen Sohn. Der streut den Samen aus durch seine Diener. Ein Teil des Samens fällt an den Weg und wird zertreten, und die Vögel fressen ihn auf. Hiermit sind die leichtfertigen, vergehlichen Hörer abgemalt, die das Wort hören und nicht verstehen, nicht in ihr Herz kommen lassen. Gedanken ans Irdische, an Geld, Vergnügen, Lustbarkeiten durchlaufen ihr Herz und treten das Wort nieder, ja fegen es aus dem Herzen aus. Dahinter steckt der Teufel. Dieser unreine, schwarze Vogel aus der Hölle nimmt so das Wort von ihren Herzen, daß sie nicht glauben und selig werden. — O wie traurig! Sehen wir ja zu, daß wir nicht zu dieser Klasse gehören! Diese Leute sind bei allem äußerlichen Hören doch im Grunde Verächter des Wortes, Verächter Gottes, der dann zu ihnen spricht: Hos. 4, 6.

2.

Eine zweite Klasse von Hörern beschreibt der Heiland also: V. 6. 13. Also hier fällt das Wort auf den Felsen, das heißt natürlich, nicht auf einen nackten, kahlen Felsen — da könnte es nie und nimmer aufgehen —, sondern auf Felsengrund, auf einen Felsen, der mit einer dünnen Schicht Erde überzogen ist. Dort geht es bald auf, weil es nicht tiefe Erde hat. Es schießt in die Höhe, weil es nicht unter sich Wurzel fassen kann. Aber ebenso schnell verdorrt es wieder unter den sengenden Strahlen der Sonne, weil es nicht viel Erde und darum nicht genügend Saft hat.

Das ist eine zweite Klasse von Hörern des Wortes. Die nehmen das Wort mit Freuden an, nehmen es in ihr Herz auf, kommen wirklich

zum Glauben und freuen sich ihres Glaubens und des gefundenen Heils. Sie sind aber wetterwendisch. Wenn die Sonne der Trübsal heiß dreinscheint, oder wenn der Wind der Verfolgung weht, dann ärgern sie sich und fallen wieder ab. Beispiele: Hiobs Weib: „Segne Gott und stirb!“ Ferner solche, die in den Zeiten der großen Christenverfolgungen vor der Büste des Kaisers Weihrauch streuten. So heute viele. Sie werden oft bittere Feinde dessen, den sie einmal von Herzen geliebt haben.

Manche Leute sagen: „Einmal in Gnaden, immer in Gnaden; einmal im Glauben, immer im Glauben.“ Dieser Text straft diese Leute Lügen. Manche nehmen des Wortes, das sie mit Freuden aufgenommen, nicht treulich wahr. So geht der Glaube nicht tief und kann in den Stürmen des Lebens nicht standhalten.

3.

B. 7. 14. Ja, diese Leute hören ebenfalls das Wort und glauben es. Aber auch sie nehmen dessen nicht treulich wahr. „Sie geben sich nicht mit Ernst aufs Wort und brauchen es nicht [fleißig], sondern werden faul und versenken sich in Sorge, Reichtum und Wollust dieses Lebens.“ (Luther.) „Und das Irdische wird ihnen zu mächtig und erstickt zuletzt alles geistliche Leben.“ (Stöckhardt.) — O wie viele machen es so! Wie vielen wird der Reichtum zum Strid! Bileam. Selbst der Reichtum, den sie nicht haben, aber gerne haben möchten. Judas. Die Wollust hat selbst einen David zu Fall gebracht und einen Simson. Demas hat die Welt liebgewonnen. Wie viele Nachfolger haben diese nicht in unserer stark materialistischen und wollüstigen Zeit! Wie mag in diesen Tagen der Depression durch Sorge der Glaube so vieler zugrunde gegangen sein! Haben doch Hunderttausende von Menschen seit dem Weltkrieg Selbstmord begangen.

4.

B. 8. 15. Daß diese Herzen guter Grund sind, worin der Same hundertfältige Frucht bringt, daß diese Leute das Wort bewahren und Früchte bringen in Geduld, allerlei Früchte des Glaubens zeitigen und dann auch bis ans Ende im Glauben bleiben und selig werden, das ist allein der Gnade Gottes zu verdanken. Eph. 2, 1—10; Phil. 1, 6; 1 Kor. 1, 4—9. Auch Pauli eigenes Beispiel, 1 Kor. 15, 10. Daß aber den „andern“, den Ungläubigen, das Reich Gottes ein Geheimnis ist und bleibt, das ist ihre eigene Schuld. Das ist nicht von Gott, sondern vom Teufel und von ihnen selbst. Sie wollen es nun einmal nicht anders. Hof. 13, 9; Matth. 23, 37. Es kann dies aber leicht dahin führen, daß Gott nun auch sich ganz von ihnen abwendet und sie in ihren verkehrten Sinn dahingibt. „Gott entzieht ihnen nach und nach Licht, Gnade und Geist, daß sie himmlische, göttliche Dinge nicht mehr fassen und verstehen können. Ob sie auch noch ferner Gottes Wort äußerlich hören, so ist ihnen doch der Inhalt desselben verdeckt und verschlossen, und je länger sie das Wort hören, desto stumpfer, desto ärger werden sie.“ (Stöckhardt.) Gehen wir also treulich mit Gottes Wort um, und beten wir fleißig: Lied 178, 8. 9!

J. A. Kimbach.

Miscellanea.

Einige Wertmeinungen über die Lutherbibel.

Als Nachklang zur Jubelfeier der Lutherbibel mögen folgende Stellen aus einer Festschrift, herausgegeben vom Ausschuß der Deutschen Bibelgesellschaften (Verlag Steinkopf in Stuttgart), dienen:

„Zwar sind die Deutschen Bibelgesellschaften im letzten halben Jahrhundert dazu übergegangen, auch andere Bibelübersetzungen zu verbreiten. Aber dazu ist folgendes zu sagen. Es hat dabei nie die Absicht bestanden, die Lutherbibel zu verdrängen. Die neue Übersetzung sollte vielmehr eine Erklärungshilfe, eine Art Kommentar zur Lutherbibel sein. Gegen diese Zweckbestimmung ist sicher nichts einzuwenden; es darf aber nicht verkannt werden, daß doch hier und da die neuen Übersetzungen die Lutherbibel verdrängt und deren Stelle eingenommen haben. Aber es hat sich gezeigt, daß die neuen Übersetzungen trotz ihrer unbestreitbaren Vorzüge nun und nimmer als Ersatz für die Lutherbibel dienen können. Alle sind gute Übersetzungen; Luther hat aber nicht nur übersetzt, sondern übertragen, er hat die Bibel verdeutscht. Darum überträgt die Lutherbibel alle andern deutschen Bibeln, darum muß sie bleiben.“

„Jedenfalls ist kein Zweifel, daß bis jetzt keiner Zeit und keinem Geschlecht seit der Reformation ein gleichwertiger oder vollkommenerer Wurf gelang, so zahlreich auch die Versuche waren und sind, eine besser, genauer und richtiger übersetzte Bibel zu schaffen. Luthers deutsche Bibel ist die Bibel der Kirche geblieben und wird sie bleiben, solange es eine Kirche der deutschen Reformation geben wird.“

„Es kann auch keine Frage sein, daß wir unsern Kindern den eisernen Bestand christlichen Erkenntnisgutes aus der Heiligen Schrift in keiner andern Form übergeben dürfen, als er uns durch die grundlegende Arbeit Luthers überliefert ist; jeder andere Versuch bedeutete unzweifelhaft einen ernsthaften Verlust.“

„Sie ist und bleibt die Bibel der christlichen Gemeinde, ja wir dürfen wohl sagen, der deutschen Nation. Jene andern Übersetzungsversuche sind dankenswerter und geschätzte Hilfsmittel zu ihrem Verständnis und wollen nichts anderes sein. Das Erbauungsbuch des täglichen Lebens für unser Volk aber ist die Bibel Luthers.“

„Wenn die Sonne aufgeht, erblicken die Sterne; so ist es die Ehre und Krone der deutschen Reformation, daß sie der Kirche eine deutsche Bibel gab, die im Glanz der ursprünglichen Bibel zu leuchten vermochte. Weil dieser Lichtglanz Gottes auf der Lutherbibel liegt, darum heißen wir ihr Ansehen einzigartig und ihren Wert unerschütterlich.“

„Kleinere gewedte Kreise sind es zunächst gewesen, die nach einer deutschen Bibel griffen, deren Verfasser und Drucker oft nicht einmal ihren Namen zu nennen wagten. Jedenfalls war es für sie alle bezeichnend, daß sie nicht auf den Gedanken kamen, auf den Grundtext der biblischen Bücher zurückzugehen; sie begnügten sich vielmehr damit, die von der Kirche allein anerkannte lateinische Bibel, die Vulgata, ihrer Übersetzung zugrunde zu legen. Ist dies nicht ein sinnbildliches Zeichen dafür, daß sie grundsätzlich über die Wiederrichtung ihrer Kirche nicht hinauskamen oder hinaus wollten?

Nicht wenige haben dies auch ausdrücklich zur Sicherung und Verteidigung ihres Beginns festgestellt. Man tut jedenfalls kein Unrecht, wenn man ausdrückt, daß diese Versuche vor Luther weder in der Kenntnis der fremden Sprache noch in der Beherrschung der deutschen Volkssprache noch auch in der Sorgfalt des Arbeitens irgendwie zureichend gewesen sind, geschweige denn, daß sie das Ideal eines deutschen Volksbuches erreicht hätten. Daß die Lutherbibel sie alle in kurzem verdrängt hat, ist nicht zufällig, sondern in dem gewaltigen Wertunterschied begründet gewesen."

"Alles kommt hier zusammen: ein ungewöhnlich musikalisches Ohr, das fast instinktmäßig den richtigen Klang hört und wählt, ja die Klangfarbe und den Klangwert eines Wortes erfüllt; ein merkwürdig feines Gefühl für die in den Worten enthaltenen Gemütsaffekte, das ihn sofort spüren läßt, was schwach oder stark, leise oder laut, fröhlich oder traurig, gewöhnlich oder gehoben klingt. Wenn Luther kein Dichter im eigentlichen Sinne ist — gelegentlich ist er mehr als das —, so hat er doch das Herz und Ohr eines Dichters; wenn er singt, so klingt es; wenn er trauert, so weint es; wenn er lobt und rühmt, so schallt es in die Lande."

"Göttliche Vorsehung erblicken wir auch darin, daß die Bibel Luthers von der zentralen Wahrheit der Rechtfertigung aus dem Glauben aus gestaltet ist. Wir können darin keineswegs eine Vergeewaltigung ihres mannigfaltigen Reichthums, nicht eine Verengung ihres zweiten Gesichtskreises durch das Wort des Paulus sehen; wir verehren vielmehr darin die providentielle Fügung der göttlichen Regierung. Sie hat gewollt, daß Luther an dieser Stelle den Zugang zur Bibel finde; der Weltmissionar Paulus durfte auch ihm Begleiter werden für seinen Beruf. Wahrlich, die Bibel Luthers hat darin nichts verloren von ihrem unersehbaren Werte, daß sie vom Rechtfertigungsglauben aus gestaltet wurde. Sie hat dadurch vielmehr Einzigartiges gewonnen, nämlich die tiefe, einheitliche Schau in das besondere Wesen der biblischen Religion Alten und Neuen Testaments. Hier ist festgestellt, daß sie die Religion der Gnade ist. Gnadenverheißung und Gnadenerfüllung, Evangelium durch und durch — ein Werk aus einem einzigen Gusse und Geiste, wie es von dem einen Gottesgeiste getragen und durchwaltet ist."

"Die Lutherbibel will weniger gelobt, aber mehr gelesen sein. Sie ist das Erbe der Väter der Reformation, das wir fortwährend neu zu erwerben haben, um es zu besitzen."

"Niemand, der deutsch spricht oder schreibt, kann der Lutherbibel ausweichen, und niemand, der deutsch denkt und fühlt, kann dem Bann dieses deutschen Buches entinnen."

"Doch wie Gott zu allen Zeiten geredet hat zu den Völkern in ihren Sprachen, also hat er auch in deutscher Sprache zu unsern Vätern geredet durch seinen Propheten Martin Luther. Nein, durch das Bibelwort der Lutherbibel ist erst die deutsche Sprache geworden und durch die Bibelsprache das deutsche Volk zum Volke. Und wie im Bibelwort voll und tief das Erz der deutschen Zunge dröhnt, so schwingt sein gewaltiger Glockenklang überall dort, wo bis zum heutigen Tage deutsche Sprache voll Kraft und Saft ist und wo sie Gewicht und Wucht hat."

"Die Kirche Luthers ist die Kirche des Wortes. 'Der wahre Schatz der Kirche ist das heilige Evangelium von der Herrlichkeit und Gnade Gottes.' Diese These des Reformators vom 31. Oktober 1517 war damals eine

kühne Behauptung. Sie bedeutete eine Kampfansage, die eine ganze Kirche herausforderte, die alles umwarf und zerschmetterte, was der Kirche bisher Ruhm, Kraft und Reichthum war. Und noch immer liegt im evangelischen Gotteshaus unter dem Kreuz auf dem Altar das heilige Bibelbuch. Das Wort Gottes bildet den Mittelpunkt ihrer gottesdienstlichen Feier. Ihre Pfarrer sind Diener des Wortes."

"Aber die Bibel muß dem christlichen Haus wieder ein echtes deutsches Hausbuch werden durch gesegneten Gebrauch in der Hausgemeinschaft, beim Morgen- und Abendsegen." „Lasset uns die Bibel nur nicht verlieren, sondern sie mit Fleiß in Gottesfurcht und Anrufung lesen und predigen; denn wenn die bleibt, blüht und recht gehandelt wird, so steht alles wohl und geht glücklich vorstatten." „Wo das Wort der Schrift den Weg der Familie von Tag zu Tag begleitet, wird sie wieder zu dem ehrwürdigen Heiligtum des Hauses geweiht. Die neue Besinnung auf Geschlechterfolge und Familienbrauch mahnt, die alte fromme Sitte wieder aufzunehmen, die Freuden- und Trauertage, Geburt und Tod, Einsegnung und Trauung von Geschlecht zu Geschlecht in der Hausbibel verzeichnete." P. E. R.

Falsche Propheten.

Ein falscher Prophet ist nach der Schrift

1. ein solcher, der überhaupt Gottes Wort verwirft und das Christenthum leugnet und deshalb von vornherein außerhalb der christlichen Kirche steht;

Matth. 24, 11. 24: Es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen. . . . Es werden falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, daß verführt werden in den Irrtum (wo es möglich wäre) auch die Auserwählten.

Jer. 8, 8. 9: Wie möget ihr doch sagen: Wir wissen, was recht ist, und haben die Heilige Schrift vor uns? Ist's doch eitel Lügen, was die Schriftgelehrten setzen. Darum müssen solche Lehrer zuschanden, erschreckt und gefangen werden; denn was können sie Gutes lehren, weil sie des Herrn Wort verwerfen?

Jer. 10, 21: Denn die Hirten sind zu Narren worden und fragen nach dem Herrn nicht; darum können sie auch nichts Rechtes lehren, sondern alle Herden sind zerstreuet.

2. ein Lehrer innerhalb der äußeren Christenheit, der mutwillig eine Lehre der Schrift fälscht oder leugnet;

Klagl. 2, 14: Deine Propheten haben dir Lüge und törichte Gesichte gepredigt.

Jer. 23, 25 ff.: Ich höre es wohl, daß die Propheten predigen und falsch weisagen in meinem Namen. . . . Siehe, ich will an die Propheten, spricht der Herr, die ihr eigen Wort führen und sprechen: Er hat's gesagt. Vgl. Jer. 5, 31; 14, 14; 27, 10.

1 Joh. 4, 1: Ihr Lieben, glaubet nicht einem jeglichen Geist, sondern prüfet die Geister, ob sie von Gott sind; denn es sind viel falsche Propheten ausgegangen in die Welt.

2 Tim. 4, 3. 4: Nach ihren eigenen Lüsten werden sie sich selbst Lehrer aufladen, nach dem ihnen die Ohren jucken, und werden die Ohren von der Wahrheit wenden und sich zu den Fabeln lehren. Vgl. 2 Petr. 2, 1. 2.

Matth. 7, 15: Sehet euch vor vor den falschen Propheten, die in Schafskleibern zu euch kommen; inwendig aber sind sie reißende Wölfe.

Hof. 12, 1: Im Hause Israel ist falscher Gottesdienst.

3. ein Lehrer der Kirche, der trotz des Vorhandenseins der objektiven Wahrheit in der Schrift und in rechtgläubigen Bekenntnissen und daher der Möglichkeit, die Wahrheit zu erkennen, an der Unwahrheit und Lüge festhält;

Matth. 15, 14: Sie sind blinde Blindenleiter. Vgl. Röm. 2, 19.

4. ein Lehrer der Kirche, der auf falsche Wege der Lehre geraten ist und sich weigert, die Wahrheit anzunehmen;

1 Tim. 6, 3, 4: So jemand anders lehret und bleibet nicht bei den heilsamen Worten unsers Herrn Jesu Christi und bei der Lehre von der Gottseligkeit, der ist verblüdet und weiß nichts.

2 Tim. 2, 17, 18: Ihr Wort frist um sich wie der Krebs, unter welchen ist Hymenäus und Philetus, welche der Wahrheit gefehlet haben. . . .

5. irgendein Glied einer christlichen Gemeinde, das eine falsche Lehre annimmt und daran festhält und sich dann mit seinen Ideen zum Lehrer der Kirche aufwirft.

Apost. 20, 30: Auch aus euch selbst werden aufstehen Männer, die da verkehrte Lehren reden, die Jünger an sich zu ziehen.

2 Tim. 3, 8: Gleichweise aber, wie Jannes und Jambres Mose widerstanden, so widerstehen auch diese der Wahrheit; es sind Menschen von zerrütteten Sinnen, untüchtig zum Glauben.

B. C. K.

A Greek Translation of Luther's Small Catechism.

The question whether and when Luther's Small Catechism was translated into Greek has been the subject of much discussion. In his excellent work entitled *Doctor Martin Luther's Small Catechism* Dr. Reu makes this statement (p. 102): "The same missionary spirit inspired Valentin Wagner, the coworker of Honter in Kronstadt, to write a catechism in Greek, which upon Melancthon's suggestion he sent to the Patriarch of Constantinople. (Deutsch, Geschichte, I, p. 334.) Whether this was a translation of Luther's Catechism or an independent work we do not know." In Meusel's *Handlexikon* we find several references to this topic. Of Dolcius we are told that he translated the Augsburg Confession into Greek. This translation, so we are informed, was sent to Joseph (Joasaph II), who in 1555 became Patriarch of Constantinople. The statement interests us here because in the article on the Greek Church Meusel's reference work says: "Young Greeks studied in Wittenberg. The Augsburg Confession and Luther's Catechism were translated into Greek and were sent to Joasaph II." We are furthermore told that the translation of the Augsburg Confession into Greek by Dolcius was published in several editions and that it was Melancthon who sent it to the Patriarch Joasaph in Constantinople. While a number of matters remain undecided when merely the above data are considered, one fact that is absolutely certain is that a Greek catechism was published in 1558. The Rev. Oscar Kaiser of Milwaukee, Wis., is the possessor of a translation of Luther's Catechism into Greek which appeared in the year just named. The title-page reads thus: *KATH'HXEΙΣ ΜΑΡΤΕΙΝΟΥ ΛΟΥΘΕΡΟΥ ή καλουμένη μικρά, ελληνικολόγινη*. "*Catechesis Martini Lutheri Parva, Graeco-Latina*. Accesserunt et alia quaedam varia, argumenti pii, utilis et iucundi, unde et pietatem et linguam Graecam adolescentes discere possunt. Omnia a Michaele Neandro Sorauensi edita. Basileae per Ioannem Oporinum." On the last page of the book (p. 243) a note is inserted which once more

gives the name of the publisher and the place of publication and adds the date: "Basileae, ex officina Ioannis Oporini, anno salutis humanae MDLVIII. Mense Septembri." The book, which, by the way, is a neat little volume of $3\frac{1}{2} \times 6$ inches, is dedicated to Dr. Thomas Stange, abbot in Ilfeldt. In Ilfeldt (or Ihlefeldt), as Meusel's *Handlexikon* informs us, there had been a convent, which Abbot Stange in 1544 changed into a *paedagogium*. Michael Neander, the editor of the catechism, was a teacher at this school and is recognized as having been a prominent pedagog of the sixteenth century. In the Latin preface he states that the Greek translation of the catechism was made by a young pupil of this school in Ilfeldt, Ioannes Mylius, "adolescens pius et modestus, summae spei ingenio praeditus." He adds that he himself corrected the translation and took pains "ut et phrasis esset Graeca, pura atque facilis, et cum verbis ac sententia Lutheri quantum omnino fieri posset, conveniret." To the Greek translation, he says, he added the Latin version "in omnibus scholis hactenus receptam." There were added furthermore Bible-passages on the chief heads of Christian doctrine, next the Nicene and Athanasian creeds and the "symbolum sive cantio beati Ambrosii et Augustini"; and finally there are appended excerpts from the works of Suidas, Eusebius, Theodoretus, Sozomenos, Nicephorus, Josephus, Philo, Epiphanius, Clement of Alexandria, and Gregory Nazianzen, of whose writings Neander says that their perusal is far more profitable than that of the works of Lucian and other blasphemers. The insertion of this material accounts for the large number of pages in the book. The work was intended as a schoolbook which would help a student both in obtaining some knowledge of the Greek language and advancing him in religious understanding. To give a sample, we append the Greek version of the Fifth Commandment, modernizing the script, which is vexingly antique: *Οὐ φονεύσεις. Τί τοῦτο λέγειν ἐστὶ; Ὁρτοῖμεν τὸν θεὸν στέργειν τε καὶ φοβεῖσθαι, ὥστε οὐ μὴ τῷ τοῦ πλησίον βίῳ καὶ σώματι ἦσαν παρασκευάζειν, μηδὲ αὐτὸν κακοῖς ἐμβάλλειν· ἀλλὰ αὐτὸν ὠφελεῖν, καὶ προθύμως βοηθεῖν αὐτῷ ἐν πᾶσι πρὸς τὸν βίον ἀναγκαίοις.* A.

The Utopian Society of America.

This society was organized early in 1934, in California, Los Angeles being the headquarters. A recent inquiry addressed to the office of the organization brought a form letter and a "Key-note Address." Some of the aims of the society are: "Unlimited education will be provided for all.— Few hours of easy work are required of only a portion of the citizenry, and that in the field of their own choosing.— Bounteous provision is made for all overaged, sick, or incapacitated, without charity or humiliation.— Crime and criminal institutions will be ninety per cent. eliminated, along with all the ugliness of present-day efforts at control.— There are no taxes, no mortgages, no debts. There cannot be.— All will be dealt with justly and fairly."

This surely sounds "utopian" enough and is certainly not in harmony with Biblical economics. But what is more doubtful about the society is the statement: "Certain portions of the work of this society are conducted in secrecy, and if you would become a member, you will be asked to take an oath not to reveal to any one any of its secret rituals."

The secrecy and the rituals arouse our suspicions at once. Why have features of this kind if the purposes of the organization are merely raising the standards of living and providing for the economic security of the American family? The matter at once savors of lodgery.

The *Literary Digest* of October 27, 1934, had the following paragraph on the society: "The Utopians are a secret society, and consequently it is difficult to learn all their objectives. It is said, however, that they swear allegiance to the Constitution and propose to change it by orderly, legal methods until they have established an economic system on the principle of production for use rather than for profit. Their fundamental ideal is economic security for every one. Evidently they would tax private wealth out of existence and set up an 'Effort Money' currency system based on human labor. Every able-bodied person would work between the ages of twenty-five and forty-five and thereafter retire. No one could hoard his 'effort money' or transfer it except for goods and services. The poor would be rich, say enthusiastic Utopians, and the rich richer." P. E. K.

For the Sake of Orientation.

In order that our readers may understand the present situation in the various Lutheran bodies in America and be able to form their own judgment, we here present a list of articles and notes as they appeared in the CONCORDIA THEOLOGICAL MONTHLY in Volumes I—V, inclusive: —

- I, 21. Die Inspiration in den Realien.
- I, 338 ff. Unsere Lehre auf dem lutherischen Weltkonvent in Kopenhagen.
- I, 818. Die Bekehrung ein Prozess oder eine Krisis.
- II, 1. Vorwort. (Grundsätze zur Darlegung unserer Stellung den jetzigen Einigungsbestrebungen gegenüber.)
- III, 838. Herrschet innerhalb der Amerikanisch-Lutherischen Kirche voellige Klarheit und Einigkeit betreffs der Irrtumslosigkeit der Schrift?
- IV, 1. Foreword. Can the Lutheran Church-bodies of America Get Together?
- IV, 603. Lutherworte ueber Einigkeit und Unionismus.
- IV, 908. Wichtige Punkte bei der rechten Wertung und Verwertung des Schriftzeugnisses gegen Unionismus.
- * * *
- I, 64. English Translation of the Chicago Theses.
- I, 73. Kompromisse in der Lehre.
- I, 140. What about the Doctrine of Inspiration?
- I, 141 ff. Fictitious Unity.
- I, 219 f. The U. L. C. and the Federal Council.
- I, 302 f. The Lutheran Church and Lodgery.
- I, 304 f. From the Augustana Synod.
- I, 375. The American Lutheran Conference.
- I, 377 ff. "American Lutheran Church."
- I, 404. Die *sola gratia* und die *universalis gratia*.
- I, 452 ff. On the Establishing of Fraternal Relations among the Different Branches of the Lutheran Church in This Country.
- I, 481. Die Wiederholung einer falschen Anklage gegen die Missourisynode.
- I, 622. Unionism in the U. L. C.
- I, 686. Die Missourisynode ist nicht vergeblich fuer die lutherische Lehre eingetreten.
- I, 688 ff. Theses Representing the Doctrinal Basis of the Proposed American Lutheran Conference. (The so-called Minneapolis and Chicago Theses.)
- I, 779. Zu dem Bericht ueber die voellige Uebereinstimmung in Lehre und Praxis.

- I, 780. In welchem Falle ist das "Zusammenwachsen" von Synoden unrecht?
- I, 781. Will the American Lutheran Church Take In the United Lutheran Church?
- I, 866 ff. Liberals and Conservatives in the Augustana Synod.
- I, 935. Wo hapert's?
- I, 936 ff. Die Heilung des Schadens.
- I, 940. Are Synodical Conference Lutherans Separatists?
- II, 65. The American Lutheran Conference and the U. L. C.
- II, 134. Unionism Openly Advocated in the United Lutheran Church. Cp. page 220.
- II, 227. Who is Applying the Lutheran Standard?
- II, 300 ff. Close Communion according to the *Lutheran*.
- II, 468 f. The Movement for Closer Affiliation among National Lutheran Bodies.
- II, 542 ff. The Attitude of the *Lutheran* on the Question of Open and Close Communion Criticized.
- II, 856. Is This Lutheran Doctrine?
- II, 857. The *Lutheran Standard* on Pulpit-fellowship.
- II, 858 ff. Wrong View Held in the U. L. C. on the Relation between Church and State.
- II, 945. What Is Unionism? (Cp. p. 565 ff.)
- III, 64 f. The Kurtzian Formula for Church Union.
- III, 145 f. Superficial Unity or Division — Which?
- III, 865. Ueber die Verbalinspiration.
- III, 866. What Is Essential for a Union of the American Lutheran Church-bodies?
- III, 867. Is It Merely "Missourian"?
- III, 868. What, then, Does the United Lutheran Church Teach on Inspiration.
- IV, 50. The Difference between Lutherans and Fundamentalists.
- IV, 54. A Testimony against the Lodge.
- IV, 56. Will Lutherans Unite?
- IV, 305 ff. Theses on Unionism Discussed at the American Lutheran Conference Meeting in Milwaukee.
- IV, 309. Die Bekehrung allein ein Werk des Heiligen Geistes, der goettlichen Gnade.
- IV, 377 ff. The Lutheran Attitude toward the Bible.
- IV, 458 ff. The Lutheran Church and the Federal Council.
- IV, 539 ff. Unionism.
- IV, 625. Dr. Walther Appraised by Prof. Abdel Ross Wentz.
- IV, 696. Lutheran Unity.
- IV, 945. Dr. Koren and the *Intuitu Fidei* Doctrine of Predestination.
- V, 63. Chiliasm in the *Lutheran Companion*.
- V, 142. Welches ist nun die Lehre der Amerikanisch-Lutherischen Kirche?
- V, 402. Unionistic Practises.
- V, 478 ff. *Lutheranercens* Sofisteri.
- V, 482. Desire for Union Voiced.
- V, 554. Das allgemeine geistliche Priestertum und das Predigtamt.
- V, 632. Shall Lutherans over against Each Other Practise Open Communion and Pulpit-fellowship?
- V, 722. Norwegian Synod Declares Unequivocally against Unionism.
- V, 723 f. Is Missourian "Aloofness" Justifiable?
- V, 725. Union between the U. L. C. and A. L. C. Proposed.
- V, 791. Did the Lutheran Church Ever Teach This?
- V, 792 ff. An Ominous Questionnaire of the *Lutheran Standard*.
- V, 795. The Character of the Evangelical Synod and the *Lutheran's* Greetings.
- V, 879. Vereinigung mit der U. L. C.?
- V, 957. Lutheran Union as Viewed by Dr. Greever, Secretary of the United Lutheran Church.
- V, 957. The Way to Union.

P. E. K.

Epistolae Obscurorum Virorum.

With reference to the short summary on Reuchlin in the *Concordia Cyclopaedia*, to which attention was called in a book review which appeared in *Lehre und Wehre*, July, 1927, the following note will prove of interest. In a recent Goldschmidt (London) catalog on the literature and history of the Middle Ages an ancient copy of the *Epistolae Obscurorum Virorum* is described: "The *Epistolae Obscurorum Virorum*, one of the imperishable masterpieces of satiric literature, form part of the Reuchlin-Pfefferkorn quarrel. In 1514 Reuchlin's partisans had published a collection of testimonial letters to their leader: *Clarorum Virorum ad Jo. Reuchlin Epistolae*. A few months after, came this parodistic counterpart: the letters of the *obscuri viri* to Ortuinus Gratius, a professor of poetry at Cologne, the unfortunate victim of this excellent joke. The ignorance, narrow-mindedness, stupidity, and malice of the *theologastri*, Pfefferkorn's adherents, were cruelly portrayed in a series of fictitious letters in incredibly bad and vastly amusing dog-Latin." Concerning the authors of these letters Meusel says: "Es unterliegt nach aeusseren und inneren Gruenden kaum einem Zweifel, dass wir in den *Epistolis Obscurorum Virorum* das Machwerk verschiedener Verfasser vor uns haben. Crotus Rubianus und Ulrich von Hutten sind, jener der Urheber des Ganzen und hauptsaechlichste Verfasser der ersten Briefsammlung, dieser dagegen der Fortsetzer der Idee in den weiteren Briefen, an denen vermutlich auch der Koelner Domherr Hermann Graf von Neuenahr, Hermann van dem Busche, Petrejus Eberbach und Eoban Hesse beteiligt sind." P. E. K.

For the Note-Book of the Evolutionist.

"Here is new light on the length of infinity. 'If six monkeys were set before six typewriters, it would be a long time before they produced by chance all the written books in the British Museum; but it would not be an infinitely long time.' So reads a sentence in an address on 'The Statistical Theory of Probability,' made before the dignified British Association." (*The Living Church*, December 15, 1934.) — It is clear why the history of the universe according to evolutionism calls for millions and billions of years. E.



Theological Observer. — *Kirchlich-Zeitgeschichtliches.*

I. Amerika.

The American Lutheran Conference and Lutheran Union. — November 14—16, 1934, the American Lutheran Conference held its second biennial convention in an Augustana Synod church in Des Moines, Iowa. The five participating synods were represented by 150 pastors and lay delegates. The report in the *Lutheran*, on which we draw, says that the preliminary committee of the convention submitted for adoption the following resolutions as the declaration of the American Lutheran Conference on Fellowship: —

"1. The American Lutheran Conference voices its joy over agreement with the United Lutheran Church in America and the Synodical Conference so far as official confessions of faith are concerned.

"2. We rejoice that in official declarations each body concerned opposes unionism.

"3. We rejoice that the respective bodies recognize the evil of societies holding antichristian doctrines and warn against them.

"4. The American Lutheran Conference is earnestly desirous of pulpit- and altar-fellowship with the United Lutheran Church in America.

"5. The American Lutheran Conference is equally desirous of pulpit- and altar-fellowship with the Synodical Conference.

"6. The American Lutheran Conference respectfully recommends and urges the selection of committees on fellowship by the respective constituent bodies in order to initiate conferences with other Lutheran bodies relative to fellowship and to deal with similar commissions elected by other Lutheran bodies. It shall be within the province of each church-body, if it so decides, to act jointly with other commissions of A. L. C. so appointed. In any case final approval or disapproval of commission or committee recommendations in regard to altar- and pulpit-fellowship rests with each individual church-body as far as they are concerned.

"7. The American Lutheran Conference hereby establishes a Commission on Lutheran Cooperative Endeavor, to ascertain in what matters and to what extent other Lutheran groups would be willing to cooperate even before complete fellowship is established.

"8. In clarification of the meaning of unionism the following statements are submitted: —

"a. Unionism is well defined in the Minneapolis Theses. Unionism exists 'where the establishment and maintenance of church-fellowship ignores present doctrinal differences or declares them a matter of indifference.'

"b. Unionism is not necessarily implied in every type of joint endeavor within a community where pastor and congregation may participate.

"c. While the character and extent of such community cooperation must in large measure be determined by the local congregation and its

pastor, this guiding principle should be kept in mind, that under no circumstances shall the clear purpose of the Lutheran Church be obscured or compromised. In the words of the Washington Declaration, that Church 'is bound in duty and in conscience to maintain its separate identity as a witness to the truth which it knows; and its members, its ministers, its pulpits, its fonts, and its altars must testify only to that truth.'

After printing these resolutions, the report in the *Lutheran* continues: "After considerable discussion the Conference went on record as urging the selection of committees on fellowship to study the possibility of further unification in the Lutheran Church. A resolution adopted asserted that these committees, selected by the respective constituent bodies of the Conference, should 'initiate conferences with other Lutheran bodies relative to fellowship, and deal with similar commissions elected by other Lutheran bodies. It shall be within the province of each church-body, if it so decided, to act jointly with other commissions of the American Lutheran Conference so appointed. In any case, final approval or disapproval of commission or committee recommendations in regard to altar- and pulpit-fellowship rests with each individual church-body as far as it is concerned.'" From this it is not clear whether or not the resolutions quoted above were adopted. Here there is further evidence that the question of Lutheran union is bulking very large to-day and that the Scripture declarations on unity, union, and unionism must again be carefully studied.

A.

The Lutheran Laymen and Lutheran Union.—An editorial in a Lutheran periodical (we choose not to mention names) dealing with the present movement towards establishing a Lutheran union bears the caption "Lutheran Laymen are Becoming Impatient" and makes the following statements: "The Lutheran laymen are demanding to be heard. . . . The moment church-leaders take up the question of fellowship, they are apt to dig up old controversies, get into heated debates, and throw a wet blanket on the fine spirit of friendliness which is blossoming forth. . . . How can professors and editors draw up rules and regulations for pastors on the firing-line?" These statements with their implications call for a few remarks.

1. If it is true that in certain Lutheran bodies the laymen are demanding to be heard and are becoming impatient with their leaders, these bodies are in a state of most pronounced disunion. The situation described by the statements under discussion is that of a state of inner strife. These bodies should, then, establish harmony in their own midst before attempting to establish harmony within the entire body of Lutherans. 2. If these dissatisfied laymen of the various Lutheran bodies form a confederacy for the purpose of putting over the union despite the opposition of the "pastors, professors, editors, church-leaders," and succeed, they will not have brought about a union, but will have imposed the state of strife upon the whole body. 3. These impatient laymen are either right or wrong. If they are right, the pastors and professors, etc., are wrong. The laymen are right, we shall assume. They know that there is no real difference between the Lutheran synods. They know that, while formerly the synods disagreed on the doctrines of inspiration, of conversion, of election, etc.,

these differences now have been removed. Only the pastors, professors, etc., choose to create strife. The laymen are fighting the Lord's battle. The pastors are fighting against the Lord. What then? It is the sacred duty of the laymen to discipline their pastors. They will not have time to work towards a general union. Their first duty is to set their pastors right. 4. Let us assume that these impatient laymen are wrong. They do not know the true situation. They have not been informed of certain weighty matters of doctrine and practise. Or if they are informed on these matters, they brush them aside as unimportant. What then? It is the sacred duty of the respective pastors to meet their laymen in a course of indoctrination. And if the laymen refuse to bother with matters of doctrine, they must be dealt with as the case requires. And if a pastor takes this same attitude, if he insists that there may be a God-pleasing union in spite of weighty doctrinal differences, or if he is unable to see the differences, he must also be taken to task by his brother pastors, by his visitor, and last, but not least, by his lay brethren. That is the Lutheran way of dealing with these matters. The Lutheran Church is a doctrinal Church. She stresses the doctrine. And she indoctrinates the laymen. She wants her lay members indoctrinated to such a degree as to enable them to correct, if need be, the pastor. 5. As to the intimated state of opposition between the professors and the pastors, remarks 1—4 apply also here. Besides, we are rather unacquainted with the state of affairs existing in those bodies—if there are any such—where “the professors and editors draw up rules and regulations for pastors on the firing-line.” Down here in Missouri land such a state of affairs does not exist. Nor do our professors and editors have a different outlook and spiritual constitution from that of the pastors. They are taken from the ranks of the pastors. Actually, they think alike. Our professors and editors are not, when inducted into their new offices, subjected to some process which changes their outlook and constitution. 6. “The moment church-leaders take up the question of fellowship, they are apt to dig up old controversies, get into heated debates, and throw a wet blanket on the fine spirit of friendliness which is blossoming forth.” That statement is not true. The utterer of it will be held accountable for filling the minds of some laymen with suspicion and distrust of the pastors and other church-leaders. The well-informed laymen should take him in hand. 7. The movement towards Lutheran union now in progress is going to try men's souls. It calls, on the one hand, for the stalwart, uncompromising adherence to the truth of God's Word and the Lutheran Confessions and, on the other hand, for the exercise of much Christian forbearance, infinite patience, and discriminating wisdom. All carnal motives and passions must be suppressed. Casting doubt upon the honesty of the motives of the men engaged in this business will wreck the movement. And if the movement should eventuate in a union which is not based upon the unity of doctrine, but is accomplished through clamor and tumult, the blessing of God cannot rest upon it.

E.

Scientists Oppose Materialism.—A new book has appeared which should be of some value in combating the materialism which is now flooding our country. The title is *The Great Design*. It is written “by fourteen eminent scientists,” “edited by Frances Mason,” and published by the

Macmillan Company. Its price is \$2.50. Reviewing this book in the *Christian Century*, N. M. Grier says: "Is there a living intelligence beyond nature, or does the great cosmos run itself, driven by blind forces? . . . To the mechanist reality was unknowable, yet was conceived to take the form of a purely mechanical system in which only simple particles were at work in an aimless fashion. Hence no guidance, plan, or design. Everything was contingent, or happened by chance; in the last analysis there was only the survival of the fittest. While we owe to the stimulus of mechanism many scientific discoveries of surpassing importance as regards the welfare of humanity, Mind, on the other hand, was not regarded as an entity in itself, for conscious life was conceived merely as the mechanics of the brain 'as seen from the other side.' Thus science had asked and answered its own questions, Whither? and How? but beyond was the inevitable test of *Why?* before which mechanism has seemed inadequate to many. Now come fourteen eminent men of science with their evidence as to the purposeful and directing Mind at the back of the great drama of creation and in further testimony that the discoveries of science strengthen, not weaken, a belief in an infinite Creator." Mr. Grier then describes the position of the physicist who made a contribution to the volume and according to whose researches protons and electrons are transformed into photons, that is, radiations of the smallest wave length, which are considered the "fundamental stuff of which the universe is made. They are something more than simple particles; indeed, they can be fully described in the symbolic language of mathematics, and hence behind them and in them are reason and order." The contributing chemist shows that in the "infinite permutations and combinations" of the atoms with which he deals, simple rules and not mere chance, or contingency, are observable. In the same way the astronomer and the geologist set forth the reign of law in their respective spheres. The biologist, too, has to admit that life cannot be explained by any mechanistic theory. The psychologist dwelling on the experiments of Driesch, "a noted German experimental embryologist," likewise holds that every theory which looks upon life as due to machinelike development fails to do justice to patent facts. The conclusion of all these men is that there is "order, plan, and design in evolution which can never be the result of mere chance." Mr. Grier correctly says: "May we not say that, wherever we meet plan and design, in reality we are faced by a spiritual agent?"—This position of course is still many miles away from the Christian faith, but it constitutes one of the foundation stones on which all religion must rest. A.

The Religious Situation in Mexico.—In an illuminating article the *Lutheran Standard*, in its issue of December 15, 1934, discusses the struggle which the idea of religious liberty is experiencing in our neighbor country to the south. It is there pointed out that already in 1857 there was a sharp clash between the interests of the Roman Catholic hierarchy and those of the patriotic Mexicans who wished to see their country freed from the usurpations of Roman ecclesiasticism. While Mexico is 95 per cent. Catholic, it has many citizens who feel that the hierarchy has abused its powers and is in a high degree responsible for the intellectual and economic impotence which characterizes a large part of the population.

In 1917, when the constitution was revised, some stern measures were resolved on against the Catholic Church; it was forbidden "to own real estate, church-buildings or any other buildings, to possess invested funds or other productive property, to maintain convents or nunneries, to conduct primary schools, to direct or administer charitable institutions, or to hold religious ceremonies outside of church-buildings." When in 1926 the Mexican Congress passed an enforcement act, many priests of foreign birth had to leave the country, and much church property was confiscated. The *Standard* states that at this time twenty-five thousand priests left their churches in protest—a course which provoked the opposing party to be unrelenting in executing its stern decrees. According to the *Standard's* informant one must not forget that Mexico at present has a one-party government, similar to that of Russia, Italy, and Germany, and that whoever opposes its action is considered an enemy of the state. This authority holds that, if the Church withdraws entirely from politics and devotes itself entirely to spiritual activities, the violent outbreaks of hostility against it will cease. The *Standard* concludes quite well: "Whether a government with atheistic tendencies and a Church with political aspirations can walk together remains to be seen." A.

A Word from the United Presbyterian Camp.—In the *Lutheran* recently a few paragraphs were printed that had appeared in the *United Presbyterian*, issued by the church-body bearing that name, and we think it proper that our readers should see with what venom this Presbyterian journal speaks of the antiunionistic element in the Lutheran Church.

"To an outsider it would seem that the difficulties in the way of union among Lutherans are greater than those which exist in the other large Protestant families. While doctrinally the Lutheran branches may be close together, in their attitude, outlook, and practises they differ sharply. Some of them are evangelical and socially minded, while others are reactionary and sacramentarian. At least one of the conservative branches maintains a *hauteur* and exclusiveness equal to that of the Roman Catholic Church. It would look as if a good deal of adjustment would be required before this branch could become one with those branches which hold an inclusive rather than an exclusive attitude.

"It is significant that, the farther one gets down the scale, the less pronounced is the sentiment for union. The average of all the little branches is but 55 per cent. Two factors enter into this. One is that a narrow and intense loyalty is apt to exist in a little group, which has a bitter struggle to exist, a loyalty not to the Kingdom, but to the organization as such. The other factor is the cramping effect of a narrow horizon. One can confine his thinking and energies within the limits of his little group so completely as to remain in ignorance of the big problems and issues of the day and civilization in which he lives."

This sounds strange, does it not, especially since it comes from a church-body which for many years refused to affiliate with other Presbyterian bodies because it insisted that in the church services not our lovely church hymns, but merely psalms should be used as songs of praise and that instrumental music must be barred from church services. A.

John Dewey's "God."—In the *Christian Century* Prof. H. N. Wieman makes the rather startling announcement that Prof. Dewey, the well-known New York philosopher and humanist, believes in "God." Professor Dewey recently published a book entitled *A Common Faith*, and it is in an appraisal of this book that Professor Wieman makes the statement referred to. "He pronounces non-theistic humanism as futile and mistaken and thus clearly separates himself from that movement with which many have identified him (pp. 53. 54). Above all he declares his knowledge of God and devotion to God." A person might be inclined to use this as the text of a discourse setting forth that in the last analysis atheism is found to be not workable. When one reads, however, how Professor Dewey defines or describes the God he believes in, one cannot wax enthusiastic over his declaration. Who is the God that he does homage to? Is it the God who has revealed Himself in the Scriptures, the Father of our Lord Jesus Christ? No. This is what Professor Wieman says: "We can put Dewey's idea of God into a single summarizing sentence: God is the activity which connects the ideal with the actual." God not a person, but merely an activity! Can we turn to an activity and say "Abba, Father"? Professor Dewey's book may prove that he is groping for the truth, but it likewise furnishes mournful testimony that he is still encompassed by abysmal darkness. A.

Calendar Reform.—This world movement received a strong impetus on August 29 during a meeting of the Universal Christian Council for Life and Work at Farnoe, Denmark, when the council, under the leadership of Dr. S. Parkes Cadman of America and the Bishop of Chichester of England, adopted a resolution pledging the churches of the world to cooperation for calendar reform and for the stabilization of the date of Easter. The Government and the League of Nations will be urged to proceed with the necessary legislation. The report of a questionnaire sheet to the American clergy of many denominations lists only 1,178 replies. Only 39 replies are credited to Lutheran ministers. There are about 12,000 clergymen listed in the various bodies of our Lutheran Church. The percentage of those interested appears so small that it would be folly to base any conclusion upon the figures. That the question of endorsement will come up before the two national conventions in October—United Lutheran Church and American Lutheran Church—seems certain.

News Bulletin, N. L. C.

General Evangeline Booth.—In the election which was held to provide a new head for the Salvation Army, Miss Evangeline Booth was chosen. She will soon be sixty-nine years old and, according to the rules of her organization, will have to retire from the position of general after four years. That the Salvation Army leaders elected a woman to be their general and representative is evidence that this body is not faithful to Biblical teachings. Its plea that in this case it merely follows the preaching of St. Paul, who has told us that in Christ "there is neither male nor female," is one of the many instances in which the Scriptures are misinterpreted and misapplied. Miss Evangeline Booth is a daughter of the founder of the Salvation Army, General William Booth. A.

II. Ausland.

Wie lange werden die gewissenhaften Christen Deutschlands in der Reichskirche verbleiben? „Die letzte Bekenntnissynode, die vom 18. bis zum 20. Oktober 1934 in Berlin-Dahlem tagte, wirft starke Wellen. Sie hat den Bruch mit dem deutschchristlichen Kirchenregiment offen vollzogen, und von allen Seiten im Reich kommen Zustimmung. Am bedeutsamsten ist die offene Zustimmung des bayerischen lutherischen Kirchenrats. Schon beginnt der Führer der Bekenntnissynode, Präses D. Koch, mit selbständiger Einführung von Pfarrern; die erste geschah am 12. Oktober mit der Einführung des Pfarrers in dem Dörfchen Schale.“ Das deutschchristliche Konsistorium in Münster weigerte sich, diesen von der Gemeinde rechtmäßig gewählten Pfarrer zu bestätigen, weil er es ablehnte, dem Kirchenregiment unbedingten Gehorsam zu geloben. (M. E. L. N., 2. November 1934.) — „Botschaft der Bekenntnissynode der Deutschen Evangelischen Kirche. Mit Polizeigewalt hat die Reichskirchenregierung nach der Kirchensynode auch die württembergische und die bayerische Kirchenleitung beseitigt. Damit hat die schon längst in der evangelischen Kirche bestehende und seit dem Sommer 1933 offenbar gewordene Zerrüttung einen Höhepunkt erreicht, angesichts dessen wir uns zu folgender Erklärung gezwungen sehen: I. . . 2. Die unter der Parole ‚ein Staat, ein Volk, eine Kirche‘ vom Reichsbischof erstrebte Nationalkirche bedeutet, daß das Evangelium für die Deutsche Evangelische Kirche außer Kraft gesetzt und die Botschaft der Kirche an die Mächte dieser Welt ausgeliefert wird. 3. Die angemaßte Alleinherrschaft des Reichsbischofs und seines Kirchenwalters hat ein in der evangelischen Kirche unmögliches Papsttum aufgerichtet. . . II. 1. Alle unsere von Schrift und Bekenntnis her erhobenen Proteste, Warnungen und Mahnungen sind umsonst geblieben. Im Gegenteil, die Reichskirchenregierung hat unter Berufung auf die Führer und unter Heranziehung und Mitwirkung politischer Gewalten rücksichtslos ihr kirchenzerstörendes Werk fortgesetzt. . . 3. Damit tritt das kirchliche Notrecht ein, zu dessen Verklündung wir heute gezwungen sind. III. 1. Wir stellen fest: Die Verfassung der D. E. K. ist erschlagen. Ihre rechtmäßigen Organe bestehen nicht mehr. Die Männer, die sich der Kirchenleitung im Reich und in den Ländern bemächtigten, haben sich durch ihr Handeln von der christlichen Kirche geschieden. . . 3. Wir fordern die christlichen Gemeinden, ihre Pfarrer und Ältesten auf, von der bisherigen Reichskirchenregierung und ihren Behörden keine Weisungen entgegenzunehmen und sich von der Zusammenarbeit mit denen zurückzuziehen, die diesem Kirchenregiment weiterhin gehorsam sein wollen. Wir fordern sie auf, sich an die Anordnungen der Bekenntnissynode der D. E. K. und der von ihr anerkannten Organe zu halten. . .“ Diese Entschließung wurde noch am 20. Oktober dem „Führer“ übergeben. (M. E. L. N., 26. Oktober.) Damit ist „der Bruch mit dem deutschchristlichen Kirchenregiment offen vollzogen“, aber nicht der Bruch mit der Reichskirche. Die Protestierenden denken nicht daran, eine Freikirche zu gründen — aus der Reichskirche auszutreten. Sie bezeichnen sich emphatisch als „die Bekenntnissynode der Deutschen Evangelischen Kirche“, appellieren an den „Führer“ und, wie Punkt IV lautet, „übergeben diese unsere Erklärung der Reichsregierung, bitten sie, von der in der D. E. K. vollzogenen Entscheidung Kenntnis zu nehmen, und

fordern von ihr die Anerkennung, daß in Sachen der Kirche, ihrer Lehre und Ordnung die Kirche unbeschadet des staatlichen Aufsichtsrechts zu urteilen und zu entscheiden berufen ist". Unbeschadet des staatlichen Aufsichtsrechts! Diese Männer wollen, obwohl sie heftig gegen die Anwendung von Polizeigewalt, gegen die Heranziehung und Mitwirkung politischer Gewalten in Kirchensachen protestieren, von einer reinen und völligen Trennung von Kirche und Staat nichts wissen. Wie viele Bischöfe müssen noch abgesetzt und in Hausarrest gesetzt werden, bis dem Staat das Aufsichtsrecht gekündigt wird? Und wenn auch Bischöfe einstweilen wieder eingesetzt werden, was schützt sie vor baldiger Wiederabsetzung? Hier hilft nichts als die Freikirche.

The Christian Century vom 31. Oktober sagt zu den oben mitgeteilten Beschlüssen der Bekenntnissynode: "The effort of the protesting synod to free itself from the trammels of state control will not have the success which its spiritual energy and Christian heroism deserve unless it has the courage to take one more step, which, so far as the reports indicate, it has not yet contemplated. The way to be free from the burden and bondage of control by the state is to surrender the real or fancied advantages of support by the state. . . . No Church can be effectively and satisfactorily free which is the recipient of special favors and privileges from the secular order. . . . The government has, to be sure, gone beyond the reasonable limits to which the state may go in the control of the Church, and the protesters have done well to stand against this invasion of their rights as Christians. But there is no complete and permanent escape from the dilemma short of a radical, root-and-branch separation of the Church from the State at whatever cost in buildings and income and status." Warum können die gewissenhaften Christen sich nicht entschließen, aus der Reichskirche auszugehen? Ist es die Geldfrage? Bei manchen, vielleicht bei vielen, fällt diese Sache schwer ins Gewicht. *The Christian Century* vom 14. November sagt darüber: "Already Mueller has been subjected to the indignity of . . . being forced to reinstate in office the intractable bishops of Bavaria and Wuerttemberg, who had, even when arrested, refused to acknowledge his authority. . . . Impressive as is the victory which the evangelical pastors have won, however, it remains to be seen whether they will know how to use it. At the moment there are indications that the pastors are almost as much dismayed at the prospect that Hitler's announcement of a hands-off policy on religious matters may logically involve an end to tax-supported churches as they are elated over the defeat of Mueller." Das mag bei manchen, bei vielen vielleicht, zutreffen. Diese Erwägung kann ja vor dem Forum des Gewissens nicht bestehen. Aber auch die Erfahrung verwirft sie als eine richtige. Die Kirche, auch die Kirche in Deutschland, kann sehr gut ohne die finanzielle Unterstützung des Staates fertig werden, und die Verlegenheiten und nötigen Einschränkungen der Übergangsperiode werden sich ertragen lassen. "The Baptist and Methodist churches in Germany are free churches. They owe nothing to the state because they get nothing from it. They are on their own. They stand or fall by the appeal which they make to the people and by the degree of support which their members voluntarily give to them. . . . In times like these and under such a government such liberties

are worth all they cost." (*The Christian Century*.) Die lutherischen Freikirchen in Deutschland können ihre Arbeit auch ganz gut ohne staatliche Beihilfe verrichten. Können die Christen in der Reichskirche Ähnliches leisten? Der europäische Berichterstatter des „Kirchenblatts“ schreibt: „Zahlreiche ‚bekennende‘ Gemeinden, die zu ihren gemahregelten Pfarrern stehen, Gemeinden, die vielfach sogar aus den Kirchengebäuden exmittiert wurden und die dazu noch die wirtschaftliche Existenz ihrer Geistlichen und Kirchenbeamten tragen mußten, haben sich meistens fähig gezeigt, die großen Lasten zu tragen. Die Opferwilligkeit und Hingabe der Anhänger der Bekenntniskirche hat bisher [24. November] alle Erwartungen übertroffen.“

Es handelt sich hier aber bei manchen nicht um die Geldfrage, wenigstens nicht ausschließlich oder hauptsächlich. Andere Erwägungen geben den Ausschlag. Die althergebrachten Verhältnisse und die darauf beruhenden, tiefeingewurzelten Anschauungen machen es manchem so schwer, sich zu trennen. Man kann sich nicht von dem Gedanken losmachen, daß die Verbindung von Kirche und Staat das von Gott Gewollte, das Normale ist. So ist jedenfalls das Wort vom „kirchlichen Recht“ in der Erklärung der Bekenntnissynode zu verstehen. Andere wieder meinen, daß ihr Zeugnis für die Wahrheit kräftiger wirken könne, wenn sie die alten Verbindungen nicht zerreißen; sie meinen, um des Gewissens willen in der Reichskirche bleiben zu müssen. Unsere Frage: Wie lange werden die gewissenhaften Christen Deutschlands in der Reichskirche verbleiben? hat daher den Sinn: Wie lange wird das durch Gottes Wort gebildete und geschärfte Gewissen den Christen erlauben, in der unierten Reichskirche zu verbleiben? Man tritt ja nicht von heute auf morgen aus einer verderbten Kirche aus; man darf aber auch nicht einhundert Jahre lang zusehen, wie das Zeugnis gegen die Lüge ungehört verhallt.

Treten aber die Deutschen Christen, reformierte und lutherische Christen, um des Gewissens willen aus der unierten Reichskirche aus, so dürfen sie sich nun auch nicht in einer unierten Bekenntnissynode verbrüdern. Die Reformierten, denen es um ihr Bekenntnis ein Ernst ist, können es nicht tun. Viel weniger können es die earnesten Lutheraner tun, die sich bewegen zu ihrem lutherischen Bekenntnis bekennen, weil sich göttlich gewiß sind, daß das reformierte Bekenntnis schriftwidrig ist. Viele Lutheraner weigern sich darum, sich mit der Bekenntnissynode zu identifizieren. Was sollen diese zusammen mit denen, die um des Gewissens willen schließlich aus der Bekenntnissynode austreten, tun? Es bleibt nichts übrig als die Bildung einer fest auf Gottes Wort und dem lutherischen Bekenntnis stehenden Freikirche. Sie mögen ihre eigene Freikirche bilden. Die treuen Lutheraner werden sich dann schon zusammenfinden. —

Die „M. C. L. R.“ vom 9. November berichtet, daß der Führer und Reichskanzler die drei Landesbischöfe D. Meiser (Bayern), D. Marahrens (Hannover) und D. Wurm (Württemberg) am 30. Oktober in zweistündiger Audienz empfing („Der Reichsbischof war nicht dabei, Reichswalter Dr. Jäger auch nicht“), daß die beiden abgesetzten Landesbischöfe, Meiser und Wurm, wieder in ihr Amt eingesetzt wurden und daß „die Reichsregierung die Rechtsungültigkeit der Nationalsynode vom August mit ihren Gesetzen, auf denen der Einbruch in Württemberg beruht, anerkannt hat“ (Mundschreiben der vom Landesbischof Wurm Beauftragten), und veröffentlicht sieben Zuschriften an den Reichsbischof, seinen Rücktritt betreffend. Die Landes-

bischöfe Meiser, Wurm, Marahrens und Jänker (Dreslau) halten ihm vor: „Nun müssen Sie es erleben, daß die höchsten Organe des Staates die von Ihnen vollzogene Gesetzgebung als rechtsunwirksam erklären“ und erklären: „Wir sehen uns genötigt, Sie auf das dringendste zu bitten, dem Staat und der Kirche wenigstens den Dienst zu tun, daß Sie die Möglichkeit für einen Neuanfang und eine Befriedung der Kirche durch Ihren Rücktritt schaffen.“ Der Bruderrat (Bekenntnissynode; Präses D. Koch) „fordert, daß der gegenwärtige Inhaber des Reichsbischofsamts unverzüglich seinen Platz räumt“. Der Lutherische Rat (Meiser, Vorsitzender) erklärt: „Der Lutherische Rat, zu dem Zweck gebildet, dem lutherischen Bekenntnis innerhalb der D. E. K. die ihm gebührende Geltung zu verschaffen, sieht durch die von Ihnen geduldete Bekenntnisgefährdung eine tödliche Gefahr für den Bestand der D. E. K.“ Das Schreiben der Universitäten an den Reichsbischof ist von 118 theologischen Hochschullehrern unterzeichnet (von Althaus, Clerf, Sasse, Dibelius, Gogarten, Brunner, Heim, Kittel, Wehrung usw.). Die Leipziger Universitäts-theologen gingen gesondert vor. Sie veröffentlichten am Schwarzen Brett folgenden Anschlag: „Wir Unterzeichneten haben folgendes Telegramm an den Herrn Reichsbischof gerichtet: „Wir theologischen Hochschullehrer bitten inständig, daß Sie der zerrütteten und nach Frieden verlangenden Kirche den Dienst tun, sofort zurückzutreten. Auch wir kämpfen um eine wahrhaft innerlich geeinte, im Volk stehende Evangelische Reichskirche.“ — Man sieht, daß viele deutsche Kirchenmänner trotz allem und allem den status quo beibehalten wollen. (1.) Sie denken nicht daran, den Staat von der Kirche zu trennen, sondern freuen sich, daß die „Reichsregierung“, „die höchsten Organe des Staates“, die kirchliche „Gesetzgebung“ einer Revision unterzogen haben. (2.) Die in der D. E. K. bestehende Union soll fortbestehen. Sie sehen noch immer nicht, daß eine „wahrhaft innerlich geeinte“ Evangelische Reichskirche, die Lutheraner und Reformierte, Positive und Liberale umfaßt, eine Unmöglichkeit ist. Und wir können uns absolut nicht in den Gedankengang des Lutherischen Rats hineinfinden: er will dem Lutherischen Bekenntnis innerhalb der Evangelischen Reichskirche Geltung verschaffen, damit die Evangelische Kirche Bestand habe! Wir stellen uns die Sache so vor: wenn die Lutheraner ihr Bekenntnis zur Geltung bringen, so fliegt die Reichskirche in tausend Stücke auseinander. C.

Convention of the Episcopalians. — When the Episcopalians last October met in Atlantic City for their triennial convention, the opening service was more of a pageant than of an occasion for worship. "More than twenty-five thousand massed in the great Atlantic City Auditorium to watch the procession of bishops and clergy, followed by lay delegates, march to their places, confronting an altar under an enormous canopy, — the press was informed that it was a Byzantine baldachino, — much like that which provided the focus for the Eucharistic Congress of the Roman Catholics held in Chicago a few years ago," so writes the correspondent of the *Christian Century*. One main thought in the opening sermon of Bishop Perry strikes one as very sensible, namely, the admonition addressed to his Church to let the composing of their own differences be their chief contribution to church unity. The convention consists of two houses, that of Bishops and that of Deputies. The convention was confronted by financial troubles, and it reduced the budget of the National

Council by almost four hundred thousand dollars. Of the resolutions adopted, one that deserves special mention is that which permits deaconesses to marry and which was carried in spite of the opposition of the High-churchmen. What disgusts the Bible Christian, however, is the provision that deaconesses, if their bishop approves, may now preach, too. As to the question whether bishops might be called from one diocese to another, it was voted that bishops should remain in the see to which they first were elected. When a young clergyman had the daring to state that the Russian Church in its collapse merely reaped what it had sown, two bishops on the following day voiced apologies on behalf of the Church for the criticism of the Russian Orthodox Church. Two events that were given much publicity were the refusal of the convention to drop the name "Protestant" from the denomination's official title and the refusal of the House of Bishops to recognize the election of the Rev. John Torok, who had been ordained in an Orthodox Church as suffragan bishop of the Anglo-Catholic diocese of Eau Claire, Wis. The attempt to make the presiding bishop an archbishop and to elect him for life was not successful. What is surprising in a conservative body like that of the Episcopalians is that birth control was approved. A resolution was adopted which reads: "We endorse the efforts now being made to secure for licensed physicians, hospitals, and medical clinics freedom to convey such information as is in accord with the highest principles of eugenics and a more wholesome family life, wherein parenthood may be undertaken with due respect for the health of mothers and the welfare of their children."

The great sensation of the convention came near the close. A Committee of Ten on National and International Questions presented a report which is described as ultraconservative. When it was presented to the convention, it created so much angry opposition that most of it was rejected and through the insertion of amendments an altogether new document produced. Endeavoring to keep the pendulum at the extreme right, these gentlemen, we are told, had to see it swing to the opposite extreme. The resolutions that finally were adopted declare opposition to all war; they furthermore request our Government to grant conscientious objectors of any Christian denomination the same status which the Quakers have enjoyed in the past; they sound a trumpet-blast against the munitions traffic and place the Church on record as favoring social insurance, the right of collective bargaining, and the partnership relation between employer and employees. Thus in the end the advocates of the "social gospel" won another triumph.

A.

Victories of the Bible.—The November issue of the *Foreign Missionary* (United Lutheran Church) has a timely interest because of its series of articles telling of the Bible in the Telugu, Japanese, Chinese, and Spanish languages, in which the Board is doing its work. One reads with new interest in the Liberian Missions that the English Bible is used there. The Gospel of St. Mark, translated into Kpelle and published by the American Bible Society, is not in common use, we are told, although translations of the Common Service both in Kpelle and Buzi, of Luther's Small Catechism, and of hymns are in use.—*News Bulletin of N. L. C.*

 Book Review. — Literatur.

Jesus the Unknown. By *Dmitri Merejkowski*. Translated from the Russian by *H. Chrouschoff Matheson*. Charles Scribner's Sons, New York. 1934. 445 pages, 5½×8. Price, \$2.75.

In several respects this book about Jesus is different from the type to which we are accustomed, its individualistic character being due largely to the author's nationality. A native of Russia and an alumnus of the University of St. Petersburg, he is said to belong to the group of great Russian writers who grew up in the last decades of the nineteenth century. For a number of years he has been living in Paris, an exile from his country and a recluse in his relations to society. That he is possessed of remarkable literary talent seems to be evidenced by several highly praised books he has written, *The Romance of Leonardo da Vinci* and *Julian the Apostate*, and by the prominent mention his name received last year when possible candidates for the Nobel prize for literature were selected by the critics. The characteristics which we expect to find in a book by a Russian author are all represented here—fervid rhetoric, bold metaphors, impassioned force, an exuberant imagination, fantastic speculations, flashes of deep, extraordinary insight, occasional obscurities, and lack of close reasoning. In the next place, the book is peculiar because the writer draws much on the apocryphal writings and other extra-Biblical material (the so-called *agrapha*, real or supposed sayings of Jesus not recorded in the Scriptures) to give us vivid pictures of the Savior's life. This of course is not permissible in a true life of Christ. There are, so he holds, nine mirrors in which our Lord is affording us glimpses of Himself, each one of the four gospels, the document Q (also called *Logia*), two special sources used by Matthew and Luke, respectively, a foundation document embodied in the fourth gospel, and the *agrapha*. Because this material allegedly has never been properly used and studied, the writer speaks of the "unknown Jesus." He admits, however, that all these sources, extensive though they may seem to be, will not suffice for the writing of the life of Christ if there is "absence of *internal* religious experience" (p. 132). The author is not endeavoring to tell the story of the earthly life of our Savior in a consecutive narrative, but rather to stress certain facts and viewpoints. On that account his work does not displace, but supplements, the works of Farrar, Edersheim, Stalker, and similar ones. What the believing reader is grateful for is that the author, in spite of concessions to the negative higher criticism of our day, remains loyal to the grand teaching of the deity of Christ and the Virgin Birth. The present volume consists of two parts. The first one has the heading "The Unknown Gospel," there being five chapters: "1. Did Jesus Live? 2. The Unknown Gospel. 3. Mark, Matthew, Luke. 4. John. 5. Beyond the Gospel." The second one is superscribed: "The Life of Jesus the Unknown," having the following chapters: 1. "How He was Born. 2. The Hidden Life. 3. Nazareth Day by Day. 4. Mine Hour is Come. 5. John the Baptist. 6. Fish—Dove. 7. Jesus and the Devil. 8. The Temptation. 9. His Face (in history). 10. His Face (in the Gospel)." In the back of

the book are notes on the text, comprising 34 pages. At the end of the volume we are informed that a second book will follow, dwelling on the earthly life and the death and the resurrection of our Lord.

W. ARNDT.

Popular Symbolics. The Doctrines of the Churches of Christendom and of Other Religious Bodies Examined in the Light of Scripture. By *Th. Engelder; W. Arndt; Th. Graebner; F. E. Mayer.* XI and 526 pages, 6 $\frac{3}{4}$ \times 9 $\frac{1}{4}$. Price, \$3.50, postpaid.

The charge might be preferred against the reviewers of our MONTHLY that they are too fulsome in their recommendation of books published by Concordia Publishing House. But certainly not too much can be said in praise of this new volume, which has just come off the press of our synodical publishing concern. It is a *necessary* book, since nothing quite like it can be purchased on the religious book market to-day, and the information which it gives is greatly needed by pastors, teachers, and laymen. It is a *timely* book in view of the fact that Christian testimony against error, owing to the unionistic tendencies of our present-day generation, has become almost all but silent. It is a *scholarly* book, into the making of which has been put much painstaking study and research and which therefore is accurate and dependable. It is a *modern* book; for it presents the old Lutheran truths in an up-to-date manner and takes cognizance of, and refutes, even the latest excretions of corrupt reason. It is a thoroughly *Lutheran* book, Lutheran in spirit and principle and Lutheran, too, in its Biblicentric attitude, which acknowledges without qualification that Scripture is "the *unica regula et norma* according to which all dogmas together with [all] teachers should be estimated and judged, the only *iudex et Lydius lapis* in accepting as true or condemning as false whatever doctrines are being considered." It is a *satisfactory* book; it does not leave the reader dissatisfied, since, on the one hand, it really offers what the title proclaims and, on the other, calls a spade a spade, yet so civilly and urbanely that no invective epithet is added for emphasis' sake. It is a *fair-and-square* book; for it says all that must be said, but neither more nor less. If it should seem as though our praise of *Popular Symbolics* were too fulsome, let the reader buy the volume and judge for himself whether it is not worth the recommendation that we have given it.

The book has for its authors men who are well known in circles beyond those of our own Church. All of them have worked in the field of symbolics and have mastered the subject *docendo*. The dogmatic side of the work was provided by the senior dogmatician of Concordia Seminary and the pagan isms of our decadent, irreligious age by a teacher who for years has taught logic and philosophy with all its latter-day charlatanries. The proof-texts were checked up by another colleague, whose intensive labors in the Greek Testament have gained him a reputation. Finally, in order that the book might remain truly *popular*, a *docent* of Synod's practical seminary was added to the trio of Concordia Seminary instructors.

And what has been the result of their joint labors, carried on for over two years? First, the reader will find in *Popular Symbolics* a monograph on the Lutheran Church and its dogmas, covering 136 pages, which is very timely, a Christian dogmatics *in nuce*, based upon, and supported

by, a well selected stock of Scripture-passages and frequent quotations from, and references to, our Lutheran Confessions. Then follows a monograph of 71 pages on the *Catholic churches*, the Eastern, Roman and Old Catholic, which offers a rich supply of historical data and a thoroughgoing refutation of their false doctrines. The *Reformed* and kindred bodies come next, with 168 pages of historical and doctrinal material, the Federal Council of the Churches of Christ in America, Buchmanism, and other religious drifts are not omitted. The *anti-Trinitarian bodies* (Quakerism, Swedenborgians, Universalists, Jerusalem Friends, Russellites, Shakers, etc.) burden 48 pages of the book. *Antichristian tendencies* (Secularism, Positivism, Transcendentalism, Socialism, Agnosticism, Pantheism, Humanism, etc.) are considered on eight pages. Other *non-Christian bodies*, pages 436—462, such as Judaism, Church of God and Saints of Christ, Mormonism, Spiritism, Christian Science, etc., receive adequate treatment. The last part of the book (part VII), twelve pages, treats of such erratic outgrowths as theosophical societies, Occultism and Mysticism in other forms, the Brotherhood of Light, Karma and Reincarnation Legion, Mazdaznan Philosophy, and the Unity School of Christianity. Lastly there is an *appendix* of two pages, in which denominations are grouped according to common beliefs or practises, such as immersion, infant baptism, divine healing, foot-washing, tithing, warfare, etc., a most convenient grouping for the busy student of symbolics. Next comes a thirteen-page *bibliography*, very valuable and practical, a page of *abbreviations*, and finally a *topical index* of 29 pages. The book thus contains 526 pages of highly instructive reading-matter, a veritable *seminar* course in comparative symbolics, with rich source material for sermons, lectures, addresses, essays, etc.

The book, as said before, is learned throughout, yet it is at the same time an "every man's book," it being designed for the laity no less than for the clergy. Lack of space forbids quotations; but if any one is looking for reliable and exhaustive information in the field of comparative symbolics, he will find in *Popular Symbolics* not merely a *Guenther redivivus*, but a thoroughly new, thoroughly scholarly, and thoroughly practical work, thoroughly attuned and oriented to the needs of our times.

Concordia Publishing House is to be congratulated on the publication of this new volume. With other books published in recent years it forms the nucleus of an English theological library for which there is so great a demand both in our own circles and those of other Lutheran churches. May our blessed Savior, to whom also this volume is dedicated, bless its course as it goes out into the world to admonish, instruct, and warn those whose privilege it is to testify of the truth which is in Christ Jesus in the midst of a reprobate and adulterous generation!

J. T. MUELLER.

Martin Luther. Der Deutsche. Von Hans Preuß. C. Bertelsmann, Gütersloh. 1934. 139 Seiten 6½×9½, in Leinwand mit Rücken- und Decktitel gebunden. Preis: Rm. 4.50; gebunden: Rm. 6.

Dies ist nun der dritte Band des schön und groß angelegten Werkes des Verfassers über Luther. Den ersten Band, „Martin Luther der Künstler“, haben wir in dieser Zeitschrift, Bd. 3, S. 474, besprochen; den zweiten Band, „Martin Luther der Prophet“, Bd. 5, S. 571. Auch diesen Band haben wir mit viel Interesse ge-

lesen und empfehlen ihn angelegentlich, wenn auch der Verfasser manchmal etwas zu weit geht in seiner Hochschätzung der deutschen Art und der Empfänglichkeit der Deutschen für das Evangelium im Vergleich mit der Art anderer Völker. Auch die deutsche Art ist von Natur geistlich tot und unterliegt dem Fluch der Sünde, und das viel (aber nicht von Preuß) zitierte Wort „Am deutschen Wesen muß die Welt werden“ ist ein falsches Wort. Das wird auch der Verfasser nicht bestreiten, da er sonst so trefflich es versteht, die deutsche Art zu erkennen, darzustellen und herauszukehren. Wir können am besten eine Vorstellung von dem reichen und interessanten Inhalt des Buches geben durch Mitteilung der Kapitelüberschriften: „Deutsche Art“, „Luthers deutsche Abstammung“, „Luthers deutsche Art“, „Luther und die deutsche Sprache“, „Luther über Deutschland und die Deutschen“, „Luthers Liebe zum deutschen Vaterland“, „Luthers deutscher Zorn gegen Rom“, „Luther über andere Völker“, „Der deutsche Prophet“, „Luthers Drohwissagungen gegen Deutschland“, „Der nordische Führer“, „Luther der Deutsche im Urteil der Zeiten“, „Der deutsche Luther in der Auffassung der Gegenwart“, „Außerdeutsche Beurteilung des deutschen Luther“. Wir möchten viele Einzelheiten herausgreifen und dadurch zum Lesen dieses feinsinnigen Buches ermuntern, müssen uns jedoch notgedrungen auf ein paar beschränken. So teilt der Verfasser, der ja als Lutherkenner bekannt ist und für dieses dreibändige Werk sämtliche Lutherschriften in der großen Weimarer Ausgabe durchgegangen ist, die schönen Schlussworte des Gebets mit, das Luther am Abend vor seinem Tode, nach seiner Gewohnheit, am offenen Fenster stehend, gesprochen hat: „Du wollest doch die Kirche meines lieben Vaterlandes bis zum Ende ohne Abfall in reiner Wahrheit und Beständigkeit, rechter Bekenntnis meines Wortes gnädiglich erhalten, auf daß die ganze Welt überzeugt werde, daß du mich daraus gesandt hast. Ach, lieber Herr Gott, Amen!“ (S. 95.) An anderer Stelle verbreitet Preuß sich über den Namen Luther, der so verschieden, auch von Luther selbst, geschrieben wurde (Luder, Lüder, Lutter, Lüdher, Lauther) und den Luther selbst erklärte, als er als Pate bei Dr. med. Rakebergers Tochterlein dem Kind einen Namen geben sollte, der ihm wohlgefiel: „Ich will ihr einen Namen geben von meinem Namen. Sie soll Klara heißen“, da er denn angedeutet, daß sein Name Luther so viel sei als lauter und klar; denn was lauter ist, ist auch klar.“ (S. 21.) Preuß hebt hervor den deutschen Ton in Luthers Liedern und bemerkt z. B.: „A solis ortus cardine“ [das Lied „Christum wir sollen loben schon“] „überträgt er in die Worte: „So weit die liebe Sonne leucht“; das ist deutsch-nordisches Empfinden. Dem Südländer ist die Sonne feindliche Majestät.“ (S. 56.) Er betont Luthers richtiges deutsches Empfinden gegenüber der römischen Kirche in bezug auf die Kreaturen und zitiert das Wort des Reformators: „Wir schauen jetzt in die Kreaturen tiefer hinein als früher unter dem Papsttum“, nämlich als in eine wirkliche Offenbarung Gottes; und darum bekennet er im Kleinen Katechismus programmatisch und läßt es die Kinder lernen: „Ich glaube, daß mich Gott geschaffen hat samt allen Kreaturen.“ (S. 41.) Zu den Kreaturen gehören vor allem auch die Tiere, und so kommt es, daß „durch die Fischreden [Luthers] des öftern sein Haushund, genannt „Tölpel“, springt. Luther nimmt ihn manchmal zum Anlaß von Betrachtungen, aus denen liebevolle Beobachtung spricht.“ (S. 43.) Preuß erinnert an das bekannte Jagderlebnis aus der Wartburgzeit, da Luther „ein Gäßlein, das sich zu ihm flüchtete, in seinem weiten Mantelärmel verbarg, bis es doch die Hunde erschnupperten und totbissen.“ (S. 44.) Sehr richtig und gut erläutert der Verfasser Luthers Stellung zu den Juden und verweist dabei auf die ausgezeichnete Darstellung von Wilhelm Walther. Weil gerade dieser Punkt

jetzt vielfach erörtert wird und auch hier in unserm Lande und in Canada antisemitische Schriften verbreitet werden, in denen man sich auf Luther beruft, sei wieder einmal folgendes festgestellt: Bei Luther finden sich zweierlei Aussprüche. In seiner schönen Schrift vom Jahre 1523 „Daß Jesus Christus ein geborner Jude sei“ (St. Louiser Ausg. XX, 1792) tadelt er die Christen, daß sie die Juden durch Lieblosigkeit, ja Grausamkeit abgeschreckt hätten, das Evangelium anzunehmen, und sagt: „Ich hoffe, wenn man mit den Juden freundlich handelte und aus der Heiligen Schrift sie säuberlich unterwiesete, es sollten ihr viel rechte Christen werden.“ (S. 1795.) Das ist ein Wort, von dem selbst der jüdische Historiker Grätz sagte, es sei ein Wort, wie es die Juden seit einem Jahrtausend nicht gehört hätten. An einer andern Stelle sagt Luther: „Propter unum Iudaeum [Christum] amo omnes Iudaeos.“ Aber in späterer Zeit, nachdem er allerlei schmerzliche Enttäuschungen mit den Juden erlebt hatte und bei seinen exegetischen Studien auf die rabbinischen Kommentare zum Alten Testament gestoßen war und da einen wahnsinnigen Hochmut gegenüber allen Nichtjuden und vor allem eine Verdrehung der klarsten messianischen Weissagungen des Alten Testaments gefunden hatte, hat er auch harte Worte geredet, namentlich in seinen letzten Schriften, „Von den Juden und ihren Lügen“ von 1542 und „Vom Schem Hamphoras“ von 1543 (St. Louiser Ausg. XX, 1860, 2028). „Er sieht, wie sie sein armes Vaterland ausaugen, mit Wucher und allerhand andern unsauberen Geldgeschäften, und da packt ihn die ehrliche deutsche Wut“, und er sagt: „Kein Volk unter der Sonnen ist geiziger geweest, denn sie sind, noch sind und immerfort bleiben.“ „Darum wo du einen rechten Juden siehest, magst du mit gutem Gewissen ein Kreuz für dich schlagen und frei sicher sprechen: ‚Da geht ein leibhaftiger Teufel.‘ . . . Vor allem ärgert sich Luther auch über ihre unverschämte Selbsteinschätzung und Selbstempfehlung und ihre sprichwörtliche Frechheit.“ (S. 85, 86.) Aber mit Recht preußt auch hervor gegenüber der gegenwärtigen falschen deutschländischen Strömung, daß Luthers Zorn gegen die Juden sich nicht auf das Alte Testament erstreckt; das Alte Testament ist und bleibt ihm Gottes Wort und nicht „jüdische Literatur“, und „wohl zehn Jahre bis kurz vor seinem Tod hat er über das erste Buch des Alten Testaments Vorlesungen gehalten“ (S. 88), die unvergleichlich große Auslegung der Genesis, die er am 17. November 1545 mit den Worten beschließt: „Das ist nun die liebe Genesis. Unser Herrgott gebe, daß es andere nach mir besser machen! Ich kann nicht mehr; ich bin schwach. Bittet Gott für mich, daß er mir ein gutes, seliges Stündlein verleihe.“ (St. Louiser Ausg. II, 2091.)

Wir müssen abbrechen; aber wir sagen noch einmal, daß diese drei Bände über Luther zu dem Interessantesten und Schönsten gehören, was wir in letzter Zeit gelesen haben.

V. Fürbringer.

Martin Luther. Ausgewählte Werke. Schriften, Predigten, Zeugnisse für die Gemeinde von heute, dargeboten und verdolmetscht. Band IV. Schriften zur Auslegung alttestamentlicher Stücke. Calwer Vereinsbuchhandlung, Stuttgart. 415 Seiten 5×7¼. Kleinwandband. Preis: RM. 5.

Gerne bringen wir auch diesen Band der Calwer Lutherausgabe zur Anzeige. Zwar will uns auch in diesem Bande scheinen, daß Luther etwas von seiner ursprünglichen Kraft verloren hat, wenn er in der Sprache der Jetztzeit reden soll; aber wer Luther gern in der Sprache der gegenwärtigen Generation zu Worte kommen lassen will, wird sich über dies Buch nur von Herzen freuen. Es enthält die folgenden Stücke von Luthers alttestamentlicher Arbeit: den Sendbrief vom Dol-

metischen, die Vorreden zum Alten Testament und zum Psalter, das schöne Confitentini (Ps. 118) vom Jahre 1529, Auslegung von Ps. 1, 5 und 22 aus den Jahren 1519 bis 1521. — In den Anmerkungen der Bearbeiter ist uns manches aufgefallen, was jedenfalls nicht Luthers Beifall gefunden hätte. Auf Seite 40 wird dem Aaron der Titel Hoherpriester abgesprochen mit der Bemerkung, daß es ein solches Amt erst nach der babylonischen Gefangenschaft gegeben habe. Aber die Amtsbezeichnung wird schon 3 Mos. 21, 10 gebraucht, und der Hebräerbrief redet ganz allgemein von dem Hohepriestertum im Alten Testament, schon zur Zeit der Stiftshütte. Seite 308 (vgl. 409) ist die Darlegung nicht adäquat; denn David redet im 22. Psalm nicht zunächst von Leiden, die er selbst erlebt hat und die der Fromme immer wieder unter den Gottlosen erdulden muß, sondern es ist der Messias selber, der durch den Mund und die Feder Davids redet. Vgl. 2 Sam. 23, 1 ff.; Ps. 45, 2.

P. C. R e y m a n n.

Henry Ward Beecher's Art of Preaching. By *Lionel G. Crocker*. The University of Chicago Press. 145 pages, 8 $\frac{1}{8}$ × 5 $\frac{1}{2}$. Price, \$1.50.

This new book on homiletics was first published in January of last year; a second imprint was made in June. What the author did he tells us in his brief preface, saying: "I have attempted to confine my research to the following limits: to formulate the rhetorical theory of Henry Ward Beecher as expressed by him in the *Yale Lectures* and elsewhere, to illustrate briefly this theory with examples from his works, and to evaluate it in relation to past and present rhetorical theory." In his book *Nine Great Preachers*, Dr. Currier also gives space to Henry Ward Beecher and says of him: "This man may be regarded as the greatest of American preachers." From a theological viewpoint Beecher certainly was not the greatest of American preachers, not even in his own circles; from the viewpoint of oratorical pulpit efficiency he no doubt was one of the great preachers of America. Beecher had his own mechanics of preaching and used it successfully. Crocker's book makes both interesting and profitable reading. It shows us how a man like Beecher prepared his message for the pulpit. But ninety-nine per cent. of the preachers must bear in mind that none of them is a Henry Ward Beecher and that therefore they cannot absolutely follow Beecher's method in every respect. Beecher himself warned his students against so doing; so also does Crocker. Theological students who, like all students, are inclined to frown upon old methods, and young preachers who may be inclined to use what they think is a short cut to pulpit efficiency, must especially be warned against attempting to prepare a sermon in the way in which such men as Beecher, Schleiermacher, and a few others have done. These men were not only rarely gifted, but, after all, did actually put much preparation into their sermons by lifelong and very intensive study; because they were filled up with knowledge and possessed unusual gifts in assembling, organizing, and presenting what was in their mind, they could sermonize successfully in a way which, if tried by the average preacher, would make a failure of him. But there are some things which a preacher can learn from these men. Good preaching still has its place in the Church and ever will have. However, the message may be theologically sound, but if it is not well organized, if the thoughts are not clearly presented, if the application to the needs of the hearer is not made, and if the sermon is not well delivered, preaching will not serve its purpose.

Under the heading of Style Crocker also calls attention to the difference between the requirements for spoken and for written discourse. We feel that many preachers — writing their sermons, as indeed they should — have not fully grasped this difference. After all, we do not speak as we write, and we do not write as we speak. For instance, in the one case we address the hearer whom we must carry along as we go, while in the other case we address the reader who can leisurely ponder over what he is reading. Again, when we speak, we can with facial expression and gesture explain and emphasize what we are saying, while when we write, we must do this with words. There are other differences. He who would be a very effective pulpit speaker — and such a preacher should strive to be — must learn how to speak to a living audience with which he has been brought face to face. Reading a sermon in the pulpit or merely reciting what he has learned by heart is not preaching.

We have a sound theology in our Lutheran Church and for that need not go to others. Yet, as far as the mechanics of preaching are concerned, the homiletical make-up and the delivery of the sermon, we can and should learn from such men as Beecher, McLaren, Phillips Brooks, and others outside of our own Church, not forgetting, however, that we also have had great preachers in our own Church. Applying the Word of God to the needs of the people without mincing words and without fear or favor, speaking in a way that even the common man can well understand, from whom could we better learn that, besides from our Savior Himself and such men as Paul, than from our own Martin Luther? Luther, of course, also had his faults. For instance, he often was long-winded. His faults, of course, we should not copy. In short, anything that we can learn that makes for more effective preaching we should learn. To this end Crocker's book will serve those who carefully study it.

J. H. C. FRITZ.

Lutheran Annual, 1935. Price, 15 cts.

Amerikanischer Kalender für deutsche Lutheraner. 1935. Preis: 15 Cts. Concordia Publishing House, St. Louis, Mo.

THE CONCORDIA THEOLOGICAL MONTHLY has been listing these publications in its review section under "Books Received" and letting it go at that. They do not deserve such cavalier treatment. The reading-matter they offer — only with that we are here concerned — is indeed cast in a light mold, as befits annuals of this nature, but it is weighty with substantial theology. Our ministers know that; but for the information of those readers of the CONCORDIA THEOLOGICAL MONTHLY who never saw one of these annuals we pass on this notice: "When starting this part of our *Annual*, we first asked our good Lord for wisdom and good thoughts and then began reading church periodicals and calendars and books in which we hoped to find something suitable for our *Annual*. Out of the seventy to eighty periodicals on file in our office we mention only the *Australian Lutheran*, *Kirchenblatt fuer Suedamerika*, *Kirchenbote des Argentinischen Districts*, *Missions and Charities*, *Lutheran Witness*, and *Lutheraner*. Many an evening we read story after story, hundreds of them, laid aside perhaps nineteen out of twenty, and selected the twentieth." And we pass on the further information that this selecting was done by a wide-awake theo-

logian. Furthermore: While the calendar section and the roster of pastors and teachers are the same in both annuals, the reading-matter is entirely different. That means that those of our pastors (and laymen) who are in the habit of investing only in the *English Annual* (and *vice versa*) are losing something. They are losing more than 15 cents worth.

TH. ENGELDER.

BOOKS RECEIVED.

From Fleming Revell & Co., New York, London, and Edinburgh: —

Bible Light on Everyday Problems. By Marie Lemoine Harrison. 247 pages, 5×7½. Price, \$2.35.

A New Guide to Christian Discipleship. Its What, Why, and How. By John W. McLennan, M. A., B. D. Introduction by Francis Shunk Downs, D. D. 95 pages, 5×7½. Price, \$1.00.

From Concordia Publishing House, St. Louis, Mo.: —

The Blessed Birth. Cantata for Christmas. For chorus, quartet, and two soloists, with organ or piano accompaniment. Words selected and partly written by the composer. Music by F. Leslie Calver. 66 pages, 7×10. Price, \$1.00.

Concordia Collection of Sacred Choruses and Anthems for More Ambitious Choral Organizations. No. 43: *Jesus, Savior.* For mixed chorus. By Matthew N. Lundquist. 4 pages, 7×11. Price, 20 cts.

Memorial Collection of Organ Preludes. Composed by G. C. Albert Kaepfel. 24 pages, 12×9. Price, \$1.00.

The Cross of Canyon Crest. By George Melvin Hayes. 1934. 250 pages. Price, \$1.00, postpaid.

Luthertum. Herausgegeben von J. Bergdolt, E. Schöffel, H. Meißner und andern. Verlagsverlag, Leipzig. Neue Folge der „Neuen Reichlichen Zeitschrift“. 45. Jahrgang; Heft 11. — H. Otto: „Die aus dem Neuen Testament ersichtlichen Vorbedingungen für die Bestellung der verantwortlichen Amtsträger der christlichen Gemeinde“ (Schluß); H. D. Wendland: „Reich Gottes und Geschichtswelt“; E. Straßer: „Kann das Alte Testament Glauben erwecken?“; H. Schomerus: „Randbemerkungen“; J. Bergdolt: „Zeitschriften- und Bücherbericht“.

Theologie der Gegenwart. Herausgegeben von D. Gerhard, W. Eichrodt, G. Grönmacher und andern. Verlagsverlag, Leipzig. 28. Jahrgang. — Heft 9 und 10: „Die neuere Literatur über Dogmatik und Ethik“; Gerh. Heinzelmann. 40 Seiten: „Schleiermacher-Gedächtnis; das Ringen um den letzten Anknüpfungspunkt; Reich Gottes; Gottesreich und menschliches Tun.“

NOTICE TO OUR SUBSCRIBERS.

In order to render satisfactory service, we must have our current mailing-list correct. The expense of maintaining this list has been materially increased. Under present regulations we are subject to a "fine" on all parcels mailed to an incorrect address, inasmuch as we must pay 2 cents for every notification sent by the postmaster on a parcel or periodical which is undeliverable because no forwarding address is available or because there has been a change of address. This may seem insignificant, but in view of the fact that we have subscribers getting three or more of our periodicals and considering our large aggregate subscription list, it may readily be seen that it amounts to quite a sum during a year; for the postmaster will address a notification to each individual periodical. Our subscribers can help us by notifying us — one notification (postal card, costing only 1 cent) will take care of the addresses for several publications. We shall be very grateful for your cooperation.

Kindly consult the address label on this paper to ascertain whether your subscription has expired or will soon expire. "Feb 35" on the label means that your subscription has expired. Please pay your agent or the Publisher promptly in order to avoid interruption of service. It takes about two weeks before the address label can show change of address or acknowledgment of remittance.

When paying your subscription, please mention name of publication desired and exact name and address (both old and new, if change of address is requested).

CONCORDIA PUBLISHING HOUSE, St. Louis, Mo.